叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 费尔洛普及其创始人；(fairlop And Its Founder; Or,) 000001

2. 费尔洛普及其创始人；(fairlop And Its Founder; Or,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

费尔洛普及其创始人；(Fairlop and Its Founder; or,)

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃɑ:rlz] ['klɑ:rks] ['praɪvət] [pres] - [ɪ'dɪʃn] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['i:meɪl]
Transcribed **from** **the** **Charles** **Clark's** **Private** **Press** **1847** **edition** **by** **David** **Price** **,** **email**
转录 从 这 查尔斯 克拉克的 私人的 按 - 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件
ccx074 @ . [ɔ:rg]
ccx074 **@** **pglaf** **.** **org**
ccx074 @ PGLAF . 组织

摘自查尔斯·克拉克私人出版社1847年版，由大卫·普莱斯转录，邮箱：ccx074@pglaf.org

[ænd; ənd] [ɪts] ['faʊndər] ;
FAIRLOP **AND** **ITS** **FOUNDER** **;**
费尔洛普 和 它是 创始人 ;

费尔洛普及其创始人；

[ɔ:r] ,
OR **,**
或者 ,

或者，

[fækts] [ænd; ənd] [fʌn]
FACTS **AND** **FUN**
事实 和 乐趣

事实与乐趣

[fɔ:r; fər]
FOR
为了

为了

[ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ['frɔlik] .
THE **FOREST** **FROLICKERS** **.**
这 森林 嬉戏者 .

森林嬉戏者。

[baɪ] [ə; eɪ] [feɪmd] [fɜ:rst] ['fraɪdeɪ] ['fer,goʊər] .
BY **A** **FAMED** **FIRST** **FRIDAY** **FAIRGOER** **.**
经过 一个 著名的 第一的 星期五 集市游客 .

一位著名的"首个星期五集市"游客撰写。

[ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] ['dʒɑ:ləti] . — [tɑ:m] [θʌm] .
A **DAY** **of** **fun** **and** **jollity** **.** **—** **Tom** **Thumb** **.**
一个 天 的 乐趣 和 欢乐 . — 汤姆 拇指 .

欢乐的一天。——拇指汤姆

[kən'teɪnz] ['mɛm,wɑ:rz] , ['ænɪk,doʊts] , ['poʊəmz] , ['sɔŋz] , &
Contains **Memoirs** **,** **Anecdotes** **,** **Poems** **,** **Songs** **,** **&**
包含 回忆录 , 轶事 , 诗歌 , 歌曲 , &

包含回忆录、轶事、诗歌、歌曲等。

[si:] . [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kjʊriəs] [wɪl] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [deɪ] ,
c **.** **with** **the** **curious** **Will** **of** **Mr** **.** **Day** **,**
c . 和 这 好奇的 将要 的 先生 . 天 ,

c. 以及戴先生那份奇特的遗嘱，

['nevər] [bɪ'fɔ:r] ['prɪntɪd] .
never **before** **printed** **.**
绝不 前 打印 .

从未印刷过。

[ə; eɪ] ['veri] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] ['prɪntɪd] .
A **VERY** **LIMITED** **NUMBER** **PRINTED** **.**
一个 非常 有限的 数字 打印 .

印刷数量极其有限。

- :
TOTHAM **:**
- :

托瑟姆:

['prɪntɪd] [æt; ət]
PRINTED **AT**
打印 在

打印于

[tʃɑ:rlz] ['klɑ:rks] ['praɪvət] [pres] .
CHARLES **CLARK'S** **PRIVATE** **PRESS** **.**
查尔斯 克拉克的 私人的 按 .

查尔斯·克拉克的私人出版社。

- ['fraɪdeɪ] , - .
FAIRLOP'S **FRIDAY** **,** **1847** **.**
- 星期五 , - .

费尔洛普的星期五，1847 年。

[pi:] . [wʌn]
p **.** **1**
p . 1

第1页

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv] [fer] , [wɪð; wɪθ]['mɛm,wɑ:rz][ʌv; əv]['mɪstər] . ['dænjəl]
The **History** **and** **Origin** **of** **Fairlop** **Fair** **,** **with** **Memoirs** **of** **Mr** **.** **Daniel**
这 历史 和 起源 的 费尔洛普 公平的 , 和 回忆录 的 先生 . 丹尼尔
[deɪ] , [ðə; ði] ['faʊndər] , & [si:] .
Day **,** **the** **Founder** **,** **&** **c** **.**
天 , 这 创始人 , & c .

费尔洛普集市的历史和起源，以及创始人丹尼尔·戴先生的回忆录等。

[ðɪs] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['esɪks] ,
THIS **curious** **and** **interesting** **account** **,** **written** **by** **a** **gentleman** **of** **Essex** **,**
这 好奇的 和 有趣的 帐户 , 书面 经过 一个 绅士 的 埃塞克斯 ,

这篇由一位埃塞克斯郡绅士撰写的奇特而有趣的记述，

['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv]['mɪstər] . ['dænjəl] [deɪ] ,
intimate **with** **one** **of** **the** **descendants** **of** **Mr** **.** **Daniel** **Day** **,**
亲密的 和 一 的 这 后代 的 先生 . 丹尼尔 天 ,

与丹尼尔·戴先生的一位后裔关系密切，

[wɪl] [ə'fɔ:rd] [ˌju: 'es][æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ɪts] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['ɔ:lmoʊst] ['evri] [mæn] ,
will **afford** **us** **an** **instance** **of** **its** **being** **in** **the** **power** **of** **almost** **every** **man** **,**
将要 买得起 我们 一个 实例 的 它是 存在 在 这 力量 的 几乎 每一个 男人 ,

这将向我们展示，几乎每个人都能掌握这种能力。

[tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði][fə'lɪsəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [ænd; ənd] ['feloʊ] ['kri:tʃərz] .
to **add** **to** **the** **felicity** **of** **his** **neighbours** **and** **fellow** **creatures** **.**
到 添加 到 这 费利西蒂 的 他的 邻居 和 同伴 生物 .

为他的邻居和同伴们增添幸福。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] , [ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪdlɪŋ] [ræŋk][ʌv; əv][laɪf] ,
The **subject** **before** **us** **,** **though** **in** **the** **middling** **rank** **of** **life** **,**
这 主题 前 我们 , 尽管 在 这 中等 秩 的 生活 ,

我们面前的这个人，虽然在生活中地位平平，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [hæd; həd][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv]

for	a	series	of	years	had	the	gratification	to	see	the	hearts	of
为了	一个	系列	的	年	有	这	满足感	到	看	这	心	的

['hʌndrədz] ['ænjuəli] [ri'dʒɔist] [ænd; ənd] [meɪd] [glæd] ,

hundreds	annually	rejoiced	and	made	glad	,
数百	每年	欣喜若狂	和	制成	高兴的	,

多年来，我最大的满足感来自于每年看到数百人的心中充满喜悦和快乐。

[baɪ][hɪz; ɪz] [miːnz] , [ə'raʊnd][ðə; ði][oʊld] [oʊk] , [ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [ə'semb(ə)l]

by	his	means	,	around	the	old	Oak	,	and	thousands	to	this	time	assemble
经过	他的	方法	,	大约	这	老的	橡木	,	和	数千	到	这	时间	集合

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

在他的带领下，人们聚集在老橡树周围，至今已有数千人聚集在那里。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][set][ə'pɑːrt][fɔːr; fər] ['ɪnəs(ə)nt] ['pæstaɪm][ænd; ənd]['ræʃ(ə)nəl][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ,

on	the	day	he	set	apart	for	innocent	pastime	and	rational	recreation	,
在	这	天	他	放	除	为了	清白的	消遣	和	合理的	娱乐	,

在他专门抽出时间进行无伤大雅的消遣和理性娱乐的那一天，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bə'nevələnt] [vjuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɜːr; wər][nɑːt] ['berid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn]

so	that	the	benevolent	views	of	his	heart	were	not	buried	with	him	in
所以	那	这	仁慈	浏览	的	他的	心	是	不是	埋葬	和	他	在

[hɪz; ɪz] [greɪv] :

his	grave	:
他的	严重	:

因此，他心中仁慈的想法并没有随他一起埋葬。

[ænd; ənd] , [wiː; wi][moʊst] [sɪn'sɪrli] [hoʊp] ,

and	,	we	most	sincerely	hope	,
和	,	我们	最多	真挚地	希望	,

我们衷心希望，

[waɪl] [ðə; ði][spɑːt] [wer'ɑːn] [stʊd] [ðə; ði][fɑːr] - [feɪmd] [oʊk] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

while	the	spot	whereon	stood	the	far	-	famed	Fairlop	Oak	is	to	be	pointed	out	,
尽管	这	点	其中	站立	这	远的	-	著名的	费尔洛普	橡木	是	到	是	尖	出去	,

还要指出那棵远近闻名的费尔洛普橡树曾经生长的地方。

[ðə; ði] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɝz] [ʌv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd][hɪ'lærəti] [wɪl] [miːt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

the	sons	and	daughters	of	freedom	and	hilarity	will	meet	beneath	the
这	儿子们	和	女儿们	的	自由	和	欢闹	将要	见面	下面	这

[dɪ'laɪtf(ə)l] [ʃeɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [heɪ'noʊ] ,

delightful	shades	of	the	Forest	of	Hainault	,
愉快	色调	的	这	森林	的	埃诺	,

自由与欢乐的儿女们将在埃诺森林宜人的树荫下相聚。

[ɪn] [kəˌmemə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] [ænd; ənd] [fer] , ['dænjəl] [deɪ] .

in	commemoration	of	the	Founder	of	the	Feast	and	Fair	,	Daniel	Day	.
在	纪念	的	这	创始人	的	这	盛宴	和	公平的	,	丹尼尔	天	.

为纪念盛宴和集市的创始人丹尼尔日。

['dænjəl] [deɪ] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['meri] ['oʊvɝi] ,

Daniel	Day	was	born	in	the	parish	of	St	.	Mary	Overy	,
丹尼尔	天	曾是	出生	在	这	教区	的	英石	.	玛丽	奥弗里	,

丹尼尔·戴出生于圣玛丽·奥弗里教区，

([ɪn] [wɪtʃ] ['pærɪʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːpjələnt] ['bruːər]) [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

(	in	which	parish	his	father	was	an	opulent	brewer	)	in	the	year	1683	,
(	在	哪个	教区	他的	父亲	曾是	一个	奢华	酿酒师	)	在	这	年	-	,

（他父亲是该教区的富裕酿酒商）1683年，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] , [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [deθ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri]
and 和 | **for** 为了 | **a** 一个 | **great** 伟大的 | **number** 数字 | **of** 的 | **years** 年 | **,** , | **until** 直到 | **his** 他的 | **death** 死亡 | **,** , | **was** 曾是 | **a** 一个 | **very** 非常
[kən'sɪdərəb(ə)l]['endʒɪn] ,
considerable 大量 | **engine** 引擎 | **,** ,

在很长一段时间里，直到他去世，他都是一位非常重要的推动者。

[pʌmp] , [ænd; ənd] ['blɑ:kˌmeɪkər] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['dʒɑ:nz] , ['wɑ:pɪŋ] , [wer] , [tu:; tə]
pump 泵 | **,** , | **and** 和 | **blockmaker** 区块生成器 | **,** , | **in** 在 | **the** 这 | **parish** 教区 | **of** 的 | **St** 英石 | **.** . | **John's** 约翰的 | **,** , | **Wapping** 瓦平 | **,** , | **where** 在哪里 | **,** , | **to** 到
[ðɪs] [deɪ] ,
this 这 | **day** 天 | **,** ,

在圣约翰教区，瓦平，有一家水泵店和砌块厂，至今仍在营业。

[hɪz; ɪz] ['meməri] [ɪz] [rɪ'spektɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['benɪfæktər] [tu:; tə] [ðæt] ['pærɪʃ] ,
his 他的 | **memory** 记忆 | **is** 是 | **respected** 受人尊敬 | **as** 作为 | **a** 一个 | **great** 伟大的 | **benefactor** 恩人 | **to** 到 | **that** 那 | **parish** 教区 | **,** ,

人们缅怀他，称他为该教区的一位伟大恩人。

[pər'tɪkjələrli] [ɪn][ðə; ðɪ][gɪft][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [bel] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˌkɑ:nsɪ'kreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nu:] [tʃɜ:rtʃ]
particularly 特别 | **in** 在 | **the** 这 | **gift** 礼物 | **of** 的 | **the** 这 | **great** 伟大的 | **bell** 钟 | **at** 在 | **the** 这 | **consecration** 祝圣 | **of** 的 | **the** 这 | **new** 新的 | **church** 教会
[ɪn] - ,
in 在 | **1760** - | **,** ,

尤其是在1760年新教堂落成典礼上获赠的大钟。

[ænd; ənd][æz; əz][æn; ən] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [ɪn'dʒi:niəs] ['treɪdzmən] , [ə; eɪ] [greɪt] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ,
and 和 | **as** 作为 | **an** 一个 | **upright** 直立 | **and** 和 | **ingenious** 巧妙 | **tradesman** 零售商 | **,** , | **a** 一个 | **great** 伟大的 | **mechanic** 机械 | **,** ,

他是一位正直而心灵手巧的商人，一位出色的机械师，

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['meni] [in'venʃənz] [hi:; hi][hæz; həz] [left] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]
as 作为 | **the** 这 | **many** 许多 | **inventions** 发明 | **he** 他 | **has** 有 | **left** 左边 | **behind** 在后面 | **him** 他 | **in** 在 | **the** 这 | **construction** 建造 | **of** 的
['veriəs] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] ['endʒɪnz] [ænd; ənd] [pʌmps] ,
various 各种各样的 | **descriptions** 描述 | **of** 的 | **engines** 发动机 | **and** 和 | **pumps** 水泵 | **,** ,

正如他在各种发动机和泵的制造方面留下的众多发明一样，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪm'pru:vmənt] [hi:; hi] [meɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]['dʒɪgərz] [ju:st] [baɪ] [b'ru:əz] [ɪn][ðə; ðɪ]
and 和 | **of** 的 | **the** 这 | **improvement** 改进 | **he** 他 | **made** 制成 | **in** 在 | **the** 这 | **jiggers** 沙丁鱼 | **used** 用过的 | **by** 经过 | **brewers** 酿酒商 | **in** 在 | **the** 这
['sta:tiŋ] [ʌv; əv] [bɪr] ,
starting 开始 | **of** 的 | **beer** 啤酒 | **,** ,

以及他对酿酒师在啤酒酿造初期使用的量酒器所做的改进，

[wɪtʃ] [ɪz] [wɜ:rkt] [baɪ][ðem; ðəm][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] , [sə'fɪʃntli] [pru:vz] .
which 哪个 | **is** 是 | **worked** 工作 | **by** 经过 | **them** 他们 | **to** 到 | **this** 这 | **day** 天 | **,** , | **sufficiently** 足够 | **proves** 证明 | **.** .

他们至今仍在实践这一点，足以证明这一点。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] ['tʃærətəbl]
He 他 | **was** 曾是 | **of** 的 | **a** 一个 | **most** 最多 | **charitable** 慈善

他是一位非常慈善的人。

[piː] . [ˌtuːˈtuː]

p	.	2
p	.	2

[ænd; ənd][hjuːˈmeɪn]['tempər] , [ænd; ənd] [ɪgˈzemplərili] ['dʒenərəs] [ænd; ənd]['lɪbərəl][ɪn][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz]

and	humane	temper	,	and	exemplarily	generous	and	liberal	in	his	principles
和	人道	脾气	,	和	堪称典范	慷慨的	和	自由主义	在	他的	原则

[ænd; ənd] ['ækʃnz] ;

and	actions	;
和	行动	;

他性情仁慈，在原则和行动上堪称慷慨大方的典范；

[tuː; tə] [ɪˈvɪns] [ðɪs] [wiː; wi] [niːd] ['oʊnli]['menʃ(ə)n][hɪz; ɪz] ['pɔːʃnɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz][twɪn] [niːsiz] [ɪn][hɪz; ɪz]

to	evince	this	we	need	only	mention	his	portioning	off	his	twin	nieces	in	his
到	表明	这	我们	需要	仅有的	提到	他的	份量	离开	他的	双	侄女	在	他的

[laɪf] - [taɪm][wɪð; wɪθ] £1000 [iːtʃ] ,

life	-	time	with	£1000	each	,
生活	-	时间	和	£1000	每个	,

为了证明这一点，我们只需提一下他生前给他的双胞胎侄女每人分了1000英镑。

[wʌn][ʌv; əv] [huːm] [laɪz] ['berid] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

one	of	whom	lies	buried	near	him	.
一	的	谁	谎言	埋葬	靠近	他	.

其中一人就葬在他附近。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]['oʊnli][lend][ə; eɪ] [dɪ'strest] [frend] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌmz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'veriəbli]

He	would	not	only	lend	a	distressed	friend	considerable	sums	,	but	he	invariably
他	会	不是	仅有的	借	一个	苦恼	朋友	大量	总和	,	但	他	总是

[rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['ɪntrəst] ,

refused	the	smallest	interest	,
拒绝	这	最小	兴趣	,

他不仅会借给陷入困境的朋友一大笔钱，而且总是拒绝收取哪怕是最微薄的利息。

[ænd; ənd] ['veri] ['friːkwəntli] [fər'geɪv] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ; [ɪn] [ʃɔːrt] , [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [fɔːr; fər]['proʊbəti]

and	very	frequently	forgave	the	principal	;	in	short	,	his	character	for	probity
和	非常	频繁地	原谅了	这	主要的	;	在	短的	,	他的	特点	为了	廉洁

[wʌz; wəz] [sʌtʃ] ,

was	such	,
曾是	这样的	,

而且他经常原谅校长；总之，他品行正直，为人诚实可靠。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [wɜːr; wər]['evər]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌɑːrbɪ'treɪʃn] [ɪn][ðer; ðər] [dis'pjuːts] ,

that	his	neighbours	were	ever	satisfied	with	his	arbitrations	in	their	disputes	,
那	他的	邻居	是	曾经	使满意	和	他的	仲裁	在	他们的	争议	,

他的邻居们总是对他在纠纷中的调解结果感到满意。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [əˈbɪlətiz] [wɜːr; wər]['æmpli] ['ædɪkwət] ; [hɪz; ɪz] ['meməri] [wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃɪŋli]

to	which	his	abilities	were	amply	adequate	;	his	memory	was	astonishingly
到	哪个	他的	能力	是	充足的	足够的	;	他的	记忆	曾是	令人震惊地

[rɪˈtentɪv] , [ɪn][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [dɪˈgriː] ,

retentive	,	in	so	great	a	degree	,
保留	,	在	所以	伟大的	一个	程度	,

他的能力完全胜任；他的记忆力惊人，而且非常强大。

[æz; əz][tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈpiːt] , ['ɔːlmoʊst][vɜːrˈbeɪtɪm] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪskɔːrs] [ɔːr]['sɜːrmən]

as	to	enable	him	to	repeat	,	almost	verbatim	,	a	long	discourse	or	sermon
作为	到	使能够	他	到	重复	,	几乎	逐字	,	一个	长的	话语	或者	讲道

.

:

.

以便他能够几乎一字不差地复述一篇长篇演讲或布道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv]['eni][mæn] , [ɔːr][pər'tɪkjələr] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][men] ,

He	was	not	the	enemy	of	any	man	,	or	particular	description	of	men	,
他	曾是	不是	这	敌人	的	任何	男人	,	或者	特别的	描述	的	男人	,

他并非任何人的敌人，也不是任何特定人群的敌人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɜːr; wər]['vaɪələntli]['ædʒɪteɪtɪd] [wen'evər] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv]

but	the	muscles	of	his	face	were	violently	agitated	whenever	he	heard	of
但	这	肌肉	的	他的	脸	是	暴力	激动	每当	他	听到	的

[ˌlɪtɪ'geɪʃn] [ɪn] [lɔː] ,

litigation	in	law	,
诉讼	在	法律	,

但每当他听到法律诉讼这个词，他的面部肌肉就会剧烈抽搐。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [prə'fest] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'iːzi] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [præk'tiʃənəz]

and	he	always	professed	to	be	uneasy	in	the	company	of	the	practitioners
和	他	总是	声称	到	是	不安	在	这	公司	的	这	从业者

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

他总是声称与信奉这种宗教的人在一起会感到不自在。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [lɑːrdʒ] [sʌmz] [hiː; hi][dɪ'strɪbjuːtɪd][ɪn] ['tʃæritiz] [ænd; ənd] [lent] ,

Notwithstanding	the	very	large	sums	he	distributed	in	charities	and	lent	,
虽然	这	非常	大的	总和	他	分布式	在	慈善机构	和	借出的	,

尽管他向慈善机构捐赠和借贷了巨额资金，

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][daɪd] [rɪtʃ] , ['liːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [eɪt] ['fɑːðərləs] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]

he	lived	in	comfort	and	died	rich	,	leaving	to	the	eight	fatherless	children	of
他	居住地	在	舒适	和	死亡	富有的	,	离开	到	这	八	无父	孩子们	的

[hɪz; ɪz] [niːs] ,

his	niece	,
他的	侄女	,

他生活优渥，去世时也富有，将遗产留给了他侄女的八个失去父亲的孩子。

[huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] , [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [tuː; tə][biː; bi]

whom	we	have	already	alluded	to	,	the	bulk	of	his	property	to	be
谁	我们	有	已经	暗示	到	,	这	大部分	的	他的	财产	到	是

['iːkwəli] [dɪ'vaɪdɪd] .

equally	divided	.
同样地	分割	.

对于我们已经提到的那位，他的大部分财产将均分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ʌv; əv][peɪn][wiː; wi]['menʃ(ə)n] [ðæt] ['mɪstər] . [deɪ] [wʌz; wəz]['nevər]

It	is	with	some	degree	of	pain	we	mention	that	Mr	.	Day	was	never
它	是	和	一些	程度	的	疼痛	我们	提到	那	先生	.	天	曾是	绝不

['mærid] ,

married	,
已婚	,

我们怀着些许遗憾地告知大家，戴先生终身未婚。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [rɪ'pliːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɪlk][ʌv; əv]['hjuːmən]['kaɪndnəs] ,

because	with	a	heart	replete	with	the	milk	of	human	kindness	,
因为	和	一个	心	充足的	和	这	牛奶	的	人类	仁慈	,

因为他心中充满了人类的善良，

[ænd; ənd] [pə'zesɪŋ] [æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]['sɑːlɪd][ænd; ənd] ['elɪveɪtɪd] ,

and	possessing	an	understanding	at	the	same	time	solid	and	elevated	,
和	拥有	一个	理解	在	这	相同的	时间	坚硬的	和	升高	,

同时具备扎实而高尚的理解力，

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['oʊnli] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [greɪt] ['kærəktərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [tuː; tə]

he	wanted	only	the	additional	great	characters	of	a	husband	and	father	to
他	通缉	仅有的	这	额外的	伟大的	人物	的	一个	丈夫	和	父亲	到

[hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [kəm'pliːtli] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [mæn] .

have	made	him	more	completely	the	great	and	good	man	.
有	制成	他	更多的	完全地	这	伟大的	和	好的	男人	.

他只希望增添丈夫和父亲这两个伟大的品格，使他成为一个更加完美、更加伟大的好人。

['mɪstər] . [deɪ] [hæd; həd] ['meni] [ˌeksen'trɪsɪtiːz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌʌnə'fendɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] ['neɪtʃər]

Mr	.	Day	had	many	eccentricities	,	but	they	were	unoffending	in	their	nature
先生	.	天	有	许多	怪癖	,	但	他们	是	无害的	在	他们的	自然

,

,

,

戴先生有很多怪癖，但这些怪癖本质上并不令人反感。

[ænd; ənd] [noʊ] [mæn] [wʌz; wəz] ['evər] [splæʃt] [ɔːr] ['ɪndʒərd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['hɑːbi] - [hɔːrs] .

and	no	man	was	ever	splashed	or	injured	by	his	hobby	-	horse	.
和	不	男人	曾是	曾经	溅起	或者	受伤	经过	他的	爱好	-	马	.

而且从来没有人被他的玩具木马溅到水或受伤。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ɪn'dʒʌstɪs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ɪf] [wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ]

We	should	be	doing	injustice	to	his	memory	if	we	did	not	mention	a
我们	应该	是	正在做	不公正	到	他的	记忆	如果	我们	做过	不是	提到	一个

[pɪ'kjuːliər] [ænd; ənd] ['veri] [haɪ] [treɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,

peculiar	and	very	high	trait	in	his	character	,
奇特	和	非常	高的	特征	在	他的	特点	,

如果我们不提及他性格中一个独特而高尚的品质，那就是对他的不敬。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] , [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] ; [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , [hiː; hi]

and	that	was	,	his	kindness	to	his	servants	;	in	a	few	words	,	he
和	那	曾是	,	他的	仁慈	到	他的	仆人	;	在	一个	很少	字	,	他

[wʌz; wəz] [ðer; ðər] [frend] .

was	their	friend	.
曾是	他们的	朋友	.

这就是他对仆人的仁慈；简而言之，他是他们的朋友。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['wɪdoʊd] [haʊs] - ['kiːpər] [huː] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['jɪrz] ,

He	had	a	widowed	house	-	keeper	who	lived	with	him	for	thirty	years	,
他	有	一个	寡	房子	-	守门员	WHO	居住地	和	他	为了	三十	年	,

他有一位寡居的管家，和他一起生活了三十年。

[ænd; ənd] [daɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] - [taɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['veri] [əd'vænst] [eɪdʒ] .

and	died	in	his	life	-	time	at	a	very	advanced	age	.
和	死亡	在	他的	生活	-	时间	在	一个	非常	先进的	年龄	.

他英年早逝，享年很高。

[ʃiː; ʃi]

She
她

她

[piː] . [θriː]

p	.	3
p	.	3

[hæd; həd] [tuː] ['veri] [strɔːŋ] [ə'tætʃmənts] , [wʌn][tuː; tə][hɜːr; hər] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] [ænd; ənd]['gɑːrmənts] ,

had	two	very	strong	attachments	,	one	to	her	wedding	-	ring	and	garments	,
有	二	非常	强的	附件	,	一	到	她	婚礼	-	戒指	和	服装	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [tiː] ;

and	the	other	to	tea	;
和	这	其他	到	茶	;

她有两个非常强烈的依恋，一个是她的结婚戒指和衣服，另一个是茶；

[wen] [ʃiː; ʃi][daɪd] , ['mɪstər] . [deɪ] [wʊd] [nɑːt][pər'mɪt][hɜːr; hər] [rɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɔːf] — [hiː; hi]

when	she	died	,	Mr	.	Day	would	not	permit	her	ring	to	be	taken	off	—	he
什么时候	她	死亡	,	先生	.	天	会	不是	允许	她	戒指	到	是	已采取	离开	—	他

[sed] ,

said	,
说	,

她去世时，戴先生不允许人摘下她的戒指——他说，

“ [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'temptɪd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] ,

“	If	that	was	attempted	,	she	would	come	to	life	again	,
“	如果	那	曾是	尝试过	,	她	会	来	到	生活	再次	,

"如果那样做，她就会复活。"

” [ænd; ənd] [də'rektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['berid] [ɪn][hɜːr; hər] ['wedɪŋ] [suːt] ,

”	and	directed	that	she	should	be	buried	in	her	wedding	suit	,
”	和	指导	那	她	应该	是	埋葬	在	她	婚礼	套装	,

并指示要让她穿着结婚礼服下葬。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [tiː] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] ; [ænd; ənd] [ðiːz] [də'rekʃ(ə)nz][wɜːr; wər] ['lɪtərəli]

and	a	pound	of	tea	in	each	hand	;	and	these	directions	were	literally
和	一个	磅	的	茶	在	每个	手	;	和	这些	方向	是	字面上地

[əu'beid] .

obeyed	.
服从	.

每只手上都拿着一磅茶叶；这些指示被严格执行了。

[ðɪs] [wɪm] [wʌz; wəz] ['haɪli] [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] ['neɪtʃər] , [fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi]

This	whim	was	highly	illustrative	of	his	good	nature	,	for	although	he
这	一时兴起	曾是	高度	举例说明	的	他的	好的	自然	,	为了	虽然	他

[hæd; həd][æn; ən] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə] [tiː] ,

had	an	aversion	to	tea	,
有	一个	厌恶	到	茶	,

这种奇思妙想充分体现了他的善良本性，因为尽管他讨厌喝茶，

[ænd; ənd]['nevər][dræŋk][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][dɪ'bɑːr][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

and	never	drank	it	,	he	did	not	debar	his	servants	the	use	of	it	;
和	绝不	喝	它	,	他	做过	不是	禁止	他的	仆人	这	使用	的	它	;

他自己从不喝，却不禁止仆人饮用；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [haʊs] - ['kiːpər] , ['kærid] [hɪz; ɪz][ˌlɪbə'rælәti]['iːv(ə)n]

and	in	the	instance	of	his	old	house	-	keeper	,	carried	his	liberality	even
和	在	这	实例	的	他的	老的	房子	-	守门员	,	携带	他的	自由主义	甚至

['ɪntuː][hɜːr; hər] [greɪv] ,

into	her	grave	,
进入	她	严重	,

就他对待老管家的方式而言，他甚至将慷慨带到了她的坟墓里。

[baɪ] [prə'vaɪdɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [kə'mɑːdəti] [ðer; ðər] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] [hɪr] .

by	providing	her	a	commodity	there	,	which	she	was	so	fond	of	here	.
经过	提供	她	一个	商品	那里	,	哪个	她	曾是	所以	喜爱	的	这里	.

在那里给她提供她在这里非常喜欢的商品。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] ['bætʃələr] , [noʊ][mæn] ['ɑːnɝd] [mɔːr] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [steɪt] , [æz; əz] [wɪl]

And	although	a	bachelor	,	no	man	honoured	more	the	marriage	state	,	as	will
和	虽然	一个	学士	,	不	男人	荣幸	更多的	这	婚姻	状态	,	作为	将要

[biː; bi] [siːn] [ˌhɪr'æftər] .

be	seen	hereafter	.
是	已见	此后	.

虽然他是个单身汉，但没有人比他更尊重婚姻状态，这一点我们将在后面看到。

['mɪstər] . [deɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [mæn] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] ['pɪtʃər] ,

Mr	.	Day	enjoyed	as	much	as	any	man	his	friend	and	pitcher	,
先生	.	天	享受	作为	很多	作为	任何	男人	他的	朋友	和	投手	,

戴先生和任何人一样，都非常享受和他的朋友兼投手在一起的时光。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['tempərət] [ænd; ənd] ['regjələr] [ɪn] [hɪz; ɪz] [moʊd] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

but	he	was	temperate	and	regular	in	his	mode	of	living	,
但	他	曾是	温带	和	常规的	在	他的	模式	的	活的	,

但他生活节制规律。

[ænd; ənd] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eksərsaɪz] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] ;

and	very	fond	of	the	exercise	of	walking	;
和	非常	喜爱	的	这	锻炼	的	步行	;

而且非常喜欢散步这项运动；

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [æn; ən] [ʌn'kɑːmən] [ʃer] [ʌv; əv] [helθ] , [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] .

by	this	means	he	enjoyed	an	uncommon	share	of	health	,	until	his	death	.
经过	这	方法	他	享受	一个	罕见	分享	的	健康	,	直到	他的	死亡	.

凭借这种方式，他一直保持着异乎寻常的健康状态，直到去世。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [naʊ] ['drɔːɪŋ] [tɔːrdz] [ðæt] [læst] [siːn] [wɪtʃ] ['suːnər] [ɔːr] ['leɪtər] [mʌst; məst] ['hæpən]

We	are	now	drawing	towards	that	last	scene	which	sooner	or	later	must	happen
我们	是	现在	绘画	向	那	最后的	场景	哪个	很快	或者	之后	必须	发生

[tuː; tə] [ðə; ði] ['maɪti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wiːk] ,

to	the	mighty	and	the	weak	,
到	这	强大的	和	这	虚弱的	,

我们现在正走向最终的结局，无论强者还是弱者，迟早都会面临这一幕。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pʊr] , [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bæd] .

the	rich	and	the	poor	,	the	good	and	the	bad	.
这	富有的	和	这	贫穷的	,	这	好的	和	这	坏的	.

富人和穷人，好人和坏人。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . ['deɪz] [deθ] , [ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [oʊk] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]

A	few	years	before	Mr	.	Day's	death	,	a	branch	of	the	Old	Oak	received	a
一个	很少	年	前	先生	.	天	死亡	,	一个	分支	的	这	老的	橡木	已收到	一个

[ʃɑːk] ,

shock	,
震惊	,

在戴先生去世前几年，老橡树的一根树枝遭受了电击。

['iːðər] [baɪ] [dɪ'keɪ] , [baɪ] ['laɪtnɪŋ] , [ɔːr] [stɔːrm] ;

either	by	decay	,	by	lightning	,	or	storm	;
任何一个	经过	衰变	,	经过	闪电	,	或者	风暴	;

可能是腐烂、雷击或暴风雨造成的；

[ðɪs] ['ɑːpɝˌeɪtəd] [ə'pɑːn] ['mɪstər] . [deɪ] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [frend] — [ˌaɪ 'tiː] ['pɔɪntɪd]

this	operated	upon	Mr	.	Day	as	the	warning	of	an	old	friend	—	it	pointed
这	经营的	之上	先生	.	天	作为	这	警告	的	一个	老的	朋友	—	它	尖

[aʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˌɪnstə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [laɪf] ,

out	to	him	the	instability	of	life	,
出去	到	他	这	不稳定性	的	生活	,

这件事对戴先生来说就像一位老朋友的警告——它让他意识到生活的不稳定性。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][taɪm] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ðə; ði][kɔ:l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n]

and	the	effects	of	time	;	and	he	received	the	call	with	the	resignation
和	这	效果	的	时间	;	和	他	已收到	这	称呼	和	这	辞职

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

of	a	christian	,
的	一个	基督教	,

以及时间的侵蚀；他以基督徒的坦然接受了召唤。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:rtɪtu:d] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [hu:] [wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [pər'fɔ:rmd] [hɪz; ɪz]

and	the	fortitude	of	a	man	,	who	was	conscious	of	having	performed	his
和	这	坚韧	的	一个	男人	,	WHO	曾是	有意识的	的	拥有	执行	他的

[ə'lɔtid] [pɑ:rt][wɪð; wɪθ][prə'praɪəti] .

allotted	part	with	propriety	.
分配	部分	和	礼	.

以及一个男人应有的坚韧，他清楚自己已经尽职尽责地完成了自己的任务。

[hi:; hi][set] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][ə'lækrəti] ,

He	set	about	with	alacrity	,
他	放	关于	和	敏捷	,

他迅速行动起来，

[ə; eɪ][tæsk] [wɪtʃ] [tu:; tə][sʌm; səm][men] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən]['ɔ:f(ə)l][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər]

a	task	which	to	some	men	would	have	been	an	awful	preparation	for
一个	任务	哪个	到	一些	男人	会	有	到过	一个	可怕	准备	为了

[ðə; ði] ['dʒɜ:rni] :

the	journey	:
这	旅行	:

对某些人来说，这项任务简直是旅途中糟糕的准备：

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][tu:; tə][prə'vaɪd][ðə; ði][rɪ'pɑ:zətɔ:ri] ; [baɪ][ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd]

his	first	business	was	to	provide	the	repository	;	by	the	favour	of	the	lord
他的	第一的	商业	曾是	到	提供	这	仓库	;	经过	这	偏爱	的	这	主

[ʌv; əv][ðə; ði]['mænər] ,

of	the	manor	,
的	这	庄园	,

他的第一项业务是提供仓库；这得益于庄园主的恩惠，

[hi:; hi][prəʊ'kjʊəd][ðə; ði] [dis'membəd] [lɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [tri:] : [ðɪs] ['bi:ɪŋ] [dʌn] , [hi:; hi]

he	procured	the	dismembered	limb	of	his	favourite	tree	:	this	being	done	,	he
他	采购	这	肢解	肢	的	他的	最喜欢的	树	:	这	存在	完毕	,	他

[ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ]['mɪstər] . [klɪr] ,

employed	a	Mr	.	Clear	,
受雇	一个	先生	.	清除	,

他弄到了他最喜欢的那棵树的断枝；弄到断枝后，他雇佣了一位名叫克莱尔的先生，

[ə; eɪ]['kɑ:rpəntər] , [tu:; tə] ['meʒər] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kɔ:fɪn] , [ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][aʊt]

a	carpenter	,	to	measure	him	for	a	coffin	,	and	to	make	it	out
一个	木匠	,	到	措施	他	为了	一个	棺材	,	和	到	制作	它	出去

请木匠来为他量尺寸做棺材，并制作棺材。

[pi:] . [fɔ:r]

p	.	4
p	.	4

第4页

[ʌv; əv] [ðɪs] [oʊk] .

of	this	oak	.
的	这	橡木	.

这棵橡树。

['mɪstər] . [klɪr] ['eksɪkju:tɪd][hɪz; ɪz][dʒɑ:b] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [hoʊm][hɪz; ɪz][wɜ:rk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

Mr	.	Clear	executed	his	job	,	and	brought	home	his	work	,	which	was
先生	.	清除	执行	他的	工作	,	和	带来	家	他的	工作	,	哪个	曾是

['ni:tli] ,

neatly	pannelled	,
整齐地	镶板	,

克莱尔先生完成了他的工作，并把他的作品带回了家，作品是整齐的镶板。

[ænd; ənd] ['haɪli] [rʌbd] [ænd; ənd] ['va:niʃt] [wɪð; wɪθ] [bi:z] - [wæks] .

and	highly	rubbed	and	varnished	with	bees	-	wax	.
和	高度	摩擦	和	涂漆	和	蜜蜂	-	蜡	.

并经过大量擦拭和涂上蜂蜡。

['mɪstər] . [deɪ] [vju:d] [hɪz; ɪz]['fju:tʃər] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst][sə'renəti] [ænd; ənd] [fə'lɑ:səfi]

Mr	.	Day	viewed	his	future	habitation	with	the	utmost	serenity	and	philosophy
先生	.	天	已查看	他的	未来	居住地	和	这	极致	宁静	和	哲学

,

,

,

戴先生以极其平静和超然的态度看待他未来的住所。

[ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [hɪm'self][tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:rpəntər] , [sed] , “ ['mɪstər] . [klɪr] ,

and	addressing	himself	to	the	carpenter	,	said	,	“	Mr	.	Clear	,
和	解决	他自己	到	这	木匠	,	说	,	“	先生	.	清除	,

他对着木匠说：“克莱尔先生，

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] [wen] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][daɪz][hi:; hi][ɪz] [mʌtʃ] [stretʃt] ,

I	have	heard	that	when	a	person	dies	he	is	much	stretched	,
我	有	听到	那	什么时候	一个	人	死亡	他	是	很多	拉伸	,

我听说人死后身体会变得非常僵硬。

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən] [wen] ['lɪvɪŋ] , ” [ænd; ənd] , ['pʌnɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

and	consequently	much	longer	than	when	living	,	”	and	,	punning	upon	the
和	最后	很多	更长	比	什么时候	活的	,	”	和	,	双关语	之上	这

['mænz] [neɪm] ,

man's	name	,
男人的	姓名	,

因此，寿命比活着的时候要长得多，”并且，借用了这个人的名字，

[went] [ɑ:n] , “ [naʊ] , ['mɪstər] . [klɪr] ,

went	on	,	“	now	,	Mr	.	Clear	,
去	在	,	“	现在	,	先生	.	清除	,

他接着说：“现在，克莱尔先生，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['veri] [klɪr] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] ['kɔ:fɪn] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] ,

it	is	not	very	CLEAR	to	me	that	you	have	made	this	coffin	long	enough	,
它	是	不是	非常	清除	到	我	那	你	有	制成	这	棺材	长的	足够的	,

我不太确定你是否已经把这口棺材做得足够长了。

[bʌt; bət] , [haʊ'evər] , [wi:l] [traɪ] ; ” [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:fɪn] , [hi:; hi] [faʊnd]

but	,	however	,	we'll	try	;	”	and	laying	himself	down	in	the	coffin	,	he	found
但	,	然而	,	出色地	尝试	;	”	和	躺下	他自己	向下	在	这	棺材	,	他	成立

[ˌaɪ 'ti:] [tu:] [ʃɔ:rt] .

it	too	short	.
它	也	短的	.

但是，我们会尽力而为；”说着，他躺进了棺材，却发现棺材太短了。

“ ['nevər] [maɪnd][ˌaɪ 'ti:] , ” [sez] [ðə; ði]['stoʊɪk] ,

“	Never	mind	it	,	”	says	the	Stoic	,
“	绝不	头脑	它	,	”	说道	这	斯多葛派	,

“别在意，”斯多葛派哲学家说道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][dɪˈzaɪər][maɪ][ɪgˈzekjətəz][tuː; tə][kʌt][ɔːf][maɪ] [hed] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈtwiːn]

“	you	must	desire	my	executors	to	cut	off	my	head	and	put	it	between
“	你	必须	欲望	我的	遗嘱执行人	到	切	离开	我的	头	和	放	它	之间

[maɪ][legz] .

my	legs	.
我的	腿	.

“你必须希望我的执行者砍下我的头颅，放在我的两腿之间。

” [hɪz; ɪz][nekst] [ker] [wʌz; wəz][ðə; ðiˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈsteɪt] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] ,

”	His	next	care	was	the	disposition	of	his	estate	,	and	in	this	instance	,
”	他的	下一个	关心	曾是	这	处置	的	他的	财产	,	和	在	这	实例	,

“他接下来要处理的是遗产处置问题，而这一次，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [ˈevri] [ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

as	well	as	in	every	action	of	his	life	,
作为	出色地	作为	在	每一个	行动	的	他的	生活	,

以及他一生中的每一个行动，

[hiː; hi] [ˈdemənstreɪtɪd] [hɪmˈself][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd] [ˈɑːnɪst] [mæn] .

he	demonstrated	himself	to	be	a	just	and	honest	man	.
他	已证明	他自己	到	是	一个	只是	和	诚实的	男人	.

他展现出了公正诚实的品格。

[ˈæftər] [bɪkˈwiːðɪŋ] [ˈsevrəl] [ˈlegəsiz] , [ænd; ənd][prəˈvaɪdɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ðiˌ] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [niːs]

After	bequeathing	several	legacies	,	and	providing	for	the	children	of	his	niece
后	遗赠	一些	遗产	,	和	提供	为了	这	孩子们	的	他的	侄女

, [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [bɪˈfɔːr] [əbˈzɜːrvd] ,

,	as	we	have	before	observed	,
,	作为	我们	有	前	观察到	,

如前所述，他在留下多份遗产并照顾好侄女的孩子们之后，

[hiː; hi] [ˈkærid] [hɪz; ɪz] [ˈhɑːrmləs] [ˈɔdɪtiːz] [tuː; tə][ðə; ðiˌ][læst][ˈækʃ(ə)n][ˈpɑːsəb(ə)l] ,

he	carried	his	harmless	oddities	to	the	last	action	possible	,
他	携带	他的	无害	奇闻异事	到	这	最后的	行动	可能的	,

他把那些无伤大雅的怪癖带到了生命的尽头。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈwʌntɪd] [bɪˈnɪgnəti] .

and	in	that	his	mind	shone	with	its	wonted	benignity	.
和	在	那	他的	头脑	闪耀	和	它是	惯常	仁慈	.

而在这方面，他的心智闪耀着他一贯的仁慈光芒。

[hiː; hi][dəˈrektɪd][hɪz; ɪz][ɪgˈzekjətəz][tuː; tə] [kənˈveɪ] [hɪz; ɪz] [rɪˈmeɪnz] , [baɪ][ˈwɔːtər] , [tuː; tə] [ˈbɑːkiŋ] ,

He	directed	his	executors	to	convey	his	remains	,	by	water	,	to	Barking	,
他	指导	他的	遗嘱执行人	到	传达	他的	遗迹	,	经过	水	,	到	叫声	,

他指示遗嘱执行人将他的遗体通过水路运送到巴金。

[əˈkʌmpənid] [baɪ][sɪks] [ˈdʒəːnimən] [pʌmp] [ænd; ənd] [blɑːk] - [ˈmeɪkɚz] , [æz; əz] [ˈberərz] ;

accompanied	by	six	journeymen	pump	and	block	-	makers	,	as	bearers	;
伴随	经过	六	熟练工	泵	和	堵塞	-	制造商	,	作为	持有者	;

由六名熟练的泵工和滑轮工担任搬运工；

[tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [nuː] [waɪt] [ˈleðər] [ˈeɪprən][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈgɪni] .

to	each	of	whom	he	gave	a	new	white	leather	apron	and	a	guinea	.
到	每个	的	谁	他	给予	一个	新的	白色的	皮革	围裙	和	一个	几内亚	.

他给每人赠送了一条新的白色皮围裙和一个金币。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][mjuːˈnɪfɪs(ə)ns] [ðæt] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd] ;

There	is	a	proof	of	his	munificence	that	ought	not	to	be	omitted	;
那里	是	一个	证明	的	他的	慷慨	那	应该	不是	到	是	省略	;

有一件事足以证明他的慷慨，不容忽视；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] , [ə'pɑːn][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['niːsɪz] ['tʃɪldrən] ,

it	was	his	custom	,	upon	the	birth	of	all	his	niece's	children	,
它	曾是	他的	风俗	,	之上	这	出生	的	全部	他的	侄女的	孩子们	,

每当他侄女的孩子出生，他都会这样做，这是他的惯例。

[tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][goʊld]['kɔːrəl] , [ə; eɪ][pæp] - [boʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɜːrs]

to	present	the	mother	with	a	gold	coral	,	a	pap	-	boat	,	and	a	purse
到	展示	这	母亲	和	一个	金子	珊瑚	,	一个	帕普	-	船	,	和	一个	钱包

[ʌv; əv] - ['gɪnɪ] .

of	50	guineas	.
的	-	几内亚	.

向母亲赠送金珊瑚、纸船和装有 50 基尼的钱包。

[aɪ] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][maɪ] [fer] ['kʌntri] - ['wɪmɪn] [huː] [ɑːr; ər] ['mʌðərz] ,

I	appeal	to	those	of	my	fair	country	-	women	who	are	mothers	,
我	上诉	到	那些	的	我的	公平的	国家	-	女性	WHO	是	母亲们	,

我呼吁我美丽的同胞们，那些身为母亲的女性们，

['weðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['gælənt]['prez(ə)nt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['veri] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə'pɑːn] [sʌtʃ]

whether	such	a	gallant	present	would	not	be	very	pleasing	to	them	upon	such
无论	这样的	一个	英勇	展示	会	不是	是	非常	令人愉悦	到	他们	之上	这样的

[ə'keiʒənz] ;

occasions	;
场合	;

在这样的场合，收到这样一份慷慨的礼物，他们一定会非常高兴。

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [dɪs'mɪs] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [wɪ'ðaʊt] [əb'zəviŋ, ɔb-] , [ðæt][ðə; ði] [pʊr] [wɜːr; wər]['deɪli]

and	I	cannot	dismiss	this	account	without	observing	,	that	the	poor	were	daily
和	我	不能	解雇	这	帐户	没有	观察	,	那	这	贫穷的	是	日常的

[fed] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] ,

fed	at	his	door	,
美联储	在	他的	门	,

我不能不指出，穷人每天都会到他家门口吃饭。

[ænd; ənd]['nevər] [kreivd] ['ʌðər] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn][veɪn] .

and	never	craved	other	relief	from	him	in	vain	.
和	绝不	渴望	其他	宽慰	从	他	在	徒劳	.

而且从未徒劳地向他寻求其他帮助。

['mɪstər] . [deɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pɝːsənz] [huː] [left][ðə; ði][grænd] [ə'kaʊnt] [tuː; tə][biː; bi]

Mr	.	Day	was	not	one	of	those	persons	who	left	the	grand	account	to	be
先生	.	天	曾是	不是	一	的	那些	人	WHO	左边	这	盛大	帐户	到	是

['bæləns] [æt; ət][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [ˌdɪsə'luːʃn] ,

balanced	at	the	hour	of	dissolution	,
均衡	在	这	小时	的	溶解	,

戴先生并非那种把所有账目都留到解散时才去结算的人。

[piː] . [faɪv]

p	.	5
p	.	5

[ɔːr] [huː] [hæv; həv][tuː; tə] [trʌst] ['oʊnli][tuː; tə][ə; eɪ] [sɪk] - [bed] [rɪ'pentəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['erərz] [ʌv; əv]

or	who	have	to	trust	only	to	a	sick	-	bed	repentance	for	the	errors	of
或者	WHO	有	到	相信	仅有的	到	一个	生病的	-	床	悔改	为了	这	错误	的

[ðer; ðər] [hoʊl] [laɪvz; lɪvz] :

their	whole	lives	:
他们的	所有的	生活	:

或者只能寄希望于病榻上的忏悔来弥补他们一生所犯的错误：

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑ:tɪstənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑ:nstənt] [ə'tendənt] [ə'pɑ:n][dɪ'vaɪn] ['wɜ:rʃɪp] [æt; ət]

he	was	a	protestant	,	and	a	constant	attendant	upon	divine	worship	at
他	曾是	一个	新教	,	和	一个	持续的	服务员	之上	神圣的	崇拜	在

[hɪz; ɪz] ['pærɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] ,

his	parish	church	,
他的	教区	教会	,

他是一名新教徒，经常去教区教堂参加宗教仪式。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ][tʃaɪld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

and	though	he	had	no	child	of	his	own	,
和	尽管	他	有	不	孩子	的	他的	自己的	,

虽然他没有自己的孩子，

[hi:; hi] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'fɔ:rs] [ðə; ði] [ə'tendəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nefju:z] [ænd; ənd] [ni:siz] , [ðer; ðər]

he	would	always	enforce	the	attendance	of	his	nephews	and	nieces	,	their
他	会	总是	执行	这	出席	的	他的	侄子们	和	侄女	,	他们的

['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] .

children	,	and	of	his	servants	.
孩子们	,	和	的	他的	仆人	.

他总是要求他的侄子侄女、他们的孩子以及他的仆人必须到场。

['mɪstər] . [deɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [ə'vɜ:ʒənz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]['dʒen(ə)rəli] [wel] ['faʊndɪd]

Mr	.	Day	was	not	without	his	aversions	,	which	were	generally	well	founded
先生	.	天	曾是	不是	没有	他的	厌恶	,	哪个	是	一般来说	出色地	创立

[ænd; ənd] [ɪ'mu:vəbəl] ,

and	immoveable	,
和	不可移动的	,

戴先生并非没有厌恶之处，而且这些厌恶之处通常都有充分的理由，并且根深蒂固。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [fju:] [rɪ'zentmənts] .

but	he	had	few	resentments	.
但	他	有	很少	怨恨	.

但他几乎没有怨恨。

[ɪn][hɪz; ɪz] [dres] [ænd; ənd] ['mænərz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sɪm'plɪsəti] [ɪt'self] ,

In	his	dress	and	manners	he	was	simplicity	itself	,
在	他的	裙子	和	礼仪	他	曾是	简单	本身	,

他的衣着举止都非常朴素。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['æmətər] [ʌv; əv]['mju:zɪk][ænd; ənd] ['dænsɪŋ] , [ðə; ði] ['mi:tiŋz] [ʌv; əv]

and	he	was	an	amateur	of	music	and	dancing	,	the	meetings	of
和	他	曾是	一个	业余	的	音乐	和	跳舞	,	这	会议	的

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['fri:kwəntli] [ə'tendid] ;

which	he	frequently	attended	;
哪个	他	频繁地	参加	;

他业余爱好音乐和舞蹈，经常参加相关的聚会；

[ə'pɑ:n][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ə'keiʒənz] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [su:'pɪriər] ['sɜ:rk(ə)l] ,

upon	one	of	these	occasions	he	was	invited	to	a	superior	circle	,
之上	一	的	这些	场合	他	曾是	受邀	到	一个	优越的	圆圈	,

其中一次，他受邀参加了一个上层人士的聚会。

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][toʊld][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['nesəseri] [tu:; tə] [wer] ['rʌflz] ,

where	he	was	told	it	would	be	necessary	to	wear	ruffles	,
在哪里	他	曾是	讲述	它	会	是	必要的	到	穿	褶边	,

他被告知必须穿褶边裙。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [pɔɪnt] [leɪs] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;

and	a	pair	of	the	finest	point	lace	was	presented	to	him	;
和	一个	一对	的	这	最好的	观点	蕾丝	曾是	呈现	到	他	;

有人送给他一副最精致的尖头蕾丝；

[hi:; hi] [vju:d] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [kən'tempt] , [ænd; ənd] [sed] ,

he	viewed	them	with	some	degree	of	contempt	,	and	said	,
他	已查看	他们	和	一些	程度	的	鄙视	,	和	说	,

他带着几分轻蔑的眼光看待他们，说道：

“ [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [hi:; hi][mʌst; məst][kəm'plaɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪn][hɪz; ɪz]

“	If	it	was	the	custom	he	must	comply	,	but	it	should	be	in	his
“	如果	它	曾是	这	风俗	他	必须	遵守	,	但	它	应该	是	在	他的

[oʊn] [wei] ,

own	way	,
自己的	方式	,

“如果这是习俗，他就必须遵守，但应该用他自己的方式去做。”

” [ænd; ənd] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [haʊs] - ['ki:pər] [tu:; tə][get][ðə; ði] [leɪs] [daɪd] [gri:n] ,

”	and	directed	his	house	-	keeper	to	get	the	lace	dyed	green	,
”	和	指导	他的	房子	-	守门员	到	得到	这	蕾丝	染色	绿色的	,

“然后吩咐管家把蕾丝染成绿色。”

[ɪn] [wɪtʃ] ['kʌlər] [hi:; hi] [wɔ:r] [ðem; ðəm][æt; ət] [ðæt] [ə'sembli] , [ænd; ənd][ə'pɑ:n][ɔ:l]['sɪmələr]

in	which	colour	he	wore	them	at	that	assembly	,	and	upon	all	similar
在	哪个	颜色	他	穿着	他们	在	那	集会	,	和	之上	全部	相似的

[ə'keiʒənz] .

occasions	.
场合	.

在那次集会上，以及所有类似的场合，他都穿着这种颜色的鞋子。

['mɪstər] . [deɪ] [ri'teind] [hɪz; ɪz] [helθ] [ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,

Mr	.	Day	retained	his	health	until	within	a	day	or	two	of	his	death	,
先生	.	天	保留	他的	健康	直到	之内	一个	天	或者	二	的	他的	死亡	,

戴先生去世前一两天身体一直很健康。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fækltiz] [tu:; tə][ðə; ði][læst] .

and	his	faculties	to	the	last	.
和	他的	学院	到	这	最后的	.

直到生命的最后一刻，他都保持着清醒的头脑。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] , [soʊ][hi:; hi][daɪd] — [ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] ['krɪstʃən] , [ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [frend] , [ə; eɪ]

As	he	had	lived	,	so	he	died	—	a	devout	christian	,	a	sincere	friend	,	a
作为	他	有	居住地	,	所以	他	死亡	—	一个	虔诚的	基督教	,	一个	真诚	朋友	,	一个

[gʊd] ['mæstər] ,

good	master	,
好的	掌握	,

他生前如此，死时亦如此——虔诚的基督徒，真诚的朋友，善良的老师。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɑ:nɪst] [mæn] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [wɪ'ðaʊt] [ɔ:'sterəti] , ['lɪbərəl] [wɪ'ðaʊt]

and	an	honest	man	;	he	was	just	without	austerity	,	liberal	without
和	一个	诚实的	男人	;	他	曾是	只是	没有	紧缩政策	,	自由主义	没有

[prə'fju:snis] , [fri:] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'tempərəns] ,

profuseness	,	free	without	intemperance	,
丰富的	,	自由的	没有	放纵	,

他为人诚实，公正而不吝啬，慷慨而不铺张，无拘无束而不放纵。

[ænd; ənd] ['laɪvli] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'ses] ; [ɪn] [faɪn] , [hi:; hi] [lɪvd] ['meri] [ænd; ənd] [waɪz] ,

and	lively	without	excess	;	in	fine	,	he	lived	merry	and	wise	,
和	热闹	没有	过量的	;	在	美好的	,	他	居住地	欢乐	和	明智的	,

他活泼而不放纵；总之，他过着快乐而睿智的生活。

[ænd; ənd][daɪd][ˌju:nɪ'vɜ:rsəli] [rɪ'vɪəd] [ænd; ənd] [lə'mentɪd] [ɑ:n][ðə; ði] 19th [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] , - ,

and	died	universally	revered	and	lamented	on	the	19th	of	October	,	1767	,
和	死亡	普遍地	受人尊敬的	和	哀叹	在	这	19th	的	十月	,	-	,

他于1767年10月19日去世，受到世人的普遍尊敬和哀悼。

[ɪn][ðə; ði] 84th [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] ,

in	the	84th	year	of	his	age	,	and	was	buried	agreeable	to	his	Will	,
在	这	84th	年	的	他的	年龄	,	和	曾是	埋葬	同意	到	他的	将要	,

他享年84岁，并按照遗愿下葬。

[ɪn][hɪz; ɪz][oʊk] ['kɔːfɪn] , [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [æt; ət] ['bɑːkiŋ] , [ɪn] ['esɪks] ,

in	his	oak	coffin	,	in	the	churchyard	at	Barking	,	in	Essex	,
在	他的	橡木	棺材	,	在	这	墓地	在	叫声	,	在	埃塞克斯	,

他躺在橡木棺材里，安葬在埃塞克斯郡巴金的教堂墓地里。

[wer] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['epɪtæf] [meɪ] [biː; bi] [siːn] : —

where	the	following	epitaph	may	be	seen	:	—
在哪里	这	下列的	墓志铭	可能	是	已见	:	—

墓碑上刻有如下墓志铭：—

[hɪr] [liːθ] - [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]['mɪstər] . ['dænjəl] [deɪ] , [blɑːk] [ænd; ənd] [pʌmp] ['meɪkər] ,

Here	lieth	interr'd	the	Body	of	Mr	.	Daniel	Day	,	Block	and	Pump	Maker	,
这里	谎言	-	这	身体	的	先生	.	丹尼尔	天	,	堵塞	和	泵	制造商	,

这里安葬着缸体和水泵制造商丹尼尔·戴先生的遗体。

[leɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] ['wɑːpɪŋ] ; [huː] [dɪ'pɑːrtɪd] [ðɪs] [laɪf] [ɑːk'toʊbər][ðə; ði]

late	of	the	Parish	of	St	.	John's	Wapping	;	who	departed	this	Life	October	the
晚的	的	这	教区	的	英石	.	约翰的	瓦平	;	WHO	已离开	这	生活	十月	这

19th - ,

19th	1767	,
19th	-	,

生前居住于圣约翰瓦平教区；于1767年10月19日逝世。

[eɪdʒd] - ['jɪrz] .

Aged	84	years	.
老年人	-	年	.

84岁。

[deθ] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [wɜːrld] , [hæθ] [set][ˌem 'iː] [friː]

Death	,	from	this	world	,	hath	set	me	free
死亡	,	从	这	世界	,	有	放	我	自由的

死亡，已将我从这世间解脱。

[frʌm; frəm][ɔːl][maɪ][peɪn][ænd; ənd] ['mɪzəri] .

From	all	my	pain	and	misery	.
从	全部	我的	疼痛	和	苦难	.

从我所有的痛苦和不幸中。

[piː] . [sɪks]

p	.	6
p	.	6

第6页

[ɑːn][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][stoʊn] [ə'pɪrz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : —

On	the	reverse	side	of	the	stone	appears	the	following	:	—
在	这	撤销	边	的	这	石头	出现	这	下列的	:	—

石头背面刻有以下内容：—

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['trɪbjuːt][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv] [fer] ,

As	a	respectful	tribute	to	the	memory	of	the	Founder	of	Fairlop	Fair	,
作为	一个	尊重	贡	到	这	记忆	的	这	创始人	的	费尔洛普	公平的	,

为表达对费尔洛普集市创始人的敬意，

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [blɑːk] ['meɪkɚz] [kɔːzd] [ðɪs] [stoʊn][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'per] [ə; eɪ] . [diː] . - ,

the	Company	of	Block	Makers	caused	this	stone	to	be	repaired	A	.	D	.	1829	,
这	公司	的	堵塞	创客	导致	这	石头	到	是	已修复	一个	.	D	.	-	,

石料制造商公司于公元 1829 年对这块石头进行了修复。

['ʌndər] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['membər] : — ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['flaʊərz] ,

under	the	direction	of	the	following	members	:	—	Joseph	Flowers	,
在下面	这	方向	的	这	下列的	成员	:	—	约瑟夫	花朵	,

['wɪljəm] [dʒeɪmz] - , ['tɔməs] ['hemɪŋˌweɪ] ,

William	James	Grinyer	,	Thomas	Hemingway	,
威廉	詹姆斯	-	,	托马斯	海明威	,

在以下成员的指导下：——约瑟夫·弗劳尔斯、威廉·詹姆斯·格林耶、托马斯·海明威，

['eɪbrəhæm] [kim] , ['wɪljəm] [roʊ] , [ænd; ənd][dʒɑːn]['əuin] , ['treʒərər] .

Abraham	Kimm	,	William	Row	,	and	John	Owen	,	Treasurer	.
亚伯拉罕	金姆	,	威廉	排	,	和	约翰	欧文	,	财务主管	.

亚伯拉罕·金姆、威廉·罗和约翰·欧文，财务主管。

[kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] [ɪz][ə; eɪ] [brɪk] [tuːm] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri]

Close	to	his	grave	is	a	brick	tomb	,	with	an	inscription	to	the	memory
关闭	到	他的	严重	是	一个	砖	墓	,	和	一个	题词	到	这	记忆

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,

of	his	sister	,
的	他的	姐姐	,

他的墓旁有一座砖砌墓碑，上面刻着纪念他妹妹的铭文。

['mɪsɪz] . ['serə] ['kɪlɪk] , [huː] [daɪd][ðə; ði] 22d [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , - , [ɪn][ðə; ði] 93d [jɪr] [ʌv; əv]

Mrs	.	Sarah	Killick	,	who	died	the	22d	of	August	,	1782	,	in	the	93d	year	of
太太	.	莎拉	基利克	,	WHO	死亡	这	22d	的	八月	,	-	,	在	这	93d	年	的

[hɜːr; hər][eɪdʒ] .

her	age	.
她	年龄	.

莎拉·基利克夫人于 1782 年 8 月 22 日去世，享年 93 岁。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n] , ['swiːtnəs] [ʌv; əv]

A	woman	remarkable	for	the	beauty	of	her	person	,	sweetness	of
一个	女士	卓越	为了	这	美丽	的	她	人	,	甜味	的

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

disposition	,
处置	,

一位容貌姣好、性情温柔的女子

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃer] [ʌv; əv] [helθ] [ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [θruː] [laɪf] .

and	the	share	of	health	she	also	enjoyed	through	life	.
和	这	分享	的	健康	她	还	享受	通过	生活	.

以及她一生中所享有的健康。

[tɪl] [hɜːr; hər] [deθ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pleɪ] [æt; ət][kɑːrdz] , [ænd; ənd] [riːd] [ænd; ənd][wɜːrk] , [wɪ'ðaʊt]

Till	her	death	she	could	play	at	cards	,	and	read	and	work	,	without
直到	她	死亡	她	可以	玩	在	牌	,	和	读	和	工作	,	没有

['spektəklz] .

spectacles	.
眼镜	.

直到去世，她都不用戴眼镜就能打牌、读书和工作。

['hævɪŋ] [ðʌs] ['briːfli] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] , [æn; ən]['aʊtlaɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]

Having	thus	briefly	introduced	to	the	reader	,	an	outline	of	the	character	of
拥有	因此	简要地	介绍	到	这	读者	,	一个	大纲	的	这	特点	的

['mɪstər] . ['dænjəl] [deɪ] ,

Mr	.	Daniel	Day	,
先生	.	丹尼尔	天	,

至此，我已向读者简要介绍了丹尼尔·戴先生的性格概况。

[huː] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [kɔːld] “ [oʊld]['dænjəl] [deɪ] ,

who	in	the	latter	part	of	his	life	was	called	“	Old	Daniel	Day	,
WHO	在	这	后者	部分	的	他的	生活	曾是	称为	“	老的	丹尼尔	天	,

他在晚年被称为“老丹尼尔·戴”。

” [wi:; wi] [wɪl] [proʊ'si:d] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [oʊk] . — [ðɪs] ['venərəb(ə)l]

”	we	will	proceed	to	say	a	few	words	of	his	favourite	Oak	.	—	This	venerable
”	我们	将要	继续	到	说	一个	很少	字	的	他的	最喜欢的	橡木	.	—	这	可敬

[ænd; ənd] [stu:'pendəs] [tri:] [stʊd] [ɪn] [heɪ'noʊ] ['fɔ:rɪst] ,

and	stupendous	tree	stood	in	Hainault	Forest	,
和	惊人的	树	站立	在	埃诺	森林	,

接下来，我们将简要介绍他最喜爱的橡树。——这棵古老而雄伟的橡树矗立在海诺特森林中。

[ə'baʊt] - [maɪlz] [frʌm; frəm] ['lʌndən] , [θri:] [frʌm; frəm] ['ɪlfərd] , [ænd; ənd] [ˌtu:'tu:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

about	10	miles	from	London	,	3	from	Ilford	,	and	2	from	the	village
关于	-	英里	从	伦敦	,	3	从	伊尔福德	,	和	2	从	这	村庄

[ʌv; əv] ['tʃɪgwɛl] , [ɪn] ['esɪks] .

of	Chigwell	,	in	Essex	.
的	奇格韦尔	,	在	埃塞克斯	.

距伦敦约 10 英里，距伊尔福德 3 英里，距埃塞克斯郡奇格韦尔村 2 英里。

[ðə; ði] [trʌŋk] , [ɔ:r] [meɪn] [stem] , [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒaɪənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ['meʒərd] ,

The	trunk	,	or	main	stem	,	of	this	giant	of	the	forest	measured	,
这	树干	,	或者	主要的	干	,	的	这	巨大的	的	这	森林	测量	,

这棵森林巨树的树干，或者说主干，测量结果为：

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɑ:rd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] , - [fi:t] [ɪn] [sər'kʌmfərəns] !

about	a	yard	from	the	ground	,	36	feet	in	circumference	!
关于	一个	院子	从	这	地面	,	-	脚	在	圆周	!

离地面约一码，周长 36 英尺！

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɪʃu:d] - [væst] [ɑ:rmz] , [i:tʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [daɪ'menʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tri:] [ʌv; əv]

From	this	issued	11	vast	arms	,	each	of	the	dimensions	of	a	tree	of
从	这	发布	-	广阔的	武器	,	每个	的	这	方面	的	一个	树	的

['mɑ:dərət] [groʊθ] .

moderate	growth	.
缓和	生长	.

从中衍生出 11 个巨大的臂膀，每个臂膀的尺寸都像一棵中等大小的树。

[ɪn] [ðə; ði] [mə'rɪdiən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [ə'baʊt] - ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

In	the	meridian	of	the	day	,	about	60	years	ago	,
在	这	子午线	的	这	天	,	关于	-	年	前	,

大约60年前，在当时的子午线上，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sed] [ðæt] [ɪts] ['ʃædoʊ] [ɪk'stendɪd] ['oʊvər] ['nɪrli] [æn; ən] ['eɪkər] [ʌv; əv] [graʊnd] !

it	is	said	that	its	shadow	extended	over	nearly	an	acre	of	ground	!
它	是	说	那	它是	阴影	扩展	超过	几乎	一个	英亩	的	地面	!

据说它的影子覆盖了近一英亩的土地！

[ðɪs] [tri:] [wʌz; wəz] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr] - , [fenst] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kloʊz] ['peɪlɪŋ] ,

This	tree	was	,	about	the	year	1800	,	fenced	round	with	a	close	paling	,
这	树	曾是	,	关于	这	年	-	,	围栏	圆形的	和	一个	关闭	苍白	,

这棵树大约在1800年左右被用密集的木栅栏围了起来。

[ə'bʌv] [faɪv] [fi:t] [haɪ] , ['ɔ:lmoʊst] [ɔ:l] [ðə; ði] [iks'tremitis] [ʌv; əv] [ɪts] ['bræntʃɪz] [sɔ:d] [ɔ:f] ,

above	five	feet	high	,	almost	all	the	extremities	of	its	branches	sawed	off	,
多于	五	脚	高的	,	几乎	全部	这	四肢	的	它是	分支	锯	离开	,

超过五英尺高，几乎所有树枝的末端都被锯掉了。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . [fɔ:r'saɪθs] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [ðem; ðəm] , [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ðem; ðəm]

and	Mr	.	Forsyth's	composition	applied	to	them	,	to	preserve	them
和	先生	.	福赛斯的	作品	应用	到	他们	,	到	保存	他们

[frʌm; frəm] [dɪ'keɪ] ;

from	decay	;
从	衰变	;

福赛斯先生的配方也适用于它们，以防止它们腐烂；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndʒəri] [wɪtʃ] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [hæd; həd] [sə'steɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	the	injury	which	the	trunk	of	the	tree	had	sustained	from	the
和	这	受伤	哪个	这	树干	的	这	树	有	持续	从	这

['laɪtɪŋ] [ʌv; əv][fairz][ɪn][ðə; ði] ['kævitiz] ,

lighting	of	fires	in	the	cavities	,
灯光	的	火灾	在	这	空腔	,

以及树干因在树洞中点火而受到的损伤，

[wʌz; wəz] [rɪ'per] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

was	repaired	,	as	much	as	possible	,	by	the	same	composition	.
曾是	已修复	,	作为	很多	作为	可能的	,	经过	这	相同的	作品	.

尽可能地用相同的成分进行了修复。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bræntʃɪz] , [wʌz; wəz] [fɪkst] [ə; eɪ] [bɔːrd] ,

At	the	same	time	,	on	one	of	the	branches	,	was	fixed	a	board	,
在	这	相同的	时间	,	在	一	的	这	分支	,	曾是	固定的	一个	木板	,

与此同时，在其中一根树枝上，固定着一块木板。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] : “ [ɔːl] [gʊd] ['fɔrəstɚz] [ɑːr; ər] [ri'kwestid] [nɑːt][tuː; tə][hɜːrt] [ðɪs] [oʊld] [triː] ,

with	this	inscription	:	“	All	good	Foresters	are	requested	not	to	hurt	this	old	Tree	,
和	这	题词	:	“	全部	好的	林务员	是	请求	不是	到	伤害	这	老的	树	,

上面刻着：“请所有善良的林业工作者不要伤害这棵古树，

[ə; eɪ]['plæstər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['leɪtli] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ɪts] ['wuːndz] .

a	plaster	having	been	lately	applied	to	its	wounds	.
一个	石膏	拥有	到过	最近	应用	到	它是	伤口	.

伤口上最近贴了膏药。

” [ðə; ði] ['ræbl] , [haʊ'evər] , [rɪ'gɑːrdləs]

”	The	rabble	,	however	,	regardless
”	这	乌合之众	,	然而	,	不管

然而，乌合之众却依然如此。

[piː] . ['sɛvən]

p	.	7
p	.	7

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'spekt] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['vetərən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [suːn] [broʊk] [daʊn] [ðə; ði] ['peɪlɪŋ]

of	the	respect	due	to	the	veteran	of	the	Forest	,	soon	broke	down	the	paling
的	这	尊重	到期的	到	这	老将	的	这	森林	,	很快	打破	向下	这	苍白

,

,

,

出于对这位森林老兵应有的尊重，栅栏很快就被拆除了。

['laɪtɪd] [fairz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [trʌŋk] , [æz; əz] [ˌhɪrtu'fɔːr] , [ænd; ənd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ,

lighted	fires	within	the	trunk	,	as	heretofore	,	and	in	consequence	,	before	long	,
照明	火灾	之内	这	树干	,	作为	此前	,	和	在	结果	,	前	长的	,

如同以往一样，树干内燃起了熊熊大火，结果，不久之后，

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪmz] [wɜːr; wər]['broʊkən][kwaɪt] [ɔːf] .

several	of	the	limbs	were	broken	quite	off	.
一些	的	这	四肢	是	破碎的	相当	离开	.

有好几根肢体都断掉了。

[ɑːn][ðə; ði] 25th [ʌv; əv][dʒuːn] , - , [ðɪs] ['feɪməs] [oʊk] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn]['faɪər] ,

On	the	25th	of	June	,	1805	,	this	famous	Oak	was	discovered	to	be	on	fire	,
在	这	25th	的	六月	,	-	,	这	著名的	橡木	曾是	发现	到	是	在	火	,

1805年6月25日，人们发现这棵著名的橡树着火了。

[ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]['sɪksti]['pɝːsənz] , [huː] [keɪm] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [ɪn] ['sevrəl]

occasioned	by	a	party	of	sixty	persons	,	who	came	from	London	in	several
引发	经过	一个	派对	的	六十	人	,	WHO	来了	从	伦敦	在	一些

['kærɪdʒɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

carriages	during	the	morning	,
马车	期间	这	早晨	,

起因是当天上午有六十人乘坐几辆马车从伦敦前来。

[ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['krɪkɪt] [ænd; ənd] ['ʌðər]

and	amused	themselves	through	the	day	with	playing	at	cricket	and	other
和	觉得好笑	他们自己	通过	这	天	和	玩耍	在	蟋蟀	和	其他

[spɔːrts] ;

sports	;
运动的	;

他们整天以打板球和其他运动为乐;

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kɪndld] [ə; eɪ]['faɪər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [spred] ['veri] [kən'sɪdərəbli] ['æftər] [ðeɪ] [left]

they	had	kindled	a	fire	,	which	had	spread	very	considerably	after	they	left
他们	有	点燃	一个	火	,	哪个	有	传播	非常	相当	后	他们	左边

[ðə; ði][spɑːt] ,

the	spot	,
这	点	,

他们点燃了一堆火，在他们离开后，火势迅速蔓延开来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'skʌvərd] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] .

but	it	was	not	discovered	for	two	hours	.
但	它	曾是	不是	发现	为了	二	小时	.

但两个小时后才被发现。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [keɪm] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [fleɪmz] ,

A	number	of	persons	came	with	water	to	extinguish	the	flames	,
一个	数字	的	人	来了	和	水	到	熄灭	这	火焰	,

许多人带着水来灭火。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ʌn'tɪl][ðə; ði][meɪn] [bræntʃ] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] ,

which	was	not	effected	until	the	main	branch	on	the	south	side	,
哪个	曾是	不是	受影响	直到	这	主要的	分支	在	这	南	边	,

[wɪð; wɪθ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ,

with	part	of	the	body	,
和	部分	的	这	身体	,

直到南侧主干以及部分树干才受到影响。

[wʌz; wəz] [kən'sʊmd] .

was	consumed	.
曾是	消耗	.

被消耗掉了。

[ðə; ði] [haɪ] ['waɪndz][ʌv; əv] ['februeri] - , [haʊ'evər] ,

The	high	winds	of	February	1820	,	however	,
这	高的	风	的	二月	-	,	然而	,

然而，1820年2月的大风

[stretʃt] [ɪts] ['mæsi] [trʌŋk] [ænd; ənd] [lɪmz] [ɑːn] [ðæt] [tɜːrf] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][fɔːr; fər][soʊ] ['meni]

stretched	its	massy	trunk	and	limbs	on	that	turf	which	it	had	for	so	many
拉伸	它是	大	树干	和	四肢	在	那	草皮	哪个	它	有	为了	所以	许多

['eɪdʒɪz] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [wɪð; wɪθ][ɪts]['vɜːrd(ə)nt]['foʊliɪdʒ] ;

ages	overshadowed	with	its	verdant	foliage	;
年龄	黯然失色	和	它是	葱茏	叶子	;

它粗壮的树干和枝干伸展在那片草地上，它茂密的树荫已经笼罩了这片草地无数个世纪;

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [mə'mentoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəbl] ['paʊər] [ʌv; əv]

and	thus	it	exhibited	a	melancholy	memento	of	the	irresistable	power	of
和	因此	它	展出	一个	忧郁	纪念	的	这	无法抗拒	力量	的

[taɪm] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['siːz(ə)n] ,

time	in	bringing	to	an	end	not	only	the	flower	of	a	season	,
时间	在	带来	到	一个	结尾	不是	仅有的	这	花	的	一个	季节	,

因此，它展现了一种忧伤的纪念意义，纪念时间不可抗拒的力量，它不仅终结了一个季节的花朵，而且终结了其他一切。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [groʊθ] [ʌv; əv] ['meni] ['eɪdʒɪz] .

but	also	the	towering	growth	of	many	ages	.
但	还	这	参天	生长	的	许多	年龄	.

但也包括历经多个时代而形成的巍峨壮丽。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊk] [wɜːr; wər] ['pəːtʃəst] [baɪ]['mɪstər] . ['siːˌbrʊk] , [ðə; ði]

The	remains	of	the	Fairlop	Oak	were	purchased	by	Mr	.	Seabrooke	,	the
这	遗迹	的	这	费尔洛普	橡木	是	购买	经过	先生	.	西布鲁克	,	这

['bɪldər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['pæŋkrəs] [tʃɜːrtʃ] ,

builder	of	St	.	Pancras	Church	,
建筑商	的	英石	.	潘克拉斯	教会	,

费尔洛普橡树的残骸被圣潘克拉斯教堂的建造者西布鲁克先生买下。

[ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pʊlpɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃɜːrtʃ] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	both	the	magnificent	pulpits	of	that	church	were	formed	out	of	it	,
和	两个都	这	壮丽	讲坛	的	那	教会	是	形成	出去	的	它	,

那座教堂里两个宏伟的讲坛都是用它制成的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)nli][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd][tuː; tə][biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ]

and	they	are	certainly	the	most	beautiful	of	their	kind	to	be	met	with
和	他们	是	当然	这	最多	美丽的	的	他们的	种类	到	是	遇见	和

.
:
.

它们无疑是同类中最美丽的。

['aʊər; ɑːr] [frend] ['mɪstər] . [deɪ] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd]['nevər] [daɪz] — [hæd; həd][ə; eɪ]

Our	friend	Mr	.	Day	—	for	the	friend	of	mankind	never	dies	—	had	a
我们的	朋友	先生	.	天	—	为了	这	朋友	的	人类	绝不	死亡	—	有	一个

[smɔːl] [ɪ'steɪt] ,

small	estate	,
小的	财产	,

我们的朋友戴先生——因为人类的朋友永不消逝——拥有一小块庄园，

['weðər] [hə'redɪteri] , [ɔːr][ə; eɪ] ['pɜːrtʃəs] , [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] , [nɪr] [ðə; ði] [oʊk] ,

whether	hereditary	,	or	a	purchase	,	we	do	not	know	,	near	the	Fairlop	Oak	,
无论	遗传	,	或者	一个	购买	,	我们	做	不是	知道	,	靠近	这	费尔洛普	橡木	,

我们不知道这片位于费尔洛普橡树附近的区域是世袭的还是购买的。

[ænd; ənd] ['ðɪðər] [hiː; hi] ['ænjuəli] [ri'zɔːtid] , [ə'baʊt][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['æftər] [ˌmɪd'sʌmər] , [tuː; tə]

and	thither	he	annually	resorted	,	about	a	fortnight	after	Midsummer	,	to
和	那里	他	每年	复原	,	关于	一个	两星期	后	盛夏	,	到

[rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [rents] ;

receive	his	rents	;
收到	他的	租金	;

每年仲夏节后大约两周，他都会到那里收取租金；

[ðə; ði][kəndʒi:ni'æliti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tempər] [wʊd] [nɑ:t] ['sʌfər] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [gʊd]

the	congeniality	of	his	temper	would	not	suffer	him	to	receive	the	good
这	亲和力	的	他的	脾气	会	不是	遭受	他	到	收到	这	好的

[θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld][ə'loʊn] ,

things	of	this	world	alone	,
事物	的	这	世界	独自的	,

他性情温和，不忍心独自享受世间的美好事物。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['kʌstəm][tu:; tə][ɪn'vaɪt][ə; eɪ][fju:][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [tu:; tə]

and	it	was	his	custom	to	invite	a	few	of	his	neighbours	to
和	它	曾是	他的	风俗	到	邀请	一个	很少	的	他的	邻居	到

[ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] ,

accompany	him	,
陪伴	他	,

他习惯邀请几个邻居陪同他一起去。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi] [wʊd] [tri:t] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪ'pæst][ʌv; əv] [bi:nz] [ænd; ənd]['beɪkən] ,

and	there	he	would	treat	them	with	a	repast	of	beans	and	bacon	,
和	那里	他	会	对待	他们	和	一个	餐饮	的	豆子	和	熏肉	,

在那里，他会用豆子和培根款待他们。

& [si:] . ['ʌndər][ðə; ði]['kænəpi][ʌv; əv][ðə; ði][oʊk] , [ðə; ði] [əˌkɑ:mə'deɪʃənz] ['bi:ɪŋ] [prə'vaɪdɪd][frʌm; frəm]

&	c	.	under	the	canopy	of	the	Oak	,	the	accomodations	being	provided	from
&	c	.	在下面	这	树冠	的	这	橡木	,	这	住宿	存在	假如	从

[æn; ən][ə'dʒeɪs(ə)nt][smɔ:l]['pʌblɪk] - [haʊs] ,

an	adjacent	small	public	-	house	,
一个	邻近的	小的	民众	-	房子	,

等等，在橡树的树荫下，住宿由隔壁的小酒馆提供。

[ðə; ði] ['meɪpoʊl] .

the	Maypole	.
这	五月柱	.

五月柱。

['mɪstər] . ['deɪz]

Mr	.	Day's
先生	.	天

戴先生的

[pi:] . [eɪt]

p	.	8
p	.	8

第8页

[frendz] [wɜ:r; wər][soʊ] [wel] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rʊrəl]['nɑ:v(ə)lti] ,

friends	were	so	well	pleased	with	the	rural	novelty	,
朋友们	是	所以	出色地	高兴	和	这	乡村的	新奇	,

朋友们对这种乡村新奇体验非常满意。

[ðæt] [ðeɪ] [wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] [pledʒd] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm]

that	they	one	and	all	pledged	themselves	to	accompany	him	on	the	same
那	他们	一	和	全部	承诺	他们自己	到	陪伴	他	在	这	相同的

[ə'keɪʒn] ['evri] [jɪr] ,

occasion	every	year	,
场合	每一个	年	,

他们一致承诺每年都在同一场合陪伴他。

[ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst]['fraɪdeɪ][ɪn][dʒʊ'laɪ] , ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

on	the	first	Friday	in	July	,	during	their	lives	.
在	这	第一的	星期五	在	七月	,	期间	他们的	生活	.

在他们生命中，每年七月的第一个星期五。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ][fjuː] ['jɪrz] , [ðɪs] ['æmɪkəb(ə)l] ['miːtɪŋ] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] ,

In	the	course	of	a	few	years	,	this	amicable	meeting	greatly	increased	,
在	这	课程	的	一个	很少	年	,	这	友好的	会议	非常	增加	,

短短几年内，这种友好会面就大大增加了。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['dʒentri] , ['fɑːrmɚz] , [ænd; ənd] ['joʊmənri] ;

and	became	known	to	the	neighbouring	gentry	,	farmers	,	and	yeomanry	;
和	成为	已知	到	这	邻接	绅	,	农民	,	和	自耕农	;

[ænd; ənd][ə; eɪ][væst] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ænjuəli] ,

and	a	vast	number	of	them	annually	,
和	一个	广阔的	数字	的	他们	每年	,

并被邻近的乡绅、农民和自耕农所熟知；每年都有大量的人前来光顾。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['deɪz] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] , ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] .

on	the	day	of	Mr	.	Day's	jubilee	,	visited	the	place	.
在	这	天	的	先生	.	天	禧年	,	到访	这	地方	.

在戴先生的登基纪念日当天，我参观了那里。

[bʊθs] [wɜːr; wər] [suːn] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] ,

Suttling	booths	were	soon	found	to	be	necessary	for	their	accommodation	,
萨特林	展位	是	很快	成立	到	是	必要的	为了	他们的	住宿	,

人们很快发现，为他们提供住宿的驿站是必不可少的。

[wɪtʃ] ['nætʃ(ə)rəli] [prə'duːst] ['veriəs] ['ʌðər] [bʊθs] [fɔːr; fər] [seɪl] , [ə'reɪndʒd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][hjuːdʒ]

which	naturally	produced	various	other	booths	for	sale	,	arranged	around	the	huge
哪个	自然	生产	各种各样的	其他	展位	为了	销售	,	安排	大约	这	巨大的

[oʊk] ;

Oak	;
橡木	;

这自然而然地在大橡树周围形成了各种各样的其他摊位出售商品；

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr] - , [ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋ] [spɑːt] [brɪ'gæn] [tuː; tə]['prez(ə)nt] ['evri] [rɪ'zembləns]

and	about	the	year	1725	,	this	charming	spot	began	to	present	every	resemblance
和	关于	这	年	-	,	这	迷人	点	开始	到	展示	每一个	相似

[ʌv; əv][ə; eɪ]['regjələr] [fer] .

of	a	regular	fair	.
的	一个	常规的	公平的	.

大约在 1725 年，这个迷人的地方开始呈现出正规集市的模样。

[ˌaɪ 'tiː] [prə'gresɪvli] [ɪn'kriːsɪŋ] , ['pʌpɪt] - [ʃoʊz] , [waɪld] [biːsts] , [fruːts] , ['dʒɪndʒərbred] , ['rɪbənz] ,

It	progressively	increasing	,	puppet	-	shows	,	wild	beasts	,	fruits	,	gingerbread	,	ribbons	,
它	逐步	增加	,	木偶	-	演出	,	荒野	野兽	,	水果	,	姜饼	,	丝带	,

[ænd; ənd] [tɔɪz] , [ʌv; əv][ɔːl] [dɪ'skrɪpʃənz] ,

and	toys	,	of	all	descriptions	,
和	玩具	,	的	全部	描述	,

越来越多的木偶戏、野兽、水果、姜饼、彩带和各种各样的玩具，

[ə'tendid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːʒuəl]['pɑːstaɪmz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [weɪk] , [suːn] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,

attended	with	the	usual	pastimes	of	a	country	wake	,	soon	succeeded	,
参加	和	这	通常	消遣	的	一个	国家	唤醒	,	很快	成功了	,

伴随着乡村守灵仪式的惯常消遣，很快就圆满结束。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [rɪ'spektəbl] ,

and	in	a	very	few	years	it	became	one	of	the	most	respectable	,
和	在	一个	非常	很少	年	它	成为	一	的	这	最多	可敬	,

短短几年内，它就成为了最受尊敬的机构之一。

[wel] - ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] , [ænd; ənd][hɑːr'moʊniəs] , ['fɛrz] [raʊnd] [ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs] .

well	-	regulated	,	and	harmonious	,	fairs	round	the	metropolis	.
出色地	-	受监管	,	和	和谐	,	集市	圆形的	这	都会	.

大都市周围组织有序、和谐的集市。

[ðɪs] [nuː] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['deɪz] [kriˈeɪʃ(ə)n] [bɪˈkeɪm] [hɪz; ɪz] ['prɪnsəp(ə)l] ['hɑːbi] - [hɔːrs] ,

This	new	generation	of	Mr	.	Day's	creation	became	his	principal	hobby	-	horse	,
这	新的	一代	的	先生	.	天	创建	成为	他的	主要的	爱好	-	马	,

戴先生的这一新一代作品成为了他的主要创作方向。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] ['haɪli] ['flætərd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['ɑːnɪst] [əˈtenʃnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

and	he	found	himself	highly	flattered	by	the	honest	attentions	of	his
和	他	成立	他自己	高度	受宠若惊	经过	这	诚实的	注意	的	他的

['nuːmərəs] ['vɪzɪtər] .

numerous	visitors	.
很多的	访客	.

他发现自己深受众多访客的真诚关注所感动。

['sʌfər] [ˌem 'iː] [hɪr] [tuː; tə] [daɪ'gres] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] :

Suffer	me	here	to	digress	for	a	few	moments	:
遭受	我	这里	到	离题	为了	一个	很少	时刻	:

请允许我在此稍作题外话:

[mɪˈθɪŋks] [wiː; wi] [siː] [ðə; ðɪ] [gʊd] [oʊld] [mæn] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ðə; ðɪ] ['greɪsf(ə)l] [senˈseɪʃənz] [rɪˈzʌltɪŋ]

methinks	we	see	the	good	old	man	indulging	the	graceful	sensations	resulting
我觉得	我们	看	这	好的	老的	男人	沉溺于	这	优美	感觉	结果

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] ['faʊndɪd] [ænd; ənd] [prəˈmoʊtɪd] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv]

from	a	knowledge	of	his	having	founded	and	promoted	a	meeting	of
从	一个	知识	的	他的	拥有	创立	和	推广	一个	会议	的

['ɪnəs(ə)nt] [kənˌvɪvɪˈæləti] ,

innocent	conviviality	,
清白的	欢乐	,

我认为我们看到这位善良的老人沉浸在一种愉悦的感受中，这种感受源于他知道自己创立并促进了一场纯粹的欢乐聚会。

[ænd; ənd] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['smaɪlɪŋ] [kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['ɑːrtləs] ['bjuːti] , ['dænsɪŋ] [əˈraʊnd]

and	receiving	the	smiling	congratulations	of	artless	beauty	,	dancing	around
和	接收	这	微笑	恭喜！	的	不矫揉造作	美丽	,	跳舞	大约

[hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['venərəb(ə)l] [triː] ,

him	and	his	venerable	Tree	,
他	和	他的	可敬	树	,

接受着天真烂漫的美人儿们的微笑祝贺，她们围绕着他和他那棵受人尊敬的树翩翩起舞。

[wɪð; wɪθ] ['buzəmz] [laɪt] [ænd; ənd] [pjʊr] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['ætməsfɪr] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] .

with	bosoms	light	and	pure	as	the	atmosphere	above	them	.
和	胸部	光	和	纯的	作为	这	气氛	多于	他们	.

胸膛明亮纯净，如同头顶的空气一般。

[seɪ] , [jiː; ji] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɘz] [ʌv; əv] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] , [huː] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] ['mɪdnaɪt] ['revlri] ,

Say	,	ye	sons	and	daughters	of	dissipation	,	who	indulge	in	midnight	revelry	,
说	,	是的	儿子们	和	女儿们	的	耗散	,	WHO	放纵	在	午夜	狂欢	,

你们这些放荡不羁的儿女啊，你们夜间寻欢作乐，

[ɑːr; ər] [jʊr; jər] [pəˈsjuːts] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['sɪmp(ə)l] [dʒɔɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌntri] [fer] ?

are	your	pursuits	equal	to	the	simple	joys	of	a	country	fair	?
是	你的	追求	平等的	到	这	简单的	喜悦	的	一个	国家	公平的	?

你所追求的，是否等同于乡村集市带来的简单快乐?

[ɪz] [ðer; ðər] [noʊ] ['dɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [kənˈfaɪnd] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [pleɪ] - [haʊs] , [ɔːr] ['ɑːprə] ,

Is	there	no	difference	between	the	confined	and	crowded	play	-	house	,	or	opera	,
是	那里	不	不同之处	之间	这	受限	和	挤	玩	-	房子	,	或者	歌剧	,

狭小拥挤的剧院或歌剧院之间难道没有区别吗?

[wer] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['gæspɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kənˈtæmɪneɪtɪd] [eˈfluːvjə] ,

where	you	are	all	gasping	for	a	little	contaminated	effluvia	,
在哪里	你	是	全部	喘息	为了	一个	小的	污染	污水	,

你们都在拼命地想要吸入一点受污染的废气，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['helθf(ə)l] [ænd; ənd]['freɪgrənt] ['briːzɪz] [ʌv; əv] ['sɪlvən] ?

and	the	healthful	and	fragrant	breezes	of	sylvan	Fairlop	?
和	这	健康的	和	香	微风	的	森林	费尔洛普	?

还有费尔洛普林荫道中那些有益身心、芬芳宜人的微风?

[siː] [ðə; ði] ['rʌdi] [gloʊ] [ʌv; əv]['roʊzi] [helθ] , [soʊ] ['fæsɪneɪtɪŋli] ['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪˌliːz]

See	the	ruddy	glow	of	rosy	health	,	so	fascinatingly	contrasted	with	the	lily's
看	这	红润	辉光	的	红润	健康	,	所以	令人着迷	对比	和	这	莉莉的

['raɪv(ə)l] ,

rival	,
竞争对手	,

瞧瞧那红润健康的红晕，与百合花的竞争对手形成了多么迷人的对比!

[ænd; ənd][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['rɪŋlɪts]

and	the	natural	ringlets
和	这	自然的	环状物

以及天然的卷发

[piː] . [naɪn]

p	.	9
p	.	9

第9页

['floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pleɪf(ə)l][wɪnd] !

flowing	with	the	playful	wind	!
流动	和	这	顽皮的	风	!

随风飘荡!

[bɪ'hoʊld][ðə; ði]['mɑːdɪst] , [jet] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wɜːrk][ʌv; əv]['neɪtʃər] !

Behold	the	modest	,	yet	delightful	work	of	nature	!
看哪	这	谦虚的	,	然而	愉快	工作	的	自然	!

瞧瞧大自然这虽不起眼却令人愉悦的杰作!

[ɪz][ðer; ðər][noʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l] ['bjuːtiːz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrtf(ə)l]

Is	there	no	distinction	between	these	simple	beauties	,	and	the	artful
是	那里	不	区别	之间	这些	简单的	美女	,	和	这	巧

[ˌmænjə'fæktʃər] [feɪs] ,

manufactured	face	,
制造	脸	,

这些朴素的美与精心雕琢的精致容颜之间难道没有区别吗?

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['feɪθləs] [ruːʒ] [ænd; ənd] ['pɔɪzənəs] [waɪt] [leɪ] [weɪst] ['gɑːdz][best][ʌv; əv][wɜːrks] ,

on	which	the	faithless	rouge	and	poisonous	white	lay	waste	God's	best	of	works	,
在	哪个	这	不忠	胭脂	和	有毒	白色的	躺	浪费	神的	最好的	的	作品	,

背信弃义的胭脂和有毒的白色玷污了上帝最美好的杰作。

[ænd; ənd] [liːv] [nɑːt][ə; eɪ] [rek] [bɪ'haɪnd] ?

and	leave	not	a	wreck	behind	?
和	离开	不是	一个	破坏	在后面	?

不留下任何残骸?

[bʌt; bət][tuː; tə][rɪ'tɜːrn] :

But	to	return	:
但	到	返回	:

但要返回:

[ðə; ði]['oʊpən][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [hɑːrt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [deɪ] [ɪk'spændɪd][wɪð; wɪθ] [ˌɪnɪk'spresəbl]

the	open	and	generous	heart	of	Mr	.	Day	expanded	with	inexpressible
这	打开	和	慷慨的	心	的	先生	.	天	扩展	和	难以言喻的

[dɪ'laɪt] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [tuː; tə] ['ʌðər] ,

delight	at	being	the	cause	of	happiness	to	others	,
喜	在	存在	这	原因	的	幸福	到	其他的	,

戴先生那颗开阔慷慨的心，因能给他人带来快乐而充满了难以言喻的喜悦。

[hiː; hi] [θɔːt] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [rɪ'tɜːrn] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [lædz] [ænd; ənd] [læsiz] ,

he	thought	some	little	return	due	to	the	lads	and	lasses	,
他	想法	一些	小的	返回	到期的	到	这	小伙子们	和	姑娘们	,

他认为这要归功于那些小伙子们，能得到一些小小的回报。

[huː] [soʊ] ['greɪʃəsli] ['feɪvərd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kʌmpəni] ; [hiː; hi][prə'vaɪdɪd] ['sevrəl] [sæks]

who	so	graciously	favoured	him	with	their	company	;	he	provided	several	sacks
WHO	所以	亲切地	受青睐	他	和	他们的	公司	;	他	假如	一些	麻袋

[ʌv; əv] [biːnz] ,

of	beans	,
的	豆子	,

他们热情款待了他；他还提供了几袋豆子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɑːntəti][ʌv; əv]['beɪkən] , [drest] ; [ðə; ði]['beɪkən][wʌz; wəz] [mɪkst] [ɪn]['slaɪsɪz]

and	a	sufficient	quantity	of	bacon	,	dressed	;	the	bacon	was	mixed	in	slices
和	一个	充足的	数量	的	熏肉	,	穿着	;	这	熏肉	曾是	混合	在	切片

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [biːnz] ,

with	the	beans	,
和	这	豆子	,

还有足够量的腌制培根；培根切片后与豆子混合在一起。

[ænd; ənd][dɪ'strɪbjuːtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ɪn][pænsfəl] .

and	distributed	from	the	trunk	of	the	Tree	to	the	multitude	in	pansful	.
和	分布式	从	这	树干	的	这	树	到	这	民众	在	满满一锅	.

从树干上分给众人一盘盘的食物。

[ðə; ði] ['hæpi] , ['kɑːntest][fɔːr; fər][ðə; ði] ['envid] ['pɔːrʃ(ə)n] , [ɪz] [mɔːr] ['iːzəli] [kən'siːvd]

The	happy	,	frolicksome	contest	for	the	envied	portion	,	is	more	easily	conceived
这	快乐的	,	嬉戏	竞赛	为了	这	令人羡慕	部分	,	是	更多的	容易地	构思

[ðæn; ðən] [dɪ'skraɪbd] .

than	described	.
比	描述	.

这场为了争夺令人艳羡的那份食物而展开的快乐、嬉闹的竞争，想象起来比描述起来容易得多。

[ʌn'fɔːrtʃənət] [wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [dɪd][nɑːt] [prə'kjʊr] [ə; eɪ] [ʃer] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fer] - [wʌn] .

Unfortunate	was	he	who	did	not	procure	a	share	for	his	fair	-	one	.
不幸	曾是	他	WHO	做过	不是	采购	一个	分享	为了	他的	公平的	-	一	.

没能为心爱的妻子争取到一份份额的人真是不幸。

['blesɪŋz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['doʊnɚz] [rɪ'wɔːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [rɪ'zaʊndid] [wɪð; wɪθ] [hə'zɑː] ;

Blessings	were	the	donor's	reward	,	and	the	air	resounded	with	huzzas	;
祝福	是	这	捐赠者的	报酬	,	和	这	空气	回荡着	和	太棒了！	;

捐赠者得到了祝福，现场响起了一片欢呼声；

[ðə; ði] ['veri] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['venərəb(ə)l] [triː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn]['saɪlənt][ænd; ənd][mə'dʒestɪk]

the	very	leaves	of	the	venerable	Tree	nodded	in	silent	and	majestic
这	非常	树叶	的	这	可敬	树	点头	在	沉默的	和	雄伟

['grætɪtuːd] :

gratitude	:
感激	:

就连这棵古老树木的叶子也默默地、庄严地点头致谢：

[ðɪs] ['kʌstəm] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] .

this	custom	he	continued	to	his	death	.
这	风俗	他	持续	到	他的	死亡	.

他终其一生都保持着这个习惯。

[haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['tʃoʊzn] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['festɪvl; 'festəvəl] [lɪvd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði]

How	**long**	**the**	**chosen**	**companions**	**of**	**this**	**festival**	**lived**	**to**	**accompany**	**the**
如何	长的	这	选定	同伴	的	这	节日	居住地	到	陪伴	这

['faʊndər] , [ɪz][nɑːt] [noʊn] .

founder	**,**	**is**	**not**	**known**	**.**
创始人	,	是	不是	已知	.

该节日选定的陪伴者能陪伴创始人活多久，尚不得而知。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['daʊtɪd] [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [kept] [ðer; ðər][wɜːrd] .

It	**is**	**not**	**to**	**be**	**doubted**	**but**	**they**	**individually**	**kept**	**their**	**word**	**.**
它	是	不是	到	是	怀疑	但	他们	单独	保留	他们的	单词	.

毋庸置疑，他们都信守了承诺。

['mɪstər] . [deɪ] [sə'vaivd] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ə'baʊt] [ten] [ɪn] ['nʌmbər] , ['sevrəl] ['jɪrz] .

Mr	**.**	**Day**	**survived**	**them**	**all**	**,**	**about**	**ten**	**in**	**number**	**,**	**several**	**years**	**.**
先生	.	天	幸存下来	他们	全部	,	关于	十	在	数字	,	一些	年	.

戴先生在他们之中幸存了下来，总共大约有十人，持续了好几年。

[ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər][pɑːrt][ʌv; əv]['mɪstər] . ['deɪz] [laɪf] , [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɔːkt] [tuː; tə]

In	**the**	**former**	**part**	**of**	**Mr**	**.**	**Day's**	**life**	**,**	**he**	**usually**	**walked**	**to**	**Fairlop**
在	这	以前的	部分	的	先生	.	天	生活	,	他	通常	步行	到	费尔洛普

[ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] ;

and	**back**	**again**	**;**
和	后退	再次	;

在戴先生早年生活中，他通常步行前往费尔洛普，然后再步行返回；

['leɪtər][ɪn][laɪf][hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][raɪd][ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][fɔːl][frʌm; frəm]

later	**in**	**life**	**he**	**was**	**wont**	**to**	**ride**	**on**	**horseback**	**,**	**but**	**having**	**a**	**fall**	**from**
之后	在	生活	他	曾是	惯于	到	骑	在	马背	,	但	拥有	一个	落下	从

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

his	**horse**	**,**
他的	马	,

晚年他常骑马，但有一次从马上摔下来后，

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [krɔːs] [ə'nʌðər] ; [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [vaʊ] , [soʊld][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

he	**declared**	**he**	**would**	**never**	**cross**	**another**	**;**	**he**	**kept**	**his**	**vow**	**,**	**sold**	**his**	**horse**	**,**
他	声明	他	会	绝不	叉	其他	;	他	保留	他的	发誓	,	卖	他的	马	,

他宣称自己绝不再与人为敌；他信守诺言，卖掉了自己的马。

[ænd; ənd] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ] [mjuːl] : [ðɪs] ['ɑːbstɪnət] ['ænɪm(ə)l]['ɔːlsoʊ] , [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrθ]

and	**purchased**	**a**	**mule**	**:**	**this**	**obstinate**	**animal**	**also**	**,**	**unconscious**	**of**	**the**	**worth**
和	购买	一个	骡子	:	这	顽固	动物	还	,	无意识	的	这	值得

[hiː; hi] [bɔːr] ,

he	**bore**	**,**
他	钻孔	,

于是买了一头骡子：这头倔强的牲畜，也丝毫不知自己所承载的价值，

[θruː] [hɪz; ɪz]['raɪdər][ɪn][ðə; ði]['maɪər] .

threw	**his**	**rider**	**in**	**the**	**mire**	**.**
扔	他的	骑士	在	这	沼泽	.

他把骑手扔进了泥潭。

['mɪstər] . [deɪ] [dɪ'skɑːrdɪd][hɪz; ɪz][mjuːl][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

Mr	**.**	**Day**	**discarded**	**his**	**mule**	**as**	**he**	**had**	**done**	**his**	**horse**	**,**
先生	.	天	丢弃	他的	骡子	作为	他	有	完毕	他的	马	,

戴先生像丢弃马一样丢弃了他的骡子。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['nevər] [mɔ:r] [tu:; tə] [trʌst] [hɪm'self] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɔ:r] - [legd]
and **determined** **never** **more** **to** **trust** **himself** **upon** **the** **back** **of** **a** **four** **-** **legged**
和 决定 绝不 更多的 到 相信 他自己 之上 这 后退 的 一个 四 - 腿
[bi:st] .
beast **.**
兽 .

他下定决心再也不骑在四条腿的野兽背上了。

[hɪz; ɪz] [nekst] ['ri:sɔ:rs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [poʊst] - [ʃeɪz] [ɔ:r] [ə; eɪ] [koʊtʃ] ;
His **next** **resource** **was** **a** **post** **-** **chaise** **or** **a** **coach** **;**
他的 下一个 资源 曾是 一个 邮政 - 躺椅 或者 一个 教练 ;

他接下来的交通工具是驿马车或马车;

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [hi:; hi] ['ɔ:lsoʊ] [met] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æksɪdənt] ,
in **one** **of** **these** **he** **also** **met** **with** **an** **accident** **,**
在 一 的 这些 他 还 遇见 和 一个 事故 ,

其中一次他还遭遇了意外。

[ænd; ənd] ['evər] ['æftər] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] ['entər] ['ɪntu:] ['i:ðər] .
and **ever** **after** **refused** **to** **enter** **into** **either** **.**
和 曾经 后 拒绝 到 进入 进入 任何一个 .

此后一直拒绝加入这两项协议。

[ðɪs] [læst] ['sɜ:rkəmstæns] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [də'rekt] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə] [bi:; bi] [kən'veid] [baɪ]
This **last** **circumstance** **induced** **him** **to** **direct** **his** **remains** **to** **be** **conveyed** **by**
这 最后的 环境 诱导 他 到 直接的 他的 遗迹 到 是 传递 经过
['wɔ:tər] [tu:; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['beriəl] ,
water **to** **the** **place** **of** **burial** **,**
水 到 这 地方 的 葬礼 ,

最后这一情况促使他指示将自己的遗体用水路运送到埋葬地。

[pi:] . -
p **.** **10**
p . -

第10页

['seɪɪŋ] , “ [ɪf] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [kən'veid] [ɪn] [ə; eɪ] [hɜ:rs] , [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'weɪkənd] .
saying **,** **“** **If** **he** **was** **conveyed** **in** **a** **hearse** **,** **he** **should** **be** **awakened** **.**
说 , “ 如果 他 曾是 传递 在 一个 灵车 , 他 应该 是 觉醒 .

他说：“如果他被装在灵车里运送，就应该把他叫醒。”

” [hi:; hi] [nekst] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [tu:; tə] [goʊ] [baɪ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [mə'kænɪk(ə)l] ['paʊər] [wɪ'ðaʊt]
” **He** **next** **invented** **a** **machine** **to** **go** **by** **the** **aid** **of** **mechanical** **power** **without**
” 他 下一个 发明 一个 机器 到 去 经过 这 援助 的 机械的 力量 没有
['hɔ:rsɪz] ,
horses **,**
马匹 ,

“接下来，他发明了一种无需马匹就能依靠机械动力行驶的机器，

[wɪtʃ] , ['æftər] [tu:] ['jɪrz] [sək'sesf(ə)l] ['traɪəl] , [broʊk] [daʊn] [ɪn] [ə'temptɪŋ] [ðə; ði] [θɜ:rd] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
which **,** **after** **two** **years** **successful** **trial** **,** **broke** **down** **in** **attempting** **the** **third** **expedition** **.**
哪个 , 后 二 年 成功的 审判 , 打破 向下 在 尝试 这 第三 远征 .

经过两年的成功试验，该探险队在第三次探险中失败了。

[hɪz; ɪz] ['dɜ:rnɪər] [rɪ'zɔ:rt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒɑ:ki] - [kɑ:rt] , [ɪn] [wɪtʃ] , [ə'tendid] [baɪ] ['mju:zɪk] ,
His **dernier** **resort** **was** **a** **jockey** **-** **cart** **,** **in** **which** **,** **attended** **by** **music** **,**
他的 德尼尔 采取 曾是 一个 骑师 - 大车 , 在 哪个 , 参加 经过 音乐 ,

他最后的度假方式是乘坐一辆马车，车上伴有音乐，

[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['ænjuəl] [trɪp] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [dʒʊ'laɪ] [prɪ'si:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [deθ] .
he **took** **his** **annual** **trip** **up** **to** **the** **July** **preceding** **his** **death** **.**
他 采取 他的 年度的 旅行 向上 到 这 七月 前 他的 死亡 .

在他去世前一年的7月，他每年都会进行这样的旅行。

[lɔːŋ] ['priːviəs] [tuː; tə]['mɪstər] . ['deɪz] ['eksɪt] , [fer] [wʌz; wəz] [noʊn] [ɔːl]['oʊvər] ['esɪks] ,

Long	previous	to	Mr	.	Day's	exit	,	Fairlop	Fair	was	known	all	over	Essex	,
长的	以前的	到	先生	.	天	出口	,	费尔洛普	公平的	曾是	已知	全部	超过	埃塞克斯	,

早在戴先生离开之前，费尔洛普集市就已经闻名整个埃塞克斯郡了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['kauntiz] ; [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] ['wɑːpɪŋ] ,

and	the	adjoining	counties	;	and	naturally	the	inhabitants	of	Wapping	,
和	这	相邻的	县	;	和	自然	这	居民	的	瓦平	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːstərn] [pɑːrts][ʌv; əv] ['lʌndən] ,

and	the	eastern	parts	of	London	,
和	这	东	部分	的	伦敦	,

以及邻近的郡县；当然也包括瓦平（Wapping）和伦敦东部地区的居民。

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['kɑːnsɪkwentli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'tendid] [baɪ][ə; eɪ][væst]

could	not	be	ignorant	of	it	,	consequently	it	was	attended	by	a	vast
可以	不是	是	无知	的	它	,	最后	它	曾是	参加	经过	一个	广阔的

['kɑːnkɔːrs] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] .

concourse	of	people	.
大厅	的	人们	.

不可能对此一无所知，因此吸引了大量人群前来参加。

[ðə; ði]['endʒɪn] - ['meɪkɚz] , [pʌmp] - ['meɪkɚz] , [ænd; ənd] [blɑːk] - ['meɪkɚz] [ʌv; əv] ['wɑːpɪŋ] , [ænd; ənd]

The	engine	-	makers	,	pump	-	makers	,	and	block	-	makers	of	Wapping	,	and
这	引擎	-	制造商	,	泵	-	制造商	,	和	堵塞	-	制造商	的	瓦平	,	和

['ʌðər] ['pleɪsɪz] [kən'tɪgjuəs] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] ,

other	places	contiguous	to	the	river	,
其他	地方	相邻的	到	这	河	,

瓦平镇及周边河岸地区的发动机制造商、水泵制造商和滑轮制造商

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . ['deɪz] [deθ] , [tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] ,

a	few	years	before	Mr	.	Day's	death	,	to	the	amount	of	about	thirty	or	forty	,
一个	很少	年	前	先生	.	天	死亡	,	到	这	数量	的	关于	三十	或者	四十	,

在戴先生去世前几年，金额大约有三四十美元。

['evri] [jɪr] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [fer] [ɪn][ə; eɪ][boʊt] [meɪd] [ʌv; əv][wʌn] [piːs] [ʌv; əv][ɪn'taɪər][fɜːr] ,

every	year	went	to	the	Fair	in	a	boat	made	of	one	piece	of	entire	fir	,
每一个	年	去	到	这	公平的	在	一个	船	制成	的	一	片	的	全部的	冷杉	,

每年都乘坐用一整块杉木制成的船去参加博览会，

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔːnɪŋ] , ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [koʊtʃ] - ['kærɪdʒ] , [drɔːn] [baɪ][sɪks]['hɔːrsɪz] ,

covered	with	an	awning	,	mounted	on	a	coach	-	carriage	,	drawn	by	six	horses	,
涵盖	和	一个	棚	,	安装	在	一个	教练	-	运输	,	绘制	经过	六	马匹	,

[wɪð; wɪθ][flægz] ,

with	flags	,
和	旗帜	,

用遮阳篷遮盖，安装在由六匹马拉的四轮马车上，车上挂着旗帜

['striːməz] , [ænd; ənd] ['pendənts] ['flaɪɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['mjuːzɪk] , [ə'tendid] [baɪ][ə; eɪ]

streamers	,	and	pendants	flying	,	and	a	band	of	music	,	attended	by	a
主播	,	和	吊坠	飞行	,	和	一个	乐队	的	音乐	,	参加	经过	一个

[greɪt] ['meni] ['pɚːsənz][ɑːn] ['hɔːrsbæk] ,

great	many	persons	on	horseback	,
伟大的	许多	人	在	马背	,

彩带飘扬，吊坠飞舞，还有一支乐队演奏，许多骑马的人簇拥着他们。

[ɪn] ['kærɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ɑːn] [fʊt] .

in	carriages	,	and	on	foot	.
在	马车	,	和	在	脚	.

乘坐马车，以及步行。

[ðɪs] ['kʌstəm] , [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst]['fraɪdeɪ][ɪn] ['evri] [dʒʊ'laɪ] , [hæz; həz] [bɪn] [sək'sesɪvli] [əb'zɜ:rvd]
This custom , on the first Friday in every July , has been successively observed
这 风俗 , 在 这 第一的 星期五 在 每一个 七月 , 有 到过 依次 观察到
[tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] ,
to this time ,
到 这 时间 ,

这项习俗，即每年七月的第一个星期五，一直延续至今。

[ɪn]['kɑ:mplɪmənt] , [ænd; ənd][ɪn] [kə,memə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld] [frend] [ænd; ənd] " ['brʌðər] [tʃɪp]
in compliment , and in commemoration of their old friend and " brother chip
在 赞扬 , 和 在 纪念 的 他们的 老的 朋友 和 " 兄弟 芯片
,
,
,

为了表达对他们老朋友和"兄弟芯片"的敬意和纪念，

" [tu:; tə] [hu:z] ['paɪəs] ['meməri] [ðeɪ] ['nevər] [feɪl] [tu:; tə] [drɪŋk] .
" to whose pious memory they never fail to drink .
" 到 谁 虔诚的 记忆 他们 绝不 失败 到 喝 .

"他们总会为纪念他而饮酒。

[ðə; ði] [greɪt] ['ænjuəl] [rɪ'zɔ:rt] [tu:; tə] [fer] [ɪz][soʊ] [wel] [noʊn] [fɔ:r; fər] ['twenti] [maɪlz] [ə'raʊnd] ,
The great annual resort to Fairlop Fair is so well known for twenty miles around ,
这 伟大的 年度的 采取 到 费尔洛普 公平的 是 所以 出色地 已知 为了 二十 英里 大约 ,

费尔洛普集市是一年一度的大型度假胜地，方圆二十英里内都远近闻名。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ni:dləs] [tu:; tə] [seɪ] [mɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
that it is needless to say more on the subject than that in point of the
那 它 是 不必要 到 说 更多的 在 这 主题 比 那 在 观点 的 这
['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɜ:rsənz] [hu:] [goʊ][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,
number of persons who go to it ,
数字 的 人 WHO 去 到 它 ,

关于参加人数，无需赘言。

[ænd; ənd][ɪn] [ə,kɑ:mə'deɪʃənz] [ænd; ənd]['ɑ:rtɪk(ə)lz][fɔ:r; fər] [seɪl] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ɪn'fɪriər] [tu:; tə] ['eni] [fer]
and in accomodations and articles for sale , it is not inferior to any fair
和 在 住宿 和 文章 为了 销售 , 它 是 不是 下 到 任何 公平的
[nɪr] [ðə; ði][mə'trɑ:pəlɪs] ,
near the metropolis ,
靠近 这 都会 ,

在住宿和商品销售方面，它丝毫不逊色于大都市附近的任何集市。

[ɪk'septɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ʌv; əv][wʌn] ['deɪz] [du'reɪʃn] .
excepting that it is only of one day's duration .
除外 那 它 是 仅有的 的 一 天 期间 .

只不过它只持续一天。

['sev(ə)n][ænd; ənd] ['twenti] ['jɪrz] [hæv; həv] [naʊ] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði] ['feɪməs] [oʊk] ['si:st]
Seven and twenty years have now elapsed since the famous Fairlop Oak ceased
七 和 二十 年 有 现在 过去 自从 这 著名的 费尔洛普 橡木 停止
[tu:; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:lədeɪ] - ['meɪkɜ-z] ,
to attract the attention of the holiday - makers ,
到 吸引 这 注意力 的 这 假期 - 制造商 ,

距离著名的费尔洛普橡树不再吸引度假者的目光，已经过去了二十七年。

[bʌt; bət][ðə; ði][mɜ:rθ][ænd; ənd] [fe'stɪvəti] , ['dʒipsi] , ['ɑ:rtʃəri] , ['dɑ:ŋki] - ['raɪdɪŋ] , ['swɪŋɪŋ] ,
but the mirth and festivity , gypsying , archery , donkey - riding , swinging ,
但 这 欢笑 和 节日 , 吉普赛人 , 射箭 , 驴 - 骑术 , 摇摆 ,

但欢乐的气氛和庆祝活动，吉普赛人的歌舞表演，射箭，骑驴，荡秋千，

& [siː] . [ɑːr; ər] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] ['witnist] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] .

&	c	.	are	still	to	be	witnessed	to	a	great	extent	.
&	c	.	是	仍然	到	是	目击者	到	一个	伟大的	程度	.

等等，在很大程度上仍有待观察。

[lɔːŋ] [meɪ] - ['fraɪdeɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒɔɪəsli] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][baɪ] [ɔːl] [æz; əz] “ [ðə; ði] [gʊd] ['deɪz] ” [deɪ] [ʌv; əv] “ [fʌn] [ænd; ənd] ['dʒɑːləti] !

Long	may	Fairlop's	Friday	continue	to	be	joyously	looked	forward	to	by	all	as	“	the	good	Day's	”	day	of	“	fun	and	jollity	!
长的	可能	-	星期五	继续	到	是	欣喜地	看起来	向前	到	经过	全部	作为	“	这	好的	天	”	天	的	“	乐趣	和	欢乐	!

愿费尔洛普的星期五继续成为大家翘首以盼的“美好一天”，充满“乐趣和欢乐”！

” [piː] . -

”	p	.	11
”	p	.	-

第11页

[ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dænjəl] [deɪ] .

THE	WILL	OF	Mr	.	DANIEL	DAY	.
这	将要	的	先生	.	丹尼尔	天	.

丹尼尔·戴先生的遗嘱。

(['nevər] [bɪ'fɔːr] ['prɪntɪd] .)

(	NEVER	BEFORE	PRINTED	.	)
(	绝不	前	打印	.	)

（从未印刷过。）

[ɪk'stræktɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['redʒɪstri][ʌv; əv][ðə; ði]

Extracted	from	the	Registry	of	the
提取	从	这	注册表	的	这

摘自注册表

[prɪ'rɑːgətɪv] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] .

Prerogative	Court	of	Canterbury	.
特权	法庭	的	坎特伯雷	.

坎特伯雷特权法院。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd] , [eɪ'menˌɑː'men] .

In	the	Name	of	God	,	Amen	.
在	这	姓名	的	上帝	,	阿门	.

奉上帝之名，阿门。

[aɪ] , ['dænjəl] [deɪ] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] [seɪnt] [dʒɑːn] , ['wɑːpɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['mɪdlseks] ,

I	,	DANIEL	DAY	,	of	the	Parish	of	Saint	John	,	Wapping	,	in	the	County	of	Middlesex	,
我	,	丹尼尔	天	,	的	这	教区	的	圣	约翰	,	瓦平	,	在	这	县	的	米德尔塞克斯	,

我，丹尼尔·戴，来自米德尔塞克斯郡瓦平圣约翰教区，

[leɪt] [blɑːk] [ænd; ənd] [pʌmp] ['meɪkər] ,

late	Block	and	Pump	Maker	,
晚的	堵塞	和	泵	制造商	,

后期缸体和泵制造商

[duː] [ˌhɪr'baɪ] [rɪ'voʊk] [ɔːl] ['fɔːrmər] [wɪlz] [baɪ] [ˌem 'iː][æt; ət] ['eni] [taɪm] [ˌhɪrtu'fɔːr] [meɪd] ,

do	hereby	revoke	all	former	Wills	by	me	at	any	time	heretofore	made	,
做	特此	撤销	全部	以前的	遗嘱	经过	我	在	任何	时间	此前	制成	,

本人特此撤销此前所立的一切遗嘱。

[ænd; ənd][du:] [meɪk] [ænd; ənd] [dɪ'kler] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ][læst] [wɪl] [ænd; ənd] ['testəmənt] .

and	do	make	and	declare	this	to	be	my	last	Will	and	Testament	.
和	做	制作	和	宣布	这	到	是	我的	最后的	将要	和	遗嘱	.

特此立下并声明，这是我的最后遗嘱。

[aɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][bi:; bi] ['di:sntli] ['berid] [ɪn] ['bɑ:kiŋ] [tʃɜ:rtʃ] [jɑ:rd] , [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['esɪks] ,

I	desire	to	be	decently	buried	in	Barking	Church	Yard	,	in	the	County	of	Essex	,
我	欲望	到	是	体面地	埋葬	在	叫声	教会	院子	,	在	这	县	的	埃塞克斯	,

我希望能够体面地安葬在埃塞克斯郡巴金教堂墓地。

[æt; ət][ðə; ði][dɪ'skreʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ][ɪg'zekjətəz] [ˌhɪrɪn'æftər] [neɪmd] .

at	the	discretion	of	my	Executors	hereinafter	named	.
在	这	审慎	的	我的	遗嘱执行人	下文	命名	.

由我下文指定的遗嘱执行人酌情决定。

[ænd; ənd][aɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][hæv; həv][sɪks][men][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [treɪd] [ðæt][aɪ] ['fɑ:loʊd] [tu:; tə]

And	I	desire	to	have	six	men	of	the	same	trade	that	I	followed	to
和	我	欲望	到	有	六	男人	的	这	相同的	贸易	那	我	随后	到

[ə'tend] [maɪ]['fju:nərəl] ,

attend	my	funeral	,
出席	我的	葬礼	,

我希望有六位与我从事同一行业的男士参加我的葬礼。

[ænd; ənd][tu:; tə][pʊt][maɪ]['bɑ:di]['ɪntu:][ə; eɪ][boʊt] ,

and	to	put	my	body	into	a	boat	,
和	到	放	我的	身体	进入	一个	船	,

并将我的身体放入船中，

[ænd; ənd][tu:; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə] ['bɑ:kiŋ] [ə'fɔ:rsed] [baɪ]['wɔ:tər] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [si:]

and	to	convey	the	same	to	Barking	aforesaid	by	water	,	and	then	to	see
和	到	传达	这	相同的	到	叫声	上述	经过	水	,	和	然后	到	看

[ðə; ði] [seɪm] [ɪn'tɜ:d] .

the	same	interred	.
这	相同的	埋葬	.

然后用水路将遗体运送到上述巴金，并视察下葬事宜。

[ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [ænd; ənd] [bɪ'kwi:ð] [tu:; tə][ðə; ði] [sed] [sɪks][men][wʌn] ['gɪni] [i:tʃ] ,

And	I	give	and	bequeath	to	the	said	six	men	one	guinea	each	,
和	我	给	和	遗赠	到	这	说	六	男人	一	几内亚	每个	,

我遗赠上述六人每人一基尼，

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [nu:] ['eɪprən] ,

and	also	a	new	apron	,
和	还	一个	新的	围裙	,

还有一条新围裙，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [glʌvz] [tu:; tə] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['trʌb(ə)l] [ˌðer'ɪn] .

and	a	pair	of	gloves	to	each	of	them	for	their	trouble	therein	.
和	一个	一对	的	手套	到	每个	的	他们	为了	他们的	麻烦	其中	.

此外，还奖励他们每人一副手套，以表彰他们为此付出的努力。

[aɪ] [gɪv] [ænd; ənd] [bɪ'kwi:ð] ['ʌntəˌʌntu] ['tɔməs] ['dɪloʊ] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] - , [ɪn]

I	give	and	bequeath	unto	Thomas	Dillow	,	of	the	Parish	of	Broughing	,	in
我	给	和	遗赠	到	托马斯	迪洛	,	的	这	教区	的	-	,	在

[ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['hɑɹtfə˞d] ,

the	County	of	Hertford	,
这	县	的	赫特福德	,

我将以下财产遗赠给赫特福德郡布劳因教区的托马斯·迪洛：

[faɪv] [paʊndz] .

five	pounds	.
五	磅	.

五磅。

[aɪ] [gɪv] [ænd; ənd] [bɪ'kwiːð] [tuː; tə] ['tɔməs] [raɪt] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv]['stændən] ,

I	give	and	bequeath	to	Thomas	Wright	,	of	the	Parish	of	Standon	,
我	给	和	遗赠	到	托马斯	赖特	,	的	这	教区	的	斯坦顿	,

我将以下财产遗赠给斯坦登教区的托马斯·赖特：

[ɪn][ðə; ði] [sed] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['hɑɹtfəˌd] , [faɪv] [paʊndz] .

in	the	said	County	of	Hertford	,	five	pounds	.
在	这	说	县	的	赫特福德	,	五	磅	.

在上述赫特福德县，五英镑。

[aɪ] [gɪv] [ænd; ənd] [bɪ'kwiːð] [tuː; tə][maɪ]['sɜːrvənt] , [ɪ'lɪzəbəθ] ['rɪtʃərdsən] , [faɪv] [paʊndz] , [ænd; ənd]

I	give	and	bequeath	to	my	Servant	,	Elizabeth	Richardson	,	five	pounds	,	and
我	给	和	遗赠	到	我的	仆人	,	伊丽莎白	理查森	,	五	磅	,	和

[ə; eɪ][bed] ,

a	bed	,
一个	床	,

我遗赠给我的女仆伊丽莎白·理查森五英镑和一张床。

[ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][maɪ] [dɪ'siːs] .

in	case	she	shall	be	living	with	me	at	the	time	of	my	decease	.
在	案件	她	将	是	活的	和	我	在	这	时间	的	我的	死亡	.

如果她在我去世时与我同住的话。

[aɪ] [gɪv] [ænd; ənd] [bɪ'kwiːð] [tuː; tə][ðə; ði] ['treʒərər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃærəti] [skuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ]

I	give	and	bequeath	to	the	Treasurer	of	the	Charity	School	of	the	Parish
我	给	和	遗赠	到	这	财务主管	的	这	慈善	学校	的	这	教区

[ʌv; əv] [seɪnt] [dʒɑːn] ,

of	Saint	John	,
的	圣	约翰	,

我将此财产遗赠给圣约翰教区慈善学校的司库。

['wɑːpɪŋ] , [ə'fɔːrsed] , [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][faɪv] [paʊndz] , [ɪn] [trʌst] ,

Wapping	,	aforesaid	,	the	sum	of	five	pounds	,	in	trust	,
瓦平	,	上述	,	这	和	的	五	磅	,	在	相信	,

如前所述，Wapping 信托基金的五英镑款项，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl][juːz][ænd; ənd] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sed]

and	for	the	sole	use	and	benefit	of	the	Children	belonging	to	the	said
和	为了	这	唯一	使用	和	益处	的	这	孩子们	属于	到	这	说

[skuːl] .

School	.
学校	.

且仅供该学校学生使用和受益。

[aɪ] [gɪv] [ænd; ənd] [bɪ'kwiːð] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] ['bɑːkɪŋ] , [ə'fɔːrsed] ,

I	give	and	bequeath	to	the	poor	of	the	Parish	of	Barking	,	aforesaid	,
我	给	和	遗赠	到	这	贫穷的	的	这	教区	的	叫声	,	上述	,

我将上述财产遗赠给巴金教区的穷人。

[ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [tuː] [paʊndz] ,

the	sum	of	two	pounds	,
这	和	的	二	磅	,

两英镑的总额

[tuː; tə][biː; bi][dɪ'strɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['wɔːdnz] [ænd; ənd] ['əʊvəˌsiːəz] [ʌv; əv]

to	be	distributed	amongst	them	by	the	Church	Wardens	and	Overseers	of
到	是	分布式	在	他们	经过	这	教会	狱警	和	监督者	的

[ðə; ði] [sed] ['pærɪʃ] ,

the	said	Parish	,
这	说	教区	,

由该教区的教堂执事和监督员分发给他们。

[ɪn] [sʌtʃ] ['mænər] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] ['prɑːpər] .

in	such	manner	as	they	shall	think	proper	.
在	这样的	方式	作为	他们	将	思考	恰当的	.

以他们认为合适的方式。

[aɪ] [gɪv] [ænd; ənd] [bɪ'kwiːð] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [blægreɪv] ['gregəri] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv]

I	give	and	bequeath	to	the	Children	of	Blagrave	Gregory	the	sum	of
我	给	和	遗赠	到	这	孩子们	的	布拉格雷夫	格雷戈里	这	和	的

[wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] ,

one	hundred	pounds	,
一	百	磅	,

我遗赠一百英镑给布拉格雷夫·格雷戈里的孩子们，

[tuː; tə][biː; bi] ['iːkwəli] [dɪ'vaɪdɪd][tuː; tə][ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , [ʃer] [ænd; ənd] [ʃer] [ə'laɪk] ,

to	be	equally	divided	to	and	amongst	them	,	share	and	share	alike	,
到	是	同样地	分割	到	和	在	他们	,	分享	和	分享	同样	,

均等分配给他们，平分，共享，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][maɪ] [ɪg'zekjətəz] [ˌhɪrɪn'æftər] [neɪmd] ,

and	to	be	paid	to	them	by	my	Executors	hereinafter	named	,
和	到	是	有薪酬的	到	他们	经过	我的	遗嘱执行人	下文	命名	,

并由我下文指定的遗嘱执行人支付给他们，

[wen] [ænd; ənd][soʊ] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'spektɪvli] [ə'teɪn] [ðer; ðər]['eɪdʒɪz][ʌv; əv] ['twenti] -

when	and	so	soon	as	they	shall	respectively	attain	their	ages	of	twenty	-
什么时候	和	所以	很快	作为	他们	将	分别	达到	他们的	年龄	的	二十	-

[wʌn] ['jɪrz] ,

one	years	,
一	年	,

当且仅当他们分别年满二十一岁时，

[ɔːr] [deɪz] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][fɜːrst] ['hæpən] ;

or	days	of	marriage	,	which	shall	first	happen	;
或者	天	的	婚姻	,	哪个	将	第一的	发生	;

或者结婚的日子，以先发生为准；

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] ['eni] [ɔːr] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl] ['hæpən] [tuː; tə][daɪ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]

and	in	case	any	or	either	of	them	shall	happen	to	die	before	they	shall
和	在	案件	任何	或者	任何一个	的	他们	将	发生	到	死	前	他们	将

[ə'teɪn] [ðer; ðər]['eɪdʒɪz][ʌv; əv] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] ,

attain	their	ages	of	twenty	-	one	years	,
达到	他们的	年龄	的	二十	-	一	年	,

如果其中任何一人或两人在年满二十一岁之前不幸去世，

[ɔːr][biː; bi] ['mærid] , [ðen] [ðə; ði] [ʃer] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] , [ɔːr][ðem; ðəm] , [soʊ] ['daɪɪŋ] ,

or	be	married	,	then	the	share	of	him	,	her	,	or	them	,	so	dying	,
或者	是	已婚	,	然后	这	分享	的	他	,	她	,	或者	他们	,	所以	垂死	,

或者已婚，那么他、她或他们的份额，就这样死去。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['iːkwəli] [dɪ'vaɪdɪd][tuː; tə][ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][sər'vaɪvər][ɔːr] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv]

shall	be	equally	divided	to	and	amongst	the	survivor	or	survivors	of
将	是	同样地	分割	到	和	在	这	幸存者	或者	幸存者	的

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

应由幸存者均分；

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][bʌt; bət][wʌn] [sʌtʃ] [tʃaɪld] [huː] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][tuː; tə] [ə'teɪn]

and	in	case	there	shall	be	but	one	such	Child	who	shall	live	to	attain
和	在	案件	那里	将	是	但	一	这样的	孩子	WHO	将	居住	到	达到

[ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] ,

the	age	of	twenty	-	one	years	,
这	年龄	的	二十	-	一	年	,

如果只有一个这样的孩子能活到二十一岁，

[ɔːr][biː; bi] ['mærid] , [ðen] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði] [sed] [wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [sər'vaɪvɪŋ] [tʃaɪld] .

or	be	married	,	then	I	give	the	said	one	hundred	pounds	to	such	surviving	Child	.
或者	是	已婚	,	然后	我	给	这	说	一	百	磅	到	这样的	幸存	孩子	.

如果子女已婚，则我将上述一百英镑赠予该幸存子女。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ɔːl][maɪ] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [fʌndz] , [gʊdz] , ['tʃætlz] , [ænd; ənd][ɔːl]

And	as	to	all	my	money	in	the	public	funds	,	goods	,	chattels	,	and	all
和	作为	到	全部	我的	钱	在	这	民众	资金	,	商品	,	动产	,	和	全部

['ʌðər] [ðə; ði] [rest] ,

other	the	rest	,
其他	这	休息	,

至于我在公共基金中的所有资金、货物、动产以及其他所有财产，

['rezɪduː] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][maɪ]['pɜːrsən(ə)l] [ɪ'steɪt] , [ʌv; əv] [wʌt] ['neɪtʃər][ɔːr][kaɪnd][soʊ'evər]

residue	,	and	remainder	of	my	personal	Estate	,	of	what	nature	or	kind	soever
残留物	,	和	余	的	我的	个人的	财产	,	的	什么	自然	或者	种类	无论如何

,

,

,

剩余财产，以及我个人遗产的其余部分，无论其性质或种类如何，

[wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pə'zest] [ʌv; əv] , ['ɪntrəstɪd] [ɪn] , [ɔːr] [ɪn'taɪtld] ['ʌntəˌ'ʌntu] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm]

which	I	shall	be	possessed	of	,	interested	in	,	or	entitled	unto	,	at	the	time
哪个	我	将	是	拥有	的	,	感兴趣的	在	,	或者	标题	到	,	在	这	时间

[ʌv; əv][maɪ] [dɪ'siːs] ,

of	my	decease	,
的	我的	死亡	,

我去世时将拥有、享有或有权获得的财产，

['æftər] ['peɪmənt] [ʌv; əv][maɪ][dʒʌst] ['dɛts] [ænd; ənd]['fjuːnərəl] [ɪk'spɛnsɪz] , [aɪ] [wɪl] , ['ɔːrdər] , [ænd; ənd]

after	payment	of	my	just	debts	and	funeral	expences	,	I	will	,	order	,	and
后	支付	的	我的	只是	债务	和	葬礼	费用	,	我	将要	,	命令	,	和

[də'rekt] ,

direct	,
直接的	,

在偿清我所有正当债务和丧葬费用后，我将命令并指示：

[ðæt] [maɪ] [ɪg'zekjətəz] [ˌhɪrɪn'æftər] [neɪmd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zekjətəz] [ænd; ənd] [æd'mɪnɪˌstreɪtɝz] [ʌv; əv]

that	my	Executors	hereinafter	named	,	and	the	Executors	and	Administrators	of
那	我的	遗嘱执行人	下文	命名	,	和	这	遗嘱执行人	和	管理员	的

[ðə; ði][sər'vaɪvər]

the	survivor
这	幸存者

兹指定我下文所列的遗嘱执行人，以及幸存者的遗嘱执行人和遗产管理人。

[piː] . -

p	.	12
p	.	-

[ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ʃæl; ʃəl][stænd] [siːzd] [ænd; ənd] [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɑːn] [trʌst] [ænd; ənd]
of **them** **,** **shall** **stand** **seized** **and** **possessed** **of** **the** **same** **upon** **trust** **and**
的 他们 , 将 站立 查获 和 拥有 的 这 相同的 之上 相信 和
['kɑːnfɪdəns] ;
confidence **;**
信心 ;

其中，应依托和信赖持有和占有；

[ˌnevərðə'les] , [tuː; tə] [meɪk] [seɪl] [ʌv; əv] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [gʊdz] [ænd; ənd] ['tʃætlz] ,
nevertheless **,** **to** **make** **sale** **of** **any** **part** **of** **my** **goods** **and** **chattels** **,**
尽管如此 , 到 制作 销售 的 任何 部分 的 我的 商品 和 动产 ,

然而，为了出售我的任何部分动产和不动产，

[ænd; ənd][tuː; tə][kɔːl][ɪn][ænd; ənd] [rɪ'siːv] [sʌtʃ] [pɑːrts][ʌv; əv][maɪ] [sed] ['pɜːrsən(ə)l] [ɪ'steɪt] [æz; əz][ɪz]
and **to** **call** **in** **and** **receive** **such** **parts** **of** **my** **said** **personal** **Estate** **as** **is**
和 到 称呼 在 和 收到 这样的 部分 的 我的 说 个人的 财产 作为 是
[naʊ] [aʊt'stændɪŋ] ,
now **outstanding** **,**
现在 杰出的 ,

并有权收回我上述个人财产中目前尚未清偿的部分，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'vest][ðə; ði] ['mʌni] [ɜ'aɪzɪŋ] [ˌðer'baɪ] [ɪn][sʌm; səm][ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [fʌndz]
and **to** **invest** **the** **money** **arising** **thereby** **in** **some** **or** **one** **of** **the** **public** **funds**
和 到 投资 这 钱 产生 从而 在 一些 或者 一 的 这 民众 资金
,
,
,

并将由此产生的资金投资于某些或某些公共基金中，

[ɔːr] ['gʌvərnmənt] [si'kjuəritis] , [ɪn][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][maɪ] [sed] [ɪg'zekjətəz] ;
or **Government** **securities** **,** **in** **the** **names** **of** **my** **said** **Executors** **;**
或者 政府 证券 , 在 这 姓名 的 我的 说 遗嘱执行人 ;

或以我上述遗嘱执行人的名义发行的政府债券；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [seɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ] [ɪn'vestɪd] , [æz; əz] [ə'fɔːrsed] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [wɪl]
and **when** **the** **same** **shall** **be** **so** **invested** **,** **as** **aforesaid** **,** **it** **is** **my** **will**
和 什么时候 这 相同的 将 是 所以 投资 , 作为 上述 , 它 是 我的 将要

当上述款项被如此投资时，这是我的意愿。

[ænd; ənd][aɪ][duː] [ˌhɪr'baɪ] [gɪv] [ænd; ənd] [bɪ'kwiːð] [ɔːl][ðə; ði] ['rezɪduː] [ʌv; əv][maɪ] [sed] ['pɜːrsən(ə)l]
and **I** **do** **hereby** **give** **and** **bequeath** **all** **the** **residue** **of** **my** **said** **personal**
和 我 做 特此 给 和 遗赠 全部 这 残留物 的 我的 说 个人的
[ɪ'steɪt] (['æftər] ['peɪmənt] [ʌv; əv][maɪ][dʒʌst] ['dɛts] [ænd; ənd] ['legəsiz] ,
Estate **(** **after** **payment** **of** **my** **just** **debts** **and** **legacies** **,**
财产 (后 支付 的 我的 只是 债务 和 遗产 ,

我特此将我上述个人财产的所有剩余部分（在偿还我正当的债务和遗赠之后）遗赠给.....

[ˌhɪərɪnbɪ'fɔːr] ['menʃ(ə)nd]) ['ʌntəˌʌntu] ['wɪljəm] [wiːl] , ['tæbiθə] [wiːl] , ['serə] [æn] [wiːl] , ['dænjəl]
hereinbefore **mentioned** **)** **unto** **William** **Weale** **,** **Tabitha** **Weale** **,** **Sarah** **Ann** **Weale** **,** **Daniel**
在此之前 提及) 到 威廉 威尔 , 塔比莎 威尔 , 莎拉 安 威尔 , 丹尼尔
[wiːl] , [dʒeɪmz] [wiːl] ,
Weale **,** **James** **Weale** **,**
威尔 , 詹姆斯 威尔 ,

致 William Weale、Tabitha Weale、Sarah Ann Weale、Daniel Weale、James Weale，

['estər] [deɪ] [wiːl] , [ænd; ənd][luː)'iːzə] [wiːl] , [ðə; ði] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɜz] [ʌv; əv][dʒeɪmz] [wiːl]
Esther **Day** **Weale** **,** **and** **Louisa** **Weale** **,** **the** **sons** **and** **daughters** **of** **James** **Weale**
以斯帖 天 威尔 , 和 路易莎 威尔 , 这 儿子们 和 女儿们 的 詹姆斯 威尔
,
,
,

埃丝特·戴·韦尔和路易莎·韦尔，分别是詹姆斯·韦尔的儿子和女儿。

[leɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] [seɪnt] [dʒɑ:n] , ['wɑ:pɪŋ] , [ə'fɔ:rsed] , [blɑ:k] ['meɪkər] , [dɪ'si:st] ,

late	of	the	Parish	of	Saint	John	,	Wapping	,	aforesaid	,	Block	Maker	,	deceased	,
晚的	的	这	教区	的	圣	约翰	,	瓦平	,	上述	,	堵塞	制造商	,	死者	,

已故的圣约翰教区（位于瓦平）居民，制砖工，

[tu:; tə][bi:; bi] ['i:kwəli] [dɪ'vaɪdɪd][tu:; tə][ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , [ʃer] [ænd; ənd] [ʃer] [ə'laɪk] ,

to	be	equally	divided	to	and	amongst	them	,	share	and	share	alike	,
到	是	同样地	分割	到	和	在	他们	,	分享	和	分享	同样	,

均等分配给他们，平分，共享，

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm] [rɪ'spektɪvli] [ɑ:n][ðer; ðər] [ə'teinɪŋ] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv]

and	to	be	paid	to	them	respectively	on	their	attaining	their	respective
和	到	是	有薪酬的	到	他们	分别	在	他们的	达到	他们的	各自

['eɪdʒɪz][ʌv; əv] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] ,

ages	of	twenty	-	one	years	,
年龄	的	二十	-	一	年	,

分别在他们年满二十一岁时支付给他们。

[ɔ:r] [deɪz] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][fɜ:rst] ['hæpən] ;

or	days	of	marriage	,	which	shall	first	happen	;
或者	天	的	婚姻	,	哪个	将	第一的	发生	;

或者结婚的日子，以先发生为准；

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] ['eni] [ɔ:r] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl] ['hæpən] [tu:; tə][daɪ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ,

and	in	case	any	or	either	of	them	shall	happen	to	die	before	he	,
和	在	案件	任何	或者	任何一个	的	他们	将	发生	到	死	前	他	,

如果他们中的任何一人或两人在他之前去世，

[ʃi:; ʃi] , [ɔ:r] [ðeɪ] , [ʃæl; ʃəl] [ə'teɪn] [ðer; ðər]['eɪdʒɪz][ʌv; əv] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] , [ɔ:r][bi:; bi] ['mærid] ,

she	,	or	they	,	shall	attain	their	ages	of	twenty	-	one	years	,	or	be	married	,
她	,	或者	他们	,	将	达到	他们的	年龄	的	二十	-	一	年	,	或者	是	已婚	,

她或她们应年满二十一岁，或已婚。

[ðen] [ðə; ði] [ʃer] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hɜ:r; hər] , [ɔ:r][ðem; ðəm] , [soʊ] ['daɪɪŋ] , [ʃæl; ʃəl][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]

then	the	share	of	him	,	her	,	or	them	,	so	dying	,	shall	go	to	the
然后	这	分享	的	他	,	她	,	或者	他们	,	所以	垂死	,	将	去	到	这

[sər'vaɪvər] ,

survivor	,
幸存者	,

那么，他（她或他们）去世后，其遗产份额将归幸存者所有。

[ɔ:r] [sə'vaɪvəz] , [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ʃer] [ænd; ənd] [ʃer] [ə'laɪk] .

or	survivors	,	of	them	,	share	and	share	alike	.
或者	幸存者	,	的	他们	,	分享	和	分享	同样	.

或者说，幸存者们，他们彼此分享，共享。

[ænd; ənd][aɪ][du:] [ˌhɪr'baɪ] ['ɔ:rdər][ænd; ənd][də'rekt] [ðæt] [maɪ] [sed] [ɪg'zekjətəz] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi]

And	I	do	hereby	order	and	direct	that	my	said	Executors	shall	not	be
和	我	做	特此	命令	和	直接的	那	我的	说	遗嘱执行人	将	不是	是

['ænsərəb(ə)l] ,

answerable	,
可回答的	,

我特此命令并指示，我的上述遗嘱执行人无需承担任何责任。

[ɔ:r] [ə'kaʊntəbl] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ækts] , [di:dz] , [rɪ'si:ts, ri:'si:ts] , [ɔ:r] ['peɪmənts] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]

or	accountable	,	for	the	acts	,	deeds	,	receipts	,	or	payments	,	of	the	other
或者	问责制	,	为了	这	行为	,	契约	,	收据	,	或者	付款	,	的	这	其他

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

或对另一方的行为、举止、收据或付款负责，

[bʌt; bət] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] [ækts] , [diːdz] , [rɪ'siːts, riː'siːts] ,

but	each	of	them	for	his	and	their	own	acts	,	deeds	,	receipts	,
但	每个	的	他们	为了	他的	和	他们的	自己的	行为	,	契约	,	收据	,

[ænd; ənd] ['peɪmənts] , [rɪ'spektɪvli] .

and	payments	,	respectively	.
和	付款	,	分别	.

但他们各自为自己的所作所为、所作所为、所收所付。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [sed] [ɪg'zekjətəz] , [ðer; ðər] [ɪg'zekjətəz] , [ɔːr] [æd'mɪnɪˌstreɪtɝz] ,

And	that	my	said	Executors	,	their	Executors	,	or	Administrators	,
和	那	我的	说	遗嘱执行人	,	他们的	遗嘱执行人	,	或者	管理员	,

而我上述的遗嘱执行人、他们的遗嘱执行人或遗产管理人，

[ʃæl; ʃəl] [dɪ'dʌkt] [ænd; ənd] [rɪ'teɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][ɔːr][ðer; ðər][hændz] , [ɔːl] [sʌtʃ] [kɔːsts] , ['tʃɑːrdʒɪz] ,

shall	deduct	and	retain	in	his	or	their	hands	,	all	such	costs	,	charges	,
将	扣除	和	保持	在	他的	或者	他们的	双手	,	全部	这样的	成本	,	收费	,

应扣除并保留所有此类费用、收费、

[ænd; ənd] [ɪk'spɛnsɪz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] , ['eni] , [ɔːr] ['iːðər] , [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl][sə'steɪn] , [ɔːr][biː; bi][pʊt]

and	expences	,	which	they	,	any	,	or	either	,	of	them	shall	sustain	,	or	be	put
和	费用	,	哪个	他们	,	任何	,	或者	任何一个	,	的	他们	将	维持	,	或者	是	放

['ʌntəˌ'ʌntu] ,

unto	,
到	,

以及他们、其中任何一人或任何一方应承担或应支付的费用，

[ɪn] , [ɔːr][ə'baʊt] , [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [maɪ] [wɪl] .

in	,	or	about	,	the	execution	of	this	my	Will	.
在	,	或者	关于	,	这	执行	的	这	我的	将要	.

在执行本遗嘱的过程中或与之相关。

[ænd; ənd][aɪ][duː] [ˌhɪr'baɪ] ['kɑːnstɪtuːt] [ænd; ənd] [ə'pɔɪnt] ['wɪljəm] ['kæmdən] , [ænd; ənd][dʒɑːn]['kæmdən] ,

And	I	do	hereby	constitute	and	appoint	William	Camden	,	and	John	Camden	,
和	我	做	特此	构成	和	委	威廉	卡姆登	,	和	约翰	卡姆登	,

我特此任命威廉·卡姆登和约翰·卡姆登，

[ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] [seɪnt] [dʒɑːn] , ['wɑːpɪŋ] , [ə'fɔːrsed] , ['ʃʊgər] [rɪ'faɪnər] , [ænd; ənd]['piːtər]

of	the	said	Parish	of	Saint	John	,	Wapping	,	aforesaid	,	Sugar	Refiner	,	and	Peter
的	这	说	教区	的	圣	约翰	,	瓦平	,	上述	,	糖	精炼厂	,	和	彼得

[mænswɛl] ,

Manswell	,
曼斯韦尔	,

上述圣约翰教区（位于瓦平）的糖精炼商，以及彼得·曼斯韦尔，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][seɪnt] ['mæθjuː] , ['bɛθnəl] [griːn] , [ɪn][ðə; ði] [sed] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['mɪdlseks]

of	the	Parish	of	Saint	Matthew	,	Bethnal	Green	,	in	the	said	County	of	Middlesex
的	这	教区	的	圣	马修	,	贝斯纳尔	绿色的	,	在	这	说	县	的	米德尔塞克斯

,

,
,

位于米德尔塞克斯郡贝斯纳尔格林圣马太教区的

['tæloʊ] ['tʃændlər] , [ɪg'zekjətəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [maɪ] [wɪl] .

Tallow	Chandler	,	Executors	of	this	my	Will	.
脂	钱德勒	,	遗嘱执行人	的	这	我的	将要	.

塔洛·钱德勒，我的遗嘱执行人。

[ɪn] ['wɪtnəs] [wer'ʌv] , [aɪ] , [ðə; ði] [sed] ['dænjəl] [deɪ] , [ðə; ði]['testeɪtər; tes'teɪtər] , [hæv; həv][tuː; tə] [ðɪs] ,

In	witness	whereof	,	I	,	the	said	Daniel	Day	,	the	Testator	,	have	to	this	,
在	证人	其中	,	我	,	这	说	丹尼尔	天	,	这	测试者	,	有	到	这	,

为此，我，上述立遗嘱人丹尼尔·戴，特此立下以下遗嘱：

[maɪ][læst] [wɪl] [ænd; ənd] ['testəmənt] , [kən'teɪnd] [ɪn] [θri:] [ʃi:ts] [ʌv; əv]['peɪpər] ,

my	last	Will	and	Testament	,	contained	in	three	sheets	of	paper	,
我的	最后的	将要	和	遗嘱	,	包含	在	三	纸张	的	纸	,

我的遗嘱，写在三张纸上，

['ænɛkst, ə'nɛkst] [tə'geðər] [ænd; ənd] [si:ld] [wɪð; wɪθ][maɪ] [si:l] ,

annexed	together	and	sealed	with	my	seal	,
附件	一起	和	密封	和	我的	海豹	,

附于一处并加盖我的印章，

[tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [ʃi:ts] [set][maɪ][hænd] ,

to	the	two	first	of	the	said	sheets	set	my	hand	,
到	这	二	第一的	的	这	说	纸张	放	我的	手	,

将我的手放在上述两张纸的前两张上，

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][læst][maɪ][hænd][ænd; ənd] [si:l] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðə; ði]

and	to	the	last	my	hand	and	seal	,	and	published	and	declared	the
和	到	这	最后的	我的	手	和	海豹	,	和	已发布	和	声明	这

[seɪm] ,

same	,
相同的	,

最后，我亲笔签名盖章，并予以公布和声明。

[ðɪs] ['θɜ:rti] - [fɜ:rst] [deɪ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ,

this	thirty	-	first	day	of	December	,	in	the	year	of	our	Lord	one	thousand	,
这	三十	-	第一的	天	的	十二月	,	在	这	年	的	我们的	主	一	千	,

['sev(ə)n] ['hʌndrəd] , [ænd; ənd]['sɪksti] - [sɪks] .

seven	hundred	,	and	sixty	-	six	.
七	百	,	和	六十	-	六	.

公元一千七百六十六年十二月三十一日。

['dænjəl] [deɪ] .

Daniel	Day	.
丹尼尔	天	.

丹尼尔·戴。

[saɪnd] , [si:ld] , ['pʌblɪʃt] , [ænd; ənd] [dɪ'klerd] , [baɪ][ðə; ði] [sed] ['testeɪtər; tes'teɪtər] , ['dænjəl] [deɪ] ,

Signed	,	sealed	,	published	,	and	declared	,	by	the	said	Testator	,	Daniel	Day	,
签名	,	密封	,	已发布	,	和	声明	,	经过	这	说	测试者	,	丹尼尔	天	,

经立遗嘱人丹尼尔·戴签署、盖章、公布和声明，

[æz; əz][ænd; ənd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][læst] [wɪl] [ænd; ənd] ['testəmənt] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ju: 'es] ,

as	and	for	his	last	Will	and	Testament	,	in	the	presence	of	us	,
作为	和	为了	他的	最后的	将要	和	遗嘱	,	在	这	在场	的	我们	,

作为他最后的遗嘱，在我们面前，

[hu:] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [i:tʃ]

who	,	in	his	presence	,	and	at	his	request	,	and	in	the	presence	of	each
WHO	,	在	他的	在场	,	和	在	他的	要求	,	和	在	这	在场	的	每个

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

他们当着他的面，应他的要求，并在彼此的面前，

[hæv; həv] [səb'skraɪbd] ['aʊər; ɑ:r] [neɪmz] [æz; əz] ['witnisiz] [ˌðer'tu:] .

have	subscribed	our	names	as	Witnesses	thereto	.
有	已订阅	我们的	姓名	作为	证人	到	.

我们已签名作证。

['rɑ:bərt] [tʌdmən] ,

Robert	Tudman	,
罗伯特	图德曼	,

罗伯特·图德曼

['mæθju:] ['koʊ'eɪts] ,
Matthew Coates ,
马修 科茨 ,

马修·科茨

[dʒɑ:n] - .
John Yourson .
约翰 - .

约翰·尤尔森。

[pru:vd] [æt; ət] ['lʌndən] [ðə; ði] 24th [ɑ:k'toʊbər] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] - .
Proved at London the 24th October , in the year of our Lord 1767 .
已证实 在 伦敦 这 24th 十月 , 在 这 年 的 我们的 主 - .

于公元1767年10月24日在伦敦获得认证。

[pi:] . -
p . 13
p . -

第13页

- ['poʊəmz][ænd; ənd] ['sɔŋz]
FAIRLOPIAN POEMS AND SONGS
- 诗歌 和 歌曲

费尔洛普诗歌和歌曲

[ðə; ði] [fer] [deɪ] [ʌv; əv] [fer] .
THE FAIR DAY OF FAIRLOP FAIR .
这 公平的 天 的 费尔洛普 公平的 .

费尔洛普集市的盛大日子。

[dʒʊ'laɪ][θri:] , - .
JULY 3 , 1846 .
七月 3 , - .

1846年7月3日。

[kʌm] ['lʌvəz][ʌv; əv] ['dɔ^rəl] , [kʌm] ['lʌvəz][ʌv; əv][spɔ:rt] ,
COME lovers of doggrel , come lovers of sport ,
来 恋人 的 狗 , 来 恋人 的 运动 ,

来吧，狗赛爱好者们，来吧，运动爱好者们!

[heɪst] [hɪr] — [æt; ət][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ʌv; əv]['moʊməs][rɪ'zɔ:rt] ,
Haste here — at the bidding of Momus resort ,
匆忙 这里 — 在 这 投标 的 莫姆斯 采取 ,

务必尽快赶到——这是莫穆斯度假村的要求。

[ænd; ənd] [tɔ:s] [ʌp][jʊr; jər] “ ['tɒpə] ” [ten] [fi:t] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
And toss up your “ toppers ” ten feet in the air ,
和 折腾 向上 你的 “ 蛋糕装饰 ” 十 脚 在 这 空气 ,

把你的“装饰品”抛到十英尺高的空中，

[sɪns] [wi:v] [hæd; həd][ə; eɪ] [fer] [deɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [fer] .
Since we've had a fair day for the Day of our Fair .
自从 我们已经 有 一个 公平的 天 为了 这 天 的 我们的 公平的 .

因为我们举办集市的日子非常美好。

[ʃʊr] , [dʒoʊv][æt; ət]['aʊər; ɑ:r] ['bɪdɪŋ] - ['aʊər; ɑ:r][dɪ'zaɪər] ,
Sure , Jove at our bidding fulfill'd our desire ,
当然 , 朱庇特 在 我们的 投标 - 我们的 欲望 ,

当然，宙斯听从我们的命令，满足了我们的愿望。

[ænd; ənd] [i:tʃ] ['raɪdər] , [i:tʃ] ['wɔ:kər] , [i:tʃ] ['selər] , [ænd; ənd] ['baɪər] ,
And each rider , each walker , each seller , and buyer ,
和 每个 骑士 , 每个 沃克 , 每个 卖方 , 和 买方 ,

以及每一位骑车人、每一位步行者、每一位卖家和买家，

[ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd]['prɑːfɪt] [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ʃer] ,

Of	pleasure	and	profit	came	in	for	their	share	,
的	乐趣	和	利润	来了	在	为了	他们的	分享	,

他们也分得了享乐和利益。

[æz; əz] [ðeɪ] [ðə; ði] [fer] [deɪ] , [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] .

As	they	hail'd	the	fair	day	,	on	the	Day	of	the	Fair	.
作为	他们	欢呼	这	公平的	天	,	在	这	天	的	这	公平的	.

在集市日，他们欢庆集市的到来。

[ɪf] [ðə; ði]['sætərz][ænd; ənd] [fɔːnz] [wɜːr; wər] [ˌʌn'siːn] [ɪn][ðə; ði] [dæns] ,

If	the	Satyrs	and	Fawns	were	unseen	in	the	dance	,
如果	这	萨提尔	和	小鹿	是	看不见	在	这	舞蹈	,

如果萨堤尔和小鹿在舞蹈中没有出现，

[ænd; ənd][ðə; ði]['draɪˌædz] [ðəm'selvz] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'skæns] ,

And	the	Dryads	themselves	look'd	a	little	askance	,
和	这	树精	他们自己	看起来	一个	小的	斜视	,

而树精们自己也略带疑惑地看着她们。

[jet] [ðə; ði] [boʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [belz] - [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [per] ,

Yet	the	beaux	and	the	belles	throng'd	in	many	a	pair	,
然而	这	美男子	和	这	美女	-	在	许多	一个	一对	,

然而，俊男靓女们成双成对地簇拥在一起。

[nɔːr] [θɔːt] [ʌv; əv][æn; ən] ['æbsəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fer] .

Nor	thought	of	an	absence	from	Fairlop	the	Fair	.
也不	想法	的	一个	缺席	从	费尔洛普	这	公平的	.

也从未想过缺席费尔洛普博览会。

[pə'destriənz] — [ɪ'kwestriən] — - — [ɔːl]

Pedestrians	—	equestrians	—	vehiculars	—	all
行人	—	马术运动员	—	-	—	全部

行人—骑马者—车辆—全部

[ʌv; əv] ['splendər] [ɔːr] ['merimənt] [kept] [ʌp] [ðə; ði] [bɔːl] ;

Of	splendor	or	merriment	kept	up	the	ball	;
的	辉煌	或者	欢乐	保留	向上	这	球	;

盛况空前，欢乐不断；

[ænd; ənd] ['viːnəs] [hɜːr'self] , [ɔːr] [els] [sʌm; səm][tuː; tə] [kəm'per] ,

And	Venus	herself	,	or	else	some	to	compare	,
和	金星	她自己	,	或者	别的	一些	到	比较	,

还有维纳斯本人，或者其他可以与之媲美的事物，

[ðə; ði] [fer] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] .

Adorn'd	the	fair	day	,	and	the	Day	of	the	Fair	.
装饰	这	公平的	天	,	和	这	天	的	这	公平的	.

装饰集市日，以及集市之日。

[haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðə; ði] [siːn] ! — [haʊ] [greɪt] [wɜːr; wər][ðə; ði][dʒɔɪz]

How	delightful	the	scene	!	—	how	great	were	the	joys
如何	愉快	这	场景	!	—	如何	伟大的	是	这	喜悦

多么令人愉悦的景象！——多么美好的快乐啊！

[ʌv; əv][ðə; ði] - , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] ['vendər] [ʌv; əv] [tɔɪz] ;

Of	the	saunt'rers	,	and	simp'rers	,	and	venders	of	toys	;
的	这	-	,	和	-	,	和	供应商	的	玩具	;

闲逛者、装腔作势者和玩具贩子；

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌvd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvli] [ʌv; əv] [iːtʃ] [hæd; həd][ðer; ðər] [ʃer] ,

And	the	lov'd	and	the	lovely	of	each	had	their	share	,
和	这	喜爱	和	这	迷人的	的	每个	有	他们的	分享	,

而他们各自所爱之人，以及他们所爱之人，都得到了属于他们的那一份。

[ænd; ənd][ɛndʒɔɪd][ðə; ði] [fer] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] .

And	enjoy'd	the	fair	day	,	and	the	Day	of	the	Fair	.
和	享受	这	公平的	天	,	和	这	天	的	这	公平的	.

尽情享受集市日和集市庆典。

[nɑ:t] [mɔ:r] [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [ʌv; əv][dɪn] , ['frɑ:lɪk] , [ænd; ənd] [fʌn] ,

Not	more	had	there	been	of	din	,	frolic	,	and	fun	,
不是	更多的	有	那里	到过	的	din	,	嬉戏	,	和	乐趣	,

再也没有喧闹、嬉戏和乐趣了。

[hæd; həd] ['bækəs] [bɪn] ['prez(ə)nt] , [bi'straid] [hɪz; ɪz] [tʌn] ;

Had	Bacchus	been	present	,	bestriding	his	tun	;
有	巴克斯	到过	展示	,	跨骑	他的	通	;

如果酒神巴克斯在场，骑着他的酒桶;

[ænd; ənd]['mɜ:rkjəri][hɪm'self][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] [ðer; ðər] ,

And	Mercury	himself	had	his	followers	there	,
和	汞	他自己	有	他的	追随者	那里	,

就连墨丘利本人在那里也有他的追随者。

[hu:] [ðə; ði] [fer] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] .

Who	hail'd	the	fair	day	,	and	the	Day	of	the	Fair	.
WHO	欢呼	这	公平的	天	,	和	这	天	的	这	公平的	.

谁欢庆佳节，欢庆集市之日?

- [tɪz]['sɜ:rt(ə)n][æt; ət] ['i:vnɪŋ] [daɪ'ænə] [lʊkt] [daʊn] ,

'	Tis	certain	at	evening	Diana	look'd	down	,
-	的	肯定	在	晚上	戴安娜	看起来	向下	,

可以肯定的是，傍晚时分，戴安娜俯瞰着大地。

[ænd; ənd] [i'klipst] [ɪn][ə; eɪ][traɪs] [ɔ:l][ðə; ði][gæs] - [laɪts] [ɪn] [taʊn] ;

And	eclipsed	in	a	trice	all	the	gas	-	lights	in	Town	;
和	日食	在	一个	瞬间	全部	这	气体	-	灯	在	镇	;

瞬间，全城的煤气灯都黯然失色;

[waɪlst] ['aʊər; ɑ:r] ['tævə:nz] , [ðoʊ] ['brɪliənt] , [ʃoʊn] [fɔ:rθ] [ɪn] [dɪ'sper] ,

Whilst	our	taverns	,	though	brilliant	,	shone	forth	in	despair	,
而	我们的	酒馆	,	尽管	杰出的	,	闪耀	前进	在	绝望	,

虽然我们的酒馆灯火辉煌，却在绝望中熠熠生辉，

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [dru:] [hɜ:r; hər]['kɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] [klaʊd] [raʊnd] [ðə; ði] [fer] .

As	the	night	drew	her	curtain	of	cloud	round	the	Fair	.
作为	这	夜晚	画	她	窗帘	的	云	圆形的	这	公平的	.

夜幕降临，云雾缭绕，笼罩着集市。

[ðen] , ['lʌvəz][ʌv; əv] ['dɔ^rəl] , [ænd; ənd]['lʌvəz][ʌv; əv][spɔ:rt] ,

Then	,	lovers	of	doggrel	,	and	lovers	of	sport	,
然后	,	恋人	的	狗	,	和	恋人	的	运动	,

然后，热爱狗语和热爱运动的人，

[nekst] [jɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ʌv; əv]['moʊməs][rɪ'zɔ:rt] ;

Next	year	at	the	bidding	of	Momus	resort	;
下一个	年	在	这	投标	的	莫姆斯	采取	;

明年竞标莫穆斯度假村;

[ænd; ənd][ə'pɑ:loʊ][hɪm'self][ʃæl; ʃəl][ɪn]['fju:tʃər] [rɪ'per] ,

And	Apollo	himself	shall	in	future	repair	,
和	阿波罗	他自己	将	在	未来	维修	,

而阿波罗本人将来也会修复，

[ænd; ənd] [stɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [fer] [deɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [fer] .

And	still	give	a	fair	day	for	the	Day	of	our	Fair	.
和	仍然	给	一个	公平的	天	为了	这	天	的	我们的	公平的	.

并且仍然要为我们的集市日提供一个公平的日子。

第14页

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [fer] .
INVITATION TO FAIRLOP FAIR .
邀请 到 费尔洛普 公平的 .

费尔洛普集市邀请函。

(['riːˌprɪntid] [vɜːr'beɪtɪm] .)
(REPRINTED VERBATIM .)
(转载 逐字 .)

（原文转载）

[kʌm] [tuː; tə] [fer] ; [wiː; wi] [gʊd] ['fɛloʊz] [ɪn'vaɪt] ;
COME to Fairlop Fair ; we good fellows invite ;
来 到 费尔洛普 公平的 ; 我们 好的 伙伴们 邀请 ;

欢迎来费尔洛普集市；我们诚挚邀请您参加；

[soʊ] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'laɪt] ;
So partake of that day , which is our delight ;
所以 参加 的 那 天 , 哪个 是 我们的 喜 ;

所以，尽情享受那一天吧，那是我们所喜悦的一天；

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [hæv; həv] ['spɪrɪts] [laɪk] ['faɪər] ; ['aʊər; ɑːr] ['kɜːrɪdʒ] [ɪz] [gʊd] ;
For we have spirits like fire ; our courage is good ;
为了 我们 有 烈酒 喜欢 火 ; 我们的 勇气 是 好的 ;

因为我们拥有如火般的精神；我们的勇气是好的；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] ;
And we meet with the best of respect on the road ;
和 我们 见面 和 这 最好的 的 尊重 在 这 路 ;

我们在路上相遇，彼此都非常尊重；

[wen] [juː; jʊ] [siː] [juː 'es] , [juːl] [seɪ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['maʊntɪd] [kwaɪt] [geɪ] ; —
When you see us , you'll say we are mounted quite gay ; —
什么时候 你 看 我们 , 你会 说 我们 是 安装 相当 同性恋 ; —

你看到我们时，会说我们骑得相当欢快；——

[sək'ses] [tuː; tə] [ðə; ði] [lædz] , [ðæt] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ðæt] [deɪ] .
Success to the lads , that delight in that day .
成功 到 这 小伙子们 , 那 喜 在 那 天 .

祝贺小伙子们取得成功，祝他们那一天快乐。

[heɪst] [ə'weɪ] , [heɪst] [ə'weɪ] ; [ɔːl] ['neɪtʃər] [siːmz] [geɪ] ,
Haste away , haste away ; all nature seems gay ,
匆忙 离开 , 匆忙 离开 ; 全部 自然 似乎 同性恋 ,

快走吧，快走吧；大自然似乎一片欢腾。

[let] [juː 'es] [drɪŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ʌv; əv] [oʊld] [soʊ] [geɪ] !
Let us drink to the joys of old Fairlop so gay !
让 我们 喝 到 这 喜悦 的 老的 费尔洛普 所以 同性恋 !

让我们为老费尔洛普的快乐干杯!

['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veri] [best] [blʌd] ;
Our horses are all of the very best blood ;
我们的 马匹 是 全部 的 这 非常 最好的 血 ;

我们的马匹都是血统最好的；

['aʊər; ɑːr] [boʊt] [ɪz] [wel] [bɪlt] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['rɪgɪŋ] [ɪz] [gʊd] .
Our boat is well built , and her rigging is good .
我们的 船 是 出色地 建造 , 和 她 索具 是 好的 .

我们的船结构坚固，索具也很好。

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['boʊts][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['bædʒɪz][wiː; wi] [juˈnænɪməs] [dɪˈkler] ,

With	our	boats	and	our	badges	we	unanimous	declare	,
和	我们的	船	和	我们的	徽章	我们	一致	宣布	,

我们以船只和徽章一致宣布:

[ænd; ənd][dʒɔɪn][hænd][ɪn][hænd] , [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ðə; ði][oʊld] [fer] ;

And	join	hand	in	hand	,	to	support	the	old	Fair	;
和	加入	手	在	手	,	到	支持	这	老的	公平的	;

携手并肩，支持古老的集市;

[wiːl] ['dʒoʊviəli] [sɪŋ] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['mjuːzɪk][ʃæl; ʃəl] [pleɪ] ,

We'll	jovially	sing	,	and	our	music	shall	play	,
出色地	兴高采烈地	唱歌	,	和	我们的	音乐	将	玩	,

我们将欢快地歌唱，我们的音乐将奏响，

[ænd; ənd][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [stɔːntʃ] ['pəuniz] [wɪl] [toʊ] [ˌjuː 'es] [əˈweɪ] .

And	a	set	of	staunch	ponies	will	tow	us	away	.
和	一个	放	的	坚定	小马	将要	拖	我们	离开	.

一群健壮的小马会把我们拉走。

[heɪst] [əˈweɪ] , [heɪst] [əˈweɪ] , & [siː] .

Haste	away	,	haste	away	,	&	c	.
匆忙	离开	,	匆忙	离开	,	&	c	.

快走，快走，等等。

- [twʌz] [wʌn]['dænjəl] [deɪ] , [ðæt] [fɜːrst] ['faʊndɪd] [ðɪs] [fer] ,

' Twas	one	Daniel	Day	,	that	first	founded	this	Fair	,
- 那是	一	丹尼尔	天	,	那	第一的	创立	这	公平的	,

丹尼尔·戴先生是这个博览会的创始人。

[ænd; ənd][æz; əz] ['hɑːrti] [ə; eɪ] ['feloʊ] [æz; əz]['evər][wʌz; wəz][ðer; ðər] ;

And	as	hearty	a	fellow	as	ever	was	there	;
和	作为	爽朗	一个	同伴	作为	曾经	曾是	那里	;

他依然像以前一样热情开朗;

[ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænər][ə; eɪ] ['tʃɑːrtər] [dɪd][geɪn] ,

The	Lord	of	the	Manor	a	Charter	did	gain	,
这	主	的	这	庄园	一个	宪章	做过	获得	,

庄园主确实获得了特许状，

[ænd; ənd][ɔːl] [truː] [sʌnz] [ʌv; əv]['neptjuːn,'neptuːn] [wɪl] [ʌpˈhoʊld][ðə; ði] [seɪm] ;

And	all	true	sons	of	Neptune	will	uphold	the	same	;
和	全部	真的	儿子们	的	海王星	将要	坚持	这	相同的	;

所有真正的海神之子都将维护这一点;

[wiːl] [ɪnˈdʒɔɪ][ɔːl][ðə; ði] ['pleʒər] [ðæt] [sprɪŋz] [frʌm; frəm][ðæt] [deɪ] ,

We'll	enjoy	all	the	pleasure	that	springs	from	that	day	,
出色地	享受	全部	这	乐趣	那	弹簧	从	那	天	,

我们将尽情享受那一天带来的所有快乐。

[ænd; ənd]['evər] [rɪ'membər] [gʊd] [oʊld]['dænjəl] [deɪ] .

And	ever	remember	good	old	Daniel	Day	.
和	曾经	记住	好的	老的	丹尼尔	天	.

永远不要忘记我们亲爱的丹尼尔·戴。

[heɪst] [əˈweɪ] , [heɪst] [əˈweɪ] , & [siː] .

Haste	away	,	haste	away	,	&	c	.
匆忙	离开	,	匆忙	离开	,	&	c	.

快走，快走，等等。

[frʌm; frəm] ['wɑːpɪŋ] [oʊld] [sterz] , [əˈweɪ] [ðen] [wiː; wi] [draɪv] ,

From	Wapping	Old	Stairs	,	away	then	we	drive	,
从	瓦平	老的	楼梯	,	离开	然后	我们	驾驶	,

从瓦平老台阶出发，然后我们开车离开，

[wen] [ðə; ði][fɜːrst]['fraɪdeɪ][ɪn][dʒʊ'laɪ] [dʌz] [ə'raɪv] ;
When the first Friday in July does arrive ;
什么时候 这 第一的 星期五 在 七月 做 到达 ;

当七月的第一个星期五到来时;

[wiː; wi] ['brekfəst] [æt; ət] ['wʊdfɝd] ; [æt; ət] ['laʊtən] [wiː; wi] [lʌntʃ] ,
We breakfast at Woodford ; at Loughton we lunch ,
我们 早餐 在 伍德福德 ; 在 劳顿 我们 午餐 ,

我们在伍德福德吃早餐；在劳顿吃午餐。

[ænd; ənd][æt; ət]['aʊər; ɑːr][oʊld] ['frɛndz] [haʊs] [wiːl] [daɪn][ænd; ənd][drɪŋk] [pʌntʃ] ;
And at our old friend's house we'll dine and drink punch ;
和 在 我们的 老的 朋友们 房子 出色地 用餐 和 喝 冲床 ;

我们将在老朋友家吃饭喝酒;

[wen] ['aʊər; ɑːr] ['boʊsn] [wɪl] [stɑːrt][ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fer] ,
When our Boatswain will start us away for the Fair ,
什么时候 我们的 水手长 将要 开始 我们 离开 为了 这 公平的 ,

当我们的水手长准备带我们去集市的时候,

[waɪl] ['fiːbəs] [dʌz] [ʃaɪn] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['kʌlərz] [soʊ] [klɪr] .
While Phoebus does shine on our Colours so clear .
尽管 福玻斯 做 闪耀 在 我们的 颜色 所以 清除 .

太阳神福玻斯照耀着我们如此清晰的色彩。

[heɪst] [ə'weɪ] , [heɪst] [ə'weɪ] , & [siː] .
Haste away , haste away , & c .
匆忙 离开 , 匆忙 离开 , & c .

快走，快走，等等。

[its] [wen] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tuː; tə] ['ɪlfərd] [wiː; wi] [stɪr] ,
It's when from the Forest to Ilford we steer ,
它是 什么时候 从 这 森林 到 伊尔福德 我们 转向 ,

就是从森林到伊尔福德的航程,

['evri] [taʊn] [wiː; wi][goʊ] [θruː] , [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] [θriː] [tʃɪr] !
Every town we go through , we will give them three Cheer !
每一个 镇 我们 去 通过 , 我们 将要 给 他们 三 欢呼 !

我们每经过一个城镇，都会为他们欢呼三声!

[ðen] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [hoʊm][wiː; wi] [wɪl] [stɪl] [get] [rɪ'freʃt] ;
Then on our way home we will still get refreshed ;
然后 在 我们的 方式 家 我们 将要 仍然 得到 焕然一新 ;

然后，在回家的路上我们还会得到休息;

[ðen] [rɪ'tɜːrn] [bæk] [tuː; tə] ['wɑːpɪŋ] , [tuː; tə] [sʌp] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ;
Then return back to Wapping , to sup of the best ;
然后 返回 后退 到 瓦平 , 到 上 的 这 最好的 ;

然后返回瓦平，享用最好的美食;

[wer] [wiːl] [dæns] [ænd; ənd] [wiːl] [sɪŋ] [soʊ] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [geɪ] ,
Where we'll dance and we'll sing so cheerful and gay ,
在哪里 出色地 舞蹈 和 出色地 唱歌 所以 快乐 和 同性恋 ,

我们将载歌载舞，欢快雀跃,

[ænd; ənd]['evər] [rɪ'membər] [gʊd] [oʊld]['dænjəl] [deɪ] .
And ever remember good old Daniel Day .
和 曾经 记住 好的 老的 丹尼尔 天 .

永远不要忘记我们亲爱的丹尼尔·戴。

[heɪst] [ə'weɪ] , [heɪst] [ə'weɪ] , & [siː] .
Haste away , haste away , & c .
匆忙 离开 , 匆忙 离开 , & c .

快走，快走，等等。

[naʊ] ['hævɪŋ] [dɪ'skraɪbd] ['aʊər; ɑːr] [boʊt] , ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [kruː] ,
Now having described our boat , horses , and crew ,
现在 拥有 描述 我们的 船 , 马匹 , 和 全体人员 ,

现在我已经介绍了我们的船、马匹和船员，

[ænd; ənd][oʊld] [soʊ] [geɪ] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɔːl] [meɪ] [rɪ'vjuː] ,
And old Fairlop so gay , which you all may review ,
和 老的 费尔洛普 所以 同性恋 , 哪个 你 全部 可能 审查 ,

还有老费尔洛普，真是太快乐了，你们都可以看看。

['aʊər; ɑːr][boʊt] [naʊ] [kʌmz] [hoʊm][baɪ][ðə; ði]['waɪndɪŋ][ʌv; əv] [kɔːl] ; —
Our boat now comes home by the winding of caul ; —
我们的 船 现在 来 家 经过 这 绕线 的 胎膜 ; —

我们的船现在靠着缆绳缠绕回家了；

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] ['ʌntə,'ʌntu] [hɔːl] ! —
And so you are welcome unto Fairlop Hall ! —
和 所以 你 是 欢迎 到 费尔洛普 大厅 ! —

欢迎来到费尔洛普大厅!

['aʊər; ɑːr][boʊt] [wiːl] [pʊt][baɪ][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [fer] - [deɪ] ,
Our boat we'll put by for another Fair - day ,
我们的 船 出色地 放 经过 为了 其他 公平的 - 天 ,

我们的船将停泊起来，等到下一个集市日再去。

[ænd; ənd]['evər] [rɪ'membər] [gʊd] [oʊld]['dænjəl] [deɪ] .
And ever remember good old Daniel Day .
和 曾经 记住 好的 老的 丹尼尔 天 .

永远不要忘记我们亲爱的丹尼尔·戴。

[heɪst] [ə'weɪ] , [heɪst] [ə'weɪ] ; [ɔːl] ['neɪtʃər] [siːmz] [geɪ] ,
Haste away , haste away ; all nature seems gay ,
匆忙 离开 , 匆忙 离开 ; 全部 自然 似乎 同性恋 ,

快走吧，快走吧；大自然似乎一片欢腾。

[let] [ˌjuː 'es] [drɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv][oʊld] [soʊ] [geɪ] !
Let us drink to the joys of old Fairlop so gay !
让 我们 喝 到 这 喜悦 的 老的 费尔洛普 所以 同性恋 !

让我们为老费尔洛普的快乐干杯!

[piː] . -
p . 15
p . -

第15页

[ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [tuː; tə] [fer] .
EXCURSION TO FAIRLOP FAIR .
短途旅行 到 费尔洛普 公平的 .

前往费尔洛普集市游览。

(['riːˌprɪntid] [vɜːr'beɪtɪm] .)
(REPRINTED VERBATIM .)
(转载 逐字 .)

（原文转载）

[lædz] , [let] [ˌjuː 'es]['dʒoʊviəl] [floʊt]
LADS , let us jovial float
小伙子们 , 让 我们 欢乐的 漂浮

伙计们，让我们欢快地漂浮吧

['meri] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [taɪt] - - [boʊt] ;
Merry in our tight - rigg'd boat ;
欢乐 在 我们的 紧的 - - 船 ;

在我们的紧绷的船上快乐；

['aʊər; ɑːr]['paɪlət][soʊ] [geɪ] [wɪð; wɪθ] [bædʒ] [ænd; ənd][koʊt]

Our	Pilot	so	gay	with	badge	and	coat
我们的	飞行员	所以	同性恋	和	徽章	和	外套

我们的飞行员戴着徽章，穿着外套，看起来真像个同性恋。

[ʃæl; ʃəl] [toʊ] [ˌjuː 'es] [ə'lɔːŋ] :

Shall	tow	us	along	:
将	拖	我们	沿着	:

拖着我们走:

[ðə; ðiː]['mjuːzɪk][ʃæl; ʃəl][soʊ] ['swiːtli] [pleɪ] ,

The	music	shall	so	sweetly	play	,
这	音乐	将	所以	甜蜜地	玩	,

音乐将如此甜美地响起，

[ænd; ənd][ɔːl][ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ] [blaɪð] [ænd; ənd] [geɪ] ;

And	all	shall	be	so	blithe	and	gay	;
和	全部	将	是	所以	快乐的	和	同性恋	;

所有人都会如此快乐欢欣;

[wiːl] [læf] [ænd; ənd][dʒoʊk] ,

We'll	laugh	and	joke	,
出色地	笑	和	开玩笑	,

我们会说说笑笑，

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd] [smoʊk] ,

And	drink	and	smoke	,
和	喝	和	抽烟	,

喝酒抽烟，

[ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [sɔːŋ] .

And	join	the	cheerful	song	.
和	加入	这	快乐	歌曲	.

一起加入这欢快的歌声吧。

[lædz] , [let] [ˌjuː 'es] , & [siː] .

Lads	,	let	us	,	&	c	.
小伙子们	,	让	我们	,	&	c	.

伙计们，让我们.....

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst]['fraɪdeɪ]['æftər][dʒuːn] ,

On	the	first	Friday	after	June	,
在	这	第一的	星期五	后	六月	,

六月之后的第一个星期五，

[laɪk] [ðə; ði][bɜːrdz] , [wɪə(r)][ɪn] [fʊl] [tuːn] ;

Like	the	birds	,	we're	in	full	tune	;
喜欢	这	鸟类	,	是	在	满的	调	;

就像鸟儿一样，我们完全合拍;

[wiː; wi][raɪz][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [suːn] ,

We	rise	up	in	the	morning	soon	,
我们	上升	向上	在	这	早晨	很快	,

我们早上很快就要起床了。

['aʊər; ɑːr] [niːt] [boʊt][tuː; tə][trɪm] .

Our	neat	boat	to	trim	.
我们的	整洁的	船	到	修剪	.

我们整洁的船需要修整。

[frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]['tɜːrnpaɪk][wiː; wi][duː][stɑːrt] ,

From	St	.	George's	turnpike	we	do	start	,
从	英石	.	乔治的	收费公路	我们	做	开始	,

我们从圣乔治收费公路出发，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][frʌm; frəm][hoʊm][dɪ'pɑːrt] ,
And **with** **joy** **from** **home** **depart** **,**
和 和 喜悦 从 家 离开 ,

带着回家的喜悦离去，

['mjuːzɪk] ['pleɪɪŋ] ,
Music **playing** **,**
音乐 玩耍 ,

音乐响起，

['kʌlərz] ['flaɪɪŋ] ,
Colours **flying** **,**
颜色 飞行 ,

色彩飞舞，

[ðen] [dʌz] [ðə; ði][fʌn] [bɪ'gɪn] .
Then **does** **the** **fun** **begin** **.**
然后 做 这 乐趣 开始 .

然后，好戏才真正开始。

[lædz] , [let][ˌjuː 'es] , & [siː] .
Lads **,** **let** **us** **,** **&** **c** **.**
小伙子们 , 让 我们 , & c .

伙计们，让我们.....

[ðen] [fɜːrst][tuː; tə] ['ɪlfərd] [wiː; wi][duː] [stɪr] ,
Then **first** **to** **Ilford** **we** **do** **steer** **,**
然后 第一的 到 伊尔福德 我们 做 转向 ,

然后我们首先前往伊尔福德，

[ænd; ənd] , [wen] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['brekfəst] [ðer; ðər] ,
And **,** **when** **we** **have** **had** **breakfast** **there** **,**
和 , 什么时候 我们 有 有 早餐 那里 ,

我们在那里吃过早餐后，

[ðen] [tuː; tə] ['rʌmfəd] [duː] [rɪ'per] ;
Then **to** **Romford** **do** **repair** **;**
然后 到 罗姆福德 做 维修 ;

然后去罗姆福德修理；

[frʌm; frəm] [ðens] [tuː; tə] ['hɔːrnˌtʃɜːrtʃ] [goʊ] ;
From **thence** **to** **Hornchurch** **go** **;**
从 因此 到 霍恩彻奇 去 ;

从那里前往霍恩彻奇；

[ðens] [bæk] [ə'gen] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][daɪn] ,
Thence **back** **again** **we** **go** **to** **dine** **,**
因此 后退 再次 我们 去 到 用餐 ,

然后我们再回去吃饭。

[wer] [wiː; wi] [buːz] [ɑːn] [pʌntʃ] [ænd; ənd][waɪn] ,
Where **we** **booze** **on** **punch** **and** **wine** **,**
在哪里 我们 豪饮 在 冲床 和 葡萄酒 ,

我们在这里畅饮潘趣酒和葡萄酒，

['sɪŋɪŋ] , ['dænsɪŋ] ,
Singing **,** **dancing** **,**
歌唱 , 跳舞 ,

唱歌、跳舞

[laɪf] [ɪn'hænsɪŋ] ,
Life **enhancing** **,**
生活 增强 ,

提升生活品质，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

费尔洛普及其创始人；(Fairlop and Its Founder; or,)
第2/2页

[fɔːr; fər] ['pleʒər] [ɔːl][ɑːn][tɪp] - [toʊ] .
For pleasure all on tip - toe .
为了 乐趣 全部 在 提示 - 脚趾 .

为了享受一切，踮起脚尖。

[lædz] , [let][ˌjuː 'es] , & [siː] .
Lads , let us , & c .
小伙子们 , 让 我们 , & c .

伙计们，让我们……

[ðen] [tuː; tə] [fer] [wiː; wi] [stɪr] ,
Then to Fairlop Fair we steer ,
然后 到 费尔洛普 公平的 我们 转向 ,

然后我们驶向费尔洛普集市，

[wɪð; wɪθ] ['kærɪdʒɪz] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [rɪr] ,
With carriages in front and rear ,
和 马车 在 正面 和 后部 ,

前后均有马车，

['aʊər; ɑːr] [skɪnz] [kwaɪt] ['brɪmfʊl] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [tʃɪr] ;
Our skins quite brimful with good cheer ;
我们的 皮肤 相当 满满的 和 好的 欢呼 ;

我们脸上洋溢着喜悦；

[soʊ] ['meloʊ] [ðen] [wiː; wi][stɑːrt] ;
So mellow then we start ;
所以 醇厚 然后 我们 开始 ;

于是，我们平静地开始了；

[ðen] [wiː; wi][ɔː(r)][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [raɪd] ,
Then we o'er the Forest ride ,
然后 我们 超过 这 森林 骑 ,

然后我们穿过森林，

['niːðər] [fiərɪŋ] [wɪnd][nɔːr][taɪd] ,
Neither fearing wind nor tide ,
两者都不 害怕 风 也不 潮 ,

既不惧风浪，也不惧潮汐。

['sɪŋɪŋ] , ['læfɪŋ] ,
Singing , laughing ,
歌唱 , 笑 ,

唱歌，大笑，

['drɪŋkɪŋ] , [kwɔfɪŋ] ,
Drinking , quaffing ,
喝 , 畅饮 ,

饮酒，畅饮，

['merəli] [wiː; wi][glaɪd] .
Merrily we glide .
欢快地 我们 滑行 .

我们欢快地滑翔。

[lædz] , [let][ˌjuː 'es] , & [siː] .
Lads , let us , & c .
小伙子们 , 让 我们 , & c .

伙计们，让我们.....

[wen] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [drɔːz] [nɪr] ,
When Phœbus to the west draws near ,
什么时候 菲布斯 到 这 西方 平局 靠近 ,

当西方的太阳神菲布斯靠近时，

[ænd; ənd][ðə; ði] - [reɪs] [dʌθ; dəθ] [ˌdɪsə'pɪr] ,
And the feather'd race doth disappear ,
和 这 - 种族 确实 消失 ,

而长着羽毛的种族也消失了，

[ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wiː; wi][duː] [stɪr] ,
Then from the Forest we do steer ,
然后 从 这 森林 我们 做 转向 ,

然后我们从森林中出发，

[æt; ət] ['ɪlfərd] [ə'waɪl] [tuː; tə] [steɪ] ;
At Ilford awhile to stay ;
在 伊尔福德 一会儿 到 停留 ;

在伊尔福德待一段时间；

[piː] . -
p . 16
p . -

第16页

[ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði]['eɪndʒl][æt; ət] ['ɪlfərd]
Then from the Angel at Ilford
然后 从 这 天使 在 伊尔福德

然后从伊尔福德的天使那里

['meri] [wɪə(r)] - [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] ;
Merry we're tow'd along the road ;
欢乐 是 - 沿着 这 路 ;

我们快乐地被拖着沿着公路走；

[ɔːl] ['hɑːrti] , ['dʒoʊviəl] ,
All hearty , jovial ,
全部 爽朗 , 欢乐的 ,

大家兴高采烈，兴高采烈，

[kwaɪt] [kən'vɪviəl] , —
Quite convivial , —
相当 欢快的 , —

非常愉快，——

[ðʌs] [wiː; wi] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [deɪ] .
Thus we finish the day .
因此 我们 结束 这 天 .

一天就此结束。

[lædz] , [let][ˌjuː 'es] , & [siː] .
Lads , let us , & c .
小伙子们 , 让 我们 , & c .

伙计们，让我们.....

[ðə; ði] [trɪp] [tuː; tə] ;
THE TRIP TO FAIRLOP ;
这 旅行 到 费尔洛普 ;

前往费尔洛普的旅程；

[ɔːr] , [ə; eɪ] ['lʌvɝz] ['traɪʌmf] .
OR , A LOVER'S TRIUMPH .
或者 , 一个 恋人的 胜利 .

或者，恋人的胜利。

([ig'zibitɪŋ] [ðə; ði]['daɪəlekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pezntri] [ʌv; əv] ['esɪks] .)
(Exhibiting the Dialect of the Peasantry of Essex .)
(展出 这 方言 的 这 农民 的 埃塞克斯 .)

（展示埃塞克斯郡农民的方言。）

[er] — “ [ðə; ði] [ˌtiː'toʊtlər] .
AIR — “ The Teetotaller .
空气 — “ 这 滴酒不沾者 .

AIR——“滴酒不沾者”。

” [baɪ] [tʃɑːrlz] [klaːk] , [ʌv; əv] - .
” BY CHARLES CLARK , OF TOTHAM .
” 经过 查尔斯 克拉克 , 的 - .

作者：查尔斯·克拉克，托瑟姆人。

['jʌn]
YOUN
你

青年

- ['saɪmən][ˌoʊ'viː] , [ə; eɪ] [nɔɪs] ['stedi] [læd] [wʌz; wəz][hiː; hi] ,
' SIMON ov Fairlop , a noice steady lad was he ,
- 西蒙 卵 费尔洛普 , 一个 不错 稳定的 小伙子 曾是 他 ,

“费尔洛普的西蒙，是个相当不错、很稳重的小伙子。”

[ðə; ði] [ʒuː'i] [ˌoʊ'viː][hɪz; ɪz] - — [ðə; ði] - [ˌoʊ'viː][hɪz; ɪz][dæd][wʌz; wəz][hiː; hi] ;
The jouy ov his moather — the proide ov his dad was he ;
这 乔伊 卵 他的 - — 这 - 卵 他的 爸爸 曾是 他 ;

他母亲的快乐——他父亲的希望就是他；

[æn; ən] - , [æz; əz][ə; eɪ] - , [foʊks] [seɪ] , [jaʊ] [skeɪs] ['evər][ˌdiː'iː'diː]
An ' , as a ploughmun , folks say , yow scace ever ded
一个 - , 作为 一个 - , 各位 说 , 哟 空间 曾经 已故

就像犁地的人一样，人们说，你永远都死了

[klæp] ['ɔɪˌɛs] - [wʌn][wɑːtˌwʌt][hɪz; ɪz][wɔːrk] [soʊ]['klevər][ˌdiː'iː'diː] .
Clap oyes upun one wot his wark hafe so clever ded .
拍 牡蛎 - 一 什么 他的 工作 哈夫 所以 聪明的 已故 .

Clap oyes upun one wot his wark hafe so clever ded.

[tuː; tə] “ [kʌm] [uːp] ” [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɔːl][hɪz; ɪz] [meɪts] , [ðeɪ] -
To “ come oup ” to him , all his mates , they bestirrers
到 “ 来 汤 ” 到 他 , 全部 他的 伙伴们 , 他们 -
['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] ,
wor ,
工作 ,

为了“出来”见他，他的所有伙伴，他们都是最佳搅局者，

[fɔːr; fər] [streɪt] — ['prɑːpər] [streɪt] ['ʌnz] — [ðeɪ] [spaɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] -
For straight — proper straight uns — they spied all his thurrars
为了 直的 — 恰当的 直的 联合国 — 他们 间谍 全部 他的 -
['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] ;
wor ;
工作 ;

为了笔直——真正的笔直——他们窥探了他所有的射手；

[bʌt; bət] , ['aʊər; ɑːr]['saɪmən] , [nʌt] ['ɒni] [æt; ət] [plaʊɪn] - [ɪk'sel] [ˌdiː'iː'diː][hiː; hi] ,
But , **our** **Simon** , **nut** **onny** **at** **ploughin** ' **excel** **ded** **he** ,
但 , 我们的 西蒙 , 坚果 奥尼 在 耕作 - Excel 已故 他 ,

但是，我们的西蒙，他只擅长耕地，却死了。

[ɪf] [hiː; hi] [soʊ] , [rep] , [ɔːr] [mjuː] , [stel] [ðə; ði] [seɪm] , [oʊ] !
If **he** **sew** , **rep** , **or** **mew** , **stell** **the** **same** , **oh** !
如果 他 缝 , 代表 , 或者 喵 , 恒星 这 相同的 , 哦 !

如果他缝纫、重复或喵喵叫，那就说一样，哦！

[soʊ] [wel] [ˌdiː'iː'diː][hiː; hi] !
so **well** **ded** **he** !
所以 出色地 已故 他 !

他死得真好！

[strɒn] - [æn; ən] - - [wʌz; wəz]['saɪmən] , [æn; ən] - [nɔɪs] - [her] [hiː; hi][hæd; həd] ,
Stron ' **an** ' **clunchy** **was** **Simon** , **an** ' **noice** **carlly** **hair** **he** **had** ,
强 - 一个 - - 曾是 西蒙 , 一个 - 不错 - 头发 他 有 ,

西蒙强壮而结实，还有一头漂亮的卷发。

[wɪð; wɪθ] ['hɛlθs] [tɪnt][ɑːn][hɪz; ɪz] - , [θruː] [ðə; ði] [deɪl] [ˌoʊ'viː] [freʃ] [er] [hiː; hi][hæd; həd] :
With **health's** **tint** **on** **his** **chakes** , **through** **the** **dale** **ov** **fresh** **air** **he** **had** :
和 健康的 着色 在 他的 - , 通过 这 戴尔 卵 新鲜的 空气 他 有 :

健康的光辉映在他脸上，他呼吸着山谷中新鲜的空气：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [gʌd] , [nɛə] [læk] “ [dʌbz] ” [ɪn][hɪz; ɪz] [pʊs] [ˌdiː'iː'diː][hiː; hi] , —
With **a** **charriter** **gud** , **ne'er** **lack** “ **dubs** ” **in** **his** **puss** **ded** **he** , —
和 一个 - 好 , 从未 缺少 “ 配音 ” 在 他的 猫 已故 他 , —

他性格很好，他的猫咪里从不缺少“dubs”，——

['ɔliːz] “ ['bɑːbɪʃ] ” [æn; ən] - [geɪ] , [lɔːŋ] [pæs] [hɪz; ɪz] [lɔɪf] [ðʌs] [ˌdiː'iː'diː][hiː; hi] .
Ollis “ **bobbish** ” **an** ' **gay** , **long** **pass** **his** **loife** **thus** **ded** **he** .
奥利斯 “ 鲍比什 ” 一个 - 同性恋 , 长的 经过 他的 生活 因此 已故 他 .

奥利斯“傻乎乎的”和同性恋，他的一生过得很漫长，就这样去世了。

[ˌhaʊsəm'ɛvər] , [ðɪs] ['dʒiːnəs] — [ðɪs] [læd] [ˌoʊ'viː] [ə'bɪlətɪ] —
Howsomever , **this** **genus** — **this** **lad** **ov** **ability** —
然而 , 这 属 — 这 小伙子 卵 能力 —

然而，这个属——这个能力小子——

[suːn] [faʊn] - [ə; eɪ][sæd] [stʌp] [pʊt][tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] [træŋ'kwɪlətɪ] ;
Soon **foun** ' **a** **sad** **stup** **put** **to** **all** **his** **tranquillity** ;
很快 发现 - 一个 伤心 愚蠢 放 到 全部 他的 宁静 ;

很快，他发现自己陷入了悲伤的困境，所有的平静都被打破了；

[fɔːr; fər]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [suːn] [mʌtʃ] [fʌd] ['lʌvz] - [went] ,
For **into** **his** **heart** **soon** **much** **fudder** **love's** **urrars** **went** ,
为了 进入 他的 心 很快 很多 饲料 爱的 - 去 ,

很快，许多爱情的甜蜜就涌入了他的心房，

[tuːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [muːlz] [ɛə] [ðə; ði] [tiːθ] [ˌoʊ'viː][hɪz; ɪz] - [went] !
Thun **into** **the** **mouls** **e'er** **the** **teeth** **ov** **his** **hurrars** **went** !
桑 进入 这 模具 曾经 这 牙齿 卵 他的 - 去 !

他的战马的牙齿都掉进模具里了！

[ɔːl][ðə; ði] [kɔːz] [ˌoʊ'viː][hɪz; ɪz] ['trʌblz] , - [twʌz] ['wɛri] [suːn] [sɪn] , [ðeɪ] [seɪ] , —
All **the** **cause** **ov** **his** **troubles** , ' **twas** **werry** **soon** **sin** , **they** **say** , —
全部 这 原因 卵 他的 麻烦 , - 那是 韦里 很快 罪 , 他们 说 , —

他们说，他所有苦难的根源，都源于罪恶。

[hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][wʌn] [fer] ['dɔːrkəs] ['wɪn] , [ðeɪ] [seɪ] ;
He **had** **so** **fell** **in** **love** **with** **one** **fair** **Dorcas** **Winn** , **they** **say** ;
他 有 所以 跌倒 在 爱 和 一 公平的 多卡斯 温恩 , 他们 说 ;

据说，他深深地爱上了美丽的朵卡斯·温恩；

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪs] [gæl][wʌz; wəz]['dɔ:rkəs] , [ðə; ði] [tʃæps] [ɔ:l] [lʊkt] [slɔɪ] [æt; ət][hɜ:r; hər] ,
Such **a** **noice** **gal** **was** **Dorcas** **,** **the** **chaps** **all** **look'd** **sloy** **at** **her** **,**
这样的 一个 不错 女孩 曾是 多卡斯 , 这 小伙子们全部 看起来 斯洛伊 在 她 ,

多卡斯真是个讨人喜欢的姑娘，那些小伙子们都色眯眯地看着她。

[æn; ən] - , [pʊr] ['saɪmən] , [hi:; hi] [tu:] , [hæd; həd][ɔ:ft] - [ə; eɪ] ['ʃɪps] [aɪ] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
An **'** **,** **poor** **Simon** **,** **he** **too** **,** **had** **oft** **caist** **a** **ship's** **eye** **at** **her** **.**
一个 - , 贫穷的 西蒙 , 他 也 , 有 经常 - 一个 船的 眼睛 在 她 .

可怜的西蒙，他也经常用船眼盯着她看。

- [ðə; ði] - [ˌoʊ'vi:][ðə; ði] - [ðɪs] - [gʌd] ['dɑ:tə][wʌz; wəz] ,
Quoite **the** **proide** **ov** **the** **willage** **this** **naarbour's** **gud** **darter** **was** **,**
- 这 - 卵 这 - 这 - 好 飞镖 曾是 ,

引用村庄的供养，这个村庄的好飞镖手是，

- [fɔ:r; fər][sʌm; səm] - ['aʊər; ɑ:r]['saɪmənz] [weʃ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] “ [gu:] ['ɑ:rtɝ] ” [wʌz; wəz] ;
Whoile **for** **some** **toime** **our** **Simon's** **wesh** **her** **to** **“** **goo** **arter** **”** **was** **;**
- 为了 一些 - 我们的 西蒙的 韦什 她 到 “ 粘性物 动脉 ” 曾是 ;

一段时间以来，我们的西蒙希望她“goo arter”；

[æn; ən] - [ðæt] [wɑ:tˌwʌt] [kʌd] [nʌt] [bi:; bi][æt; ət][sʌm; səm] - ['pleɪsɪz] [dʌn] ,
An **'** **that** **wot** **cud** **nut** **be** **at** **some** **oather** **places** **done** **,**
一个 - 那 什么 盘根错节 坚果 是 在 一些 - 地方 完毕 ,

而那件事在其他一些地方可能已经发生了。

[wʌz; wəz] — [ɪn] - [nʌt][soʊ][wus; 'wusi] — [æt; ət] [wɪð; wɪθ]['greɪsɪz] [dʌn] !
Was **—** **in** **wuds** **nut** **so** **wusser** **—** **at** **Fairlop** **with** **graces** **done** **!**
曾是 — 在 - 坚果 所以 沃瑟 — 在 费尔洛普 和 恩典 完毕 !

Was – in wuds nut so wusser – at Fairlop with graces done!

['neɪʃ(ə)n] - [naʊ] [wʌz; wəz]['saɪmən] — [hɪz; ɪz] - - [wʌz; wəz] - ;
Nation **plased** **now** **was** **Simon** **—** **his** **sithin** **'** **was** **banish'd** **quoite** **;**
国家 - 现在 曾是 西蒙 — 他的 - - 曾是 放逐 - ;

现在国家高兴的是西蒙——他的席位被放逐了；

[tu:; tə][hɪz; ɪz][gæl]['hi:d] “ [strʌk] [u:p] , ” [æn; ən] - , [hɪz; ɪz] [ferz] , [ðeɪ] [hæd; həd] - [kɔɪt; kwɔɪt] :
To **his** **gal** **he'd** **“** **struck** **oup** **,** **”** **an** **'** **,** **his** **fares** **,** **they** **had** **wanish'd** **quoit** **:**
到 他的 女孩 他会 “ 击 汤 , ” 一个 - , 他的 票价 , 他们 有 - 掷环 :

他“一见钟情”地追求他的姑娘，而他的车费却一落千丈：

[hɪz; ɪz] - [kən'dʌkt] , [oʊ] !
His **Dorcas's** **conduct** **,** **oh** **!**
他的 - 执行 , 哦 !

多加的行为，哦！

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sʌtʃ] , [hi:; hi][ˌdi:'i:'di:]
now **it** **was** **such** **,** **he** **ded**
现在 它 曾是 这样的 , 他 已故

现在就是这样了，他死了

[i:n] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [hɛv] - [ˌoʊ'vi:][ðə; ði]['æksɪn] - [æt; ət] [tʃʌtʃ] , [hi:; hi][ˌdi:'i:'di:] !
E'en **begin** **to** **hev** **thotes** **ov** **the** **axin** **'** **at** **chutch** **,** **he** **ded** **!**
e'en 开始 到 赫夫 - 卵 这 阿克辛 - 在 查奇 , 他 已故 !

E'en begin to hev thotes ov the axin' at chutch, he ded!

['aʊər; ɑ:r]['saɪmən][æn; ən] - ['dɔ:rkəs] , [stel] ['jɪt][æt; ət][ðə; ði] [fer] ['wɔr, 'dʌbɛl'ju:'oʊ'ɑ:r, 'dʌbə'ju:'oʊ'ɑ:r]
Our **Simon** **an** **'** **Dorcas** **,** **stell** **yit** **at** **the** **Fair** **wor**
我们的 西蒙 一个 - 多卡斯 , 恒星 yit 在 这 公平的 工作

我们的西蒙和多卡斯，还在集市上

[ðeɪ] —
they **—**
他们 —

他们-

[naʊ] [sɔːt] [daʊn] [ɪn][sʌm; səm] “ [tævɪn] , ” - [friː] [frʌm; frəm][ɔːl] [ker]
Now sot down in some “ Tavin , ” quoite free from all care
现在 酒 向下 在 一些 “ 塔文 , ” - 自由的 从 全部 关心
['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [ðeɪ] :
wor they :
工作 他们 :

现在就坐下来，享受一下“塔文”的自由，远离一切烦恼：

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [gʌzlɪn] - , [æn; ən] - [sʌtʃ] [hæm] - [æn; ən] - - - - [ˌaɪ 'tiː] , —
Where there was such guzzlin ' , an ' such ham - an ' - wealin ' it , —
在哪里 那里 曾是 这样的 咕咕 - , 一个 - 这样的 火腿 - 一个 - - - - 它 , —

哪里有如此大口大喝，哪里有如此卖弄风骚，——

- ['meni] [loʊɪk] ['bleɪzɪz] [kept] [ɑːn][toʊ] - [æn; ən] - - - - [ˌaɪ 'tiː] .
Whoile many loike blazes kept on toe - an ' - heelin ' it .
- 许多 类似 火焰 保留 在 脚趾 - 一个 - - - - 它 .

Whoile 许多像火焰一样的东西继续向前冲。

[piː] . -
p . 17
p . -

第17页

[æt; ət] , [ðə; ði] [per] , [uːp] [æn; ən] - [daʊn] [lɔːŋ] [pə'reɪd] [ˌdiː'iː'diː] [ðeɪ] ,
At Fairlop , the pair , oup an ' down long parade ded they ,
在 费尔洛普 , 这 一对 , 汤 一个 - 向下 长的 游行 已故 他们 ,

在费尔洛普，这对搭档，上下长长的游行队伍，他们死了，

[æn; ən] - - [ɔːl][ðə; ði] “ - ” — [ɔːl][ðə; ði] ['wʌndɜ-z] [ˌdiː'iː'diː] [ðeɪ] ;
An ' oyed all the “ soights ” — all the wonders display'd ded they ;
一个 - - 全部 这 “ - ” — 全部 这 奇迹 已显示 已故 他们 ;

安乐死了所有的“景象”——所有展示的奇观都死了；

- - [ðə; ði] [ʃoʊz] , [wɪð; wɪθ] [maʊθ] - , ['aʊər; ɑːr]['saɪmən] , [lɔːŋ] [stæn] - [ˌdiː'iː'diː][hiː; hi] ,
' Ginst the shows , with mouth opun , our Simon , long stan ' ded he ,
- - 这 演出 , 和 嘴 - , 我们的 西蒙 , 长的 斯坦 - 已故 他 ,

“Ginst 节目，张着嘴，我们的西蒙，长久以来一直支持着他，”他说。

[tel] , [ˌoʊ'viː][koʊæs] , ['ɪntuː] [etʃ] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [greɪs] , [hɪz; ɪz] [læs] [hæn] - [ˌdiː'iː'diː][hiː; hi] !
Tell , ov coas , into etch , with much grace , his lass han ' ded he !
告诉 , 卵 海岸 , 进入 蚀刻 , 和 很多 优雅 , 他的 小姐 汉 - 已故 他 !

告诉，ov coas，刻入，带着极大的优雅，他的姑娘和他在一起！

- [æt; ət] , [pʊr] ['dɔːrkəs] , [wʌns][ɔːr] - - [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ,
Whoile at Fairlop , poor Dorcas , once or twoice raythe r frown'd had she ,
- 在 费尔洛普 , 贫穷的 多卡斯 , 一次 或者 - 雷瑟 - 有 她 ,

在费尔洛普的胡伊尔，可怜的朵卡斯，一两次冰冷的雷瑟皱起了眉头，她

[fɔːr; fər] , - , [soʊ] [hɜːr; hər][best] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ;
For , somehows , so dartied her best yallar gownd had she ;
为了 , - , 所以 飞镖 她 最好的 黄 礼服 有 她 ;

不知何故，她那件最漂亮的黄色礼服显得如此飘逸；

[æn; ən] - , ['aʊər; ɑːr]['saɪmən] , [sʌm; səm] [tʃæps] [ðer; ðər][tuː; tə] [bɔɪ] [ˌdiː'iː'diː] [bɪ'set] [hɪm; ɪm][soʊ] ,
An ' , our Simon , some chaps there to bouy ded beset him so ,
一个 - , 我们的 西蒙 , 一些 小伙子们 那里 到 浮标 已故 围困 他 所以 ,

安，我们的西蒙，那里有几个家伙围攻他，真是太可怕了。

[hiː; hi][æt; ət][læst][ˌdiː'iː'diː] [ə'griː] , [wen] [hiː; hi] [faʊn] - — [ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃɛt] [hɪm; ɪm][soʊ] !
He at last ded agree , when he foun ' — they had chet him so !
他 在 最后的 已故 同意 , 什么时候 他 发现 - — 他们 有 切特 他 所以 !

他最终同意了，因为他发现——他们竟然这样捉弄了他！

[tuː; tə][biː; bi][oʊf]['frʌm][ðer; ðər] “ [tævɪn] ” - - [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ['gɪtɪn] - [wʌz; wəz] , —

To	be	oaf	frum	their	“	Tavin	”	quoite	toime	it	now	gittin	'	was	,	—
到	是	笨蛋	弗鲁姆	他们的	“	塔文	”	-	-	它	现在	吉廷	-	曾是	,	—

成为他们“Tavin”的笨蛋，现在它正在发生，——

- [saɪdz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tɑːr'neɪʃn] [smʌdʒ] [wer] [etʃ] ['sɪtɪn] - [wʌz; wəz] :

'	Sides	,	there	was	such	a	tarnation	smudge	where	etch	sittin	'	was	:
-	侧面	,	那里	曾是	这样的	一个	该死	弄脏	在哪里	蚀刻	坐着	-	曾是	:

“另外，蚀刻图案所在的地方有一块非常难看的污渍：”

[soʊ] [wen] - [mʌŋ] [ðə; ðɪ] - [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃoʊt] [roʊm][ə'^in] ,

So	when	'	mong	the	stawls	they	had	had	a	shote	roam	agin	,
所以	什么时候	-	蒙	这	-	他们	有	有	一个	射击	漫游	再次	,

所以当他们再次在人群中漫游时，

['frʌm] [ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] [ðeɪ] [ɑːn][tuː; tə] - [hoʊm][ə'^in] .

Frum	the	Forest	they	trapsed	on	to	Dorcas's	home	agin	.
弗鲁姆	这	森林	他们	被困	在	到	-	家	再次	.

他们从森林里再次来到了多卡斯的家。

[wen] - ['frʌm][ðə; ðɪ] - , [fɑːnd]['saɪmən] , [fʊl] [ɔːft][ˌdiː'iː'diː][hiː; hi] ,

When	snoug	frum	the	boustle	,	fond	Simon	,	full	oft	ded	he	,
什么时候	-	弗鲁姆	这	-	,	喜爱	西蒙	,	满的	经常	已故	他	,

当 snoug 从喧闹中走出来，喜爱西蒙，经常死他，

“ [tuː; tə][hɜːr; hər] [hed] , ” [tel] [hɪz; ɪz] [lʌv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɪt] [ˌoʊ'viː] [θɪŋz] “ [sɔːft] ” [ˌdiː'iː'diː][hiː; hi] ;

“	To	her	head	,	”	tell	his	love	such	a	kit	ov	things	“	soft	”	ded	he	;
“	到	她	头	,	”	告诉	他的	爱	这样的	一个	成套工具	卵	事物	“	柔软的	”	已故	他	;

“到她的头上，”告诉他的爱人这样一套“柔软”的东西，他死了；

[æn; ən] - [hɪz; ɪz]['dɔːrkəs] , [ʃiː; ʃi] ['trʌstɪd] — ([bʌt; bət][wɑːtˌwʌt]['lʌvər][duː] [les] [ˌdiː'iː'diː][hiː; hi] ?) —

An	'	his	Dorcas	,	she	trusted	—	(	but	wot	lover	do	less	ded	he	?	)	—
一个	-	他的	多卡斯	,	她	可信	—	(	但	什么	情人	做	较少的	已故	他	?	)	—

她信任他的多卡斯——（可是，哪个情人比他死得更惨呢？）——

[ðæt] ['hiːd] [suːn] [kʌm] [ə'^in] — [fɔːr; fər][wɑːtˌwʌt] , ['saɪmən] , [ges] [ˌdiː'iː'diː][hiː; hi] !

That	he'd	soon	come	agin	—	for	wot	,	Simon	,	guess	ded	he	!
那	他会	很快	来	再次	—	为了	什么	,	西蒙	,	猜测	已故	他	!

他很快就会再次出现——因为，西蒙，你猜他死了吗！

[ə; eɪ] [fjuː] - ['ɑːrtɝ] [ðɪs] , ['aʊər; ɑːr] [per] , [meɪd] [bʌt; bət][wʌn]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr]

A	few	moanths	arter	this	,	our	pair	,	made	but	one	wor
一个	很少	-	动脉	这	,	我们的	一对	,	制成	但	一	工作

[ðeɪ] ,

they	,
他们	,

几声呻吟之后，我们这对情侣只做了一件事，

“ [taɪd] [uːp] , ” [wʌn] - , [baɪ][sʌm; səm] [greɪv] ['liːvaiz][sʌn]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr]

“	Tied	oup	,	”	one	foine	moarn	,	by	some	grave	Levi's	son	wor
“	系	汤	,	”	一	foine	-	,	经过	一些	严重	李维斯	儿子	工作

[ðeɪ] ;

they	;
他们	;

“Tied oup，”一声凄厉的哀叹，在利未之子的一些坟墓旁，他们；

[æn; ən] - , [baɪ][ðə; ðɪ] - [ɑːn] [etʃ] [feɪs] — [soʊ] - [ges] [ˌaɪ 'tiː] [stel] —

An	'	,	by	the	smoile	on	etch	face	—	so	yow'd	guess	it	stell	—
一个	-	,	经过	这	-	在	蚀刻	脸	—	所以	-	猜测	它	恒星	—

而从蚀刻面上的烟雾来看——所以你会猜到它仍然——

[ðer; ðər][trɪp][tuː; tə]['oʊ'eɪ'diː] , [mʌtʃ] [kɔːz] [ðeɪv] [tuː; tə] [bles] [ˌaɪ 'tiː] [stel] !

Their	trip	to	oad	Fairlop	,	much	cause	they've	to	bless	it	stell	!
他们的	旅行	到	加载	费尔洛普	,	很多	原因	他们有	到	保佑	它	恒星	!

他们去费尔洛普的旅行，很大程度上是因为他们要去那里祈福!

[fer] - [lɑːp] [fer] .

FAIR	-	LOP	FAIR	.
公平的	-	枪管长度	公平的	.

公平垂耳兔。

(['riːˌprɪntid] [vɜːr'beɪtɪm] .)

(	REPRINTED	VERBATIM	.	)
(	转载	逐字	.	)

（原文转载）

[kʌm] , [kʌm] , [maɪ] [bɔɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrti] [gliː] ,

COME	,	come	,	my	boys	,	with	a	hearty	glee	,
来	,	来	,	我的	男孩们	,	和	一个	爽朗	高兴	,

来吧，来吧，我的孩子们，欢欣雀跃地来吧!

[tuː; tə] [fer] — [ber] ['kɔːrəs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;

To	Fairlop	Fair	—	bear	chorus	with	me	;
到	费尔洛普	公平的	—	熊	合唱	和	我	;

致费尔洛普集市——请与我一同合唱;

[æt; ət] [heɪ'noʊ] ['fɔːrɪst] , - [tɪz] [noʊn] ['veri] [wel] ,

At	Hainault	Forest	,	'	tis	known	very	well	,
在	埃诺	森林	,	-	的	已知	非常	出色地	,

在海诺特森林，它非常有名。

[ðɪs] ['feɪməs] [oʊk] [hæz; həz] [lɔːŋ] [bɔːrn] [ðə; ði] [bel] .

This	famous	Oak	has	long	borne	the	bell	.
这	著名的	橡木	有	长的	出生	这	钟	.

这棵著名的橡树早已挂起了钟。

[let] ['mjuːzɪk] [saʊnd] , [æz; əz][ðə; ði][boʊt] [goʊz] [raʊnd] ;

Let	music	sound	,	as	the	boat	goes	round	;
让	音乐	声音	,	作为	这	船	去	圆形的	;

当小船旋转时，让音乐响起;

[ɪf] [wiː; wi]['tʌmb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [wiːl] [biː; bi] ['meri] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] ,

If	we	tumble	on	the	ground	,	we'll	be	merry	,	I'll	be	bound	,
如果	我们	翻滚	在	这	地面	,	出色地	是	欢乐	,	患病的	是	边界	,

如果我们摔倒在地，我们会很开心，我会被束缚，

[wiː; wi] [wɪl] [buːz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ; [dʌl] [ker] [wiːl] [dɪ'faɪ] ,

We	will	booze	it	away	;	dull	care	we'll	defy	,
我们	将要	豪饮	它	离开	;	乏味的	关心	出色地	违抗	,

我们会借酒消愁；我们会蔑视那些令人厌烦的烦恼。

[ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst]['fraɪdeɪ][ɪn][dʒʊ'laɪ] .

And	be	happy	on	the	first	Friday	in	July	.
和	是	快乐的	在	这	第一的	星期五	在	七月	.

祝大家七月的第一个星期五快乐。

[tuː; tə] [heɪ'noʊ] ['fɔːrɪst] [kwiːn] [æn] [ʃiː; ʃi][dɪd][raɪd] ,

To	Hainault	Forest	Queen	Anne	she	did	ride	,
到	埃诺	森林	女王	安妮	她	做过	骑	,

她骑马去了海诺特森林，安妮女王也去了那里。

[ænd; ənd] [bɪ'held] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [oʊk] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] ;

And	beheld	the	beautiful	Oak	by	her	side	;
和	观看	这	美丽的	橡木	经过	她	边	;

她看见身旁有美丽的橡树;

[ænd; ənd] , ['æftər] ['vju:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑ:təm] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p] ,

And	,	after	viewing	it	from	the	bottom	to	the	top	,
和	,	后	观看	它	从	这	底部	到	这	顶部	,

而且，从下往上看之后，

[ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [kɔ:rt] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fer] - [lɑ:p] !

She	said	to	her	Court	,	that	it	was	Fair	-	lop	!
她	说	到	她	法庭	,	那	它	曾是	公平的	-	垂落	!

她对她的朝臣说，那是费尔洛普！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [eɪt] ['fæðəmz] [raʊnd] , [spredz] [æn; ən]['eɪkər][ʌv; əv] [graʊnd] ;

It	is	eight	fathoms	round	,	spreads	an	acre	of	ground	;
它	是	八	英寻	圆形的	,	传播	一个	英亩	的	地面	;

它周长八英寻，占地一英亩；

[ðeɪ] - [ˌaɪ 'ti:] [raʊnd] , [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [tri:] [saʊnd] ;

They	plaster'd	it	round	,	to	keep	the	Tree	sound	;
他们	-	它	圆形的	,	到	保持	这	树	声音	;

他们用石膏把树围起来，以保持树的完整性；

[soʊ] [wi:l] [bu:z] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] ; [dʌl] [ker] [wi:l] [dɪ'faɪ] ,

So	we'll	booze	it	away	;	dull	care	we'll	defy	,
所以	出色地	豪饮	它	离开	;	乏味的	关心	出色地	违抗	,

所以我们会借酒消愁；我们会无视那些令人厌烦的烦恼。

[ænd; ənd][bi:; bi] ['hæpi] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst]['fraɪdeɪ][ɪn][dʒʊ'laɪ] .

And	be	happy	on	the	first	Friday	in	July	.
和	是	快乐的	在	这	第一的	星期五	在	七月	.

祝大家七月的第一个星期五快乐。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [seɪ] ,

About	a	century	ago	,	as	I	have	heard	say	,
关于	一个	世纪	前	,	作为	我	有	听到	说	,

大约一个世纪前，我听人说过，

[ðɪs] [fer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kept] [baɪ][wʌn]['dænjəl] [deɪ] ,

This	Fair	it	was	kept	by	one	Daniel	Day	,
这	公平的	它	曾是	保留	经过	一	丹尼尔	天	,

这个集市是由丹尼尔·戴举办的。

[æz; əz] ['hɑ:rti] [ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] [æz; əz]['evər][ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi] ;

As	hearty	a	good	fellow	as	ever	there	could	be	;
作为	爽朗	一个	好的	同伴	作为	曾经	那里	可以	是	;

他是个心地善良、热情友好的好人；

[hɪz; ɪz]['kɔ:fɪn][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] .

His	coffin	was	made	of	a	limb	of	the	Tree	.
他的	棺材	曾是	制成	的	一个	肢	的	这	树	.

他的棺材是用树枝做的。

[pi:] . -

p	.	18
p	.	-

[wɪð; wɪθ] [blæk] - [stræp][ænd; ənd] ['ʃeri] , [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [frendz] ['meri] ,

With	black	-	strap	and	sherry	,	he	made	his	friends	merry	,
和	黑色的	-	带子	和	雪利酒	,	他	制成	他的	朋友们	欢乐	,

他用黑糖威士忌和雪利酒款待了他的朋友们，让他们开心起来。

[ɔ:l] ['sɔrəuz] [fɔ:r; fər][tu:; tə] [draʊn] [ɪn]['brændi] , [rʌm] , [ænd; ənd] ['peri] ;

All	sorrows	for	to	drown	in	brandy	,	rum	,	and	perry	;
全部	悲伤	为了	到	溺水	在	白兰地	,	朗姆酒	,	和	佩里	;

一切悲伤都沉溺于白兰地、朗姆酒和梨酒之中；

[soʊ] [ðeɪ] [buːzd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] ; [dʌl] [ker] [wiː; wi] [wɪl] [dɪˈfaɪ] ,

So	they	boozed	it	away	;	dull	care	we	will	defy	,
所以	他们	醉酒	它	离开	; 乏味的		关心	我们	将要	违抗	,

所以他们借酒消愁；我们将蔑视那些乏味的烦恼。

[ænd; ənd] [biː; bi] [ˈhæpi] [ɑːn] [ðə; ðiˈ] [fɜːrst] [ˈfraɪdeɪ] [ɪn] [dʒʊˈlaɪ] .

And	be	happy	on	the	first	Friday	in	July	.
和	是	快乐的	在	这	第一的	星期五	在	七月	.

祝大家七月的第一个星期五快乐。

[æt; ət] [heɪˈnoʊ] [oʊld] [ˈfɔːrɪst] [ðer; ðər] [ˈstændɪθ] [ə; eɪ] [triː] ,

At	Hainault	old	Forest	there	standeth	a	tree	,
在	埃诺	老的	森林	那里	站立	一个	树	,

在海诺特古森林里，矗立着一棵树。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz] , [mɜːrθ] , [præŋks] , [ænd; ənd] [gliː] ;

And	round	it	have	been	dances	,	mirth	,	pranks	,	and	glee	;
和	圆形的	它	有	到过	舞蹈	,	欢笑	,	恶作剧	,	和	高兴	;

围绕着它，人们载歌载舞，欢声笑语，嬉戏玩闹；

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [səˈraʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [wʊdz] , [lɔːnz] , [ænd; ənd] [pleɪnz] ,

It	is	surrounded	with	woods	,	lawns	,	and	plains	,
它	是	包围	和	树林	,	草坪	,	和	平原	,

它周围环绕着树林、草坪和平原。

[wer] [ðə; ðiˈ] [ˈmeri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɔːrblər] [pɔːr] [fɔːrθ] [ðer; ðər] [swiːt] [streɪnz] .

Where	the	merry	little	warblers	pour	forth	their	sweet	strains	.
在哪里	这	欢乐	小的	莺类	倒	前进	他们的	甜的	菌株	.

欢快的小莺鸟们唱起了甜美的歌声。

[soʊ] [wiːl] [dæns] [raʊnd] [ðə; ðiˈ] [triː] , [ænd; ənd] [ˈmeri] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ;

So	we'll	dance	round	the	Tree	,	and	merry	we	will	be	;
所以	出色地	舞蹈	圆形的	这	树	,	和	欢乐	我们	将要	是	;

所以我们将绕着圣诞树跳舞，我们将无比快乐；

[ˈevri] [jɪr] [wiːl] [əˈgriː] [ðə; ðiˈ] [fer] [fer] [fɔːr; fər] [tuː; tə] [siː] ;

Every	year	we'll	agree	the	fair	Fair	for	to	see	;
每一个	年	出色地	同意	这	公平的	公平的	为了	到	看	;

每年我们都会商定一个公平的展览会；

[ænd; ənd] [wiːl] [buːz] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] ; [dʌl] [ker] [wiː; wi] [wɪl] [dɪˈfaɪ] ,

And	we'll	booze	it	away	;	dull	care	we	will	defy	,
和	出色地	豪饮	它	离开	; 乏味的		关心	我们	将要	违抗	,

我们会借酒消愁；我们会蔑视那些令人厌烦的烦恼。

[ænd; ənd] [biː; bi] [ˈhæpi] [ɑːn] [ðə; ðiˈ] [fɜːrst] [ˈfraɪdeɪ] [ɪn] [dʒʊˈlaɪ] .

And	be	happy	on	the	first	Friday	in	July	.
和	是	快乐的	在	这	第一的	星期五	在	七月	.

祝大家七月的第一个星期五快乐。

[fer] .

FAIRLOP	FAIR	.
费尔洛普	公平的	.

费尔洛普集市。

[er] , — “ [ðə; ðiˈ] [ˈmeɪpoʊl] .

AIR	,	—	“	The	Maypole	.
空气	,	—	“	这	五月柱	.

AIR，——“五月柱。

” [baɪ] [dʒɑːn] - .

”	BY	JOHN	LABERN	.
”	经过	约翰	-	.

作者：约翰·拉伯恩。

[læst] [fer] — [tuː; tə] [draɪv] [əˈweɪ] [ker] ,
LAST Fairlop Fair — to drive away care ,
最后的 费尔洛普 公平的 — 到 驾驶 离开 关心 ,

最后一届费尔洛普集市——驱散忧虑，

[tuː; tə] [ˈtɑːdl] [ðer; ðər] [wiː; wi] [swɔːr] —
To toddle there we swore —
到 蹒跚学步 那里 我们 发誓 —

我们发誓要蹒跚学步到那里去——

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈʌgli] [bɑːb] , [ænd; ənd] [sæm] [ðə; ði] [snɑːb] ,
There was ugly Bob , and Sam the snob ,
那里 曾是 丑陋的 鲍勃 , 和 山姆 这 势利眼 ,

有丑陋的鲍勃，还有势利的萨姆。

[ænd; ənd] [faɪv] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [mɔːr] .
And five and twenty more .
和 五 和 二十 更多的 .

还有五个和二十个。

[pæt] [ˈmɜːrfi] [ˈprɑːmɪst] [fer] ,
Pat Murphy promised Fair ,
拍 墨菲 承诺 公平的 ,

帕特·墨菲承诺公平，

[soʊ] [hɪm; ɪm] [wiː; wi] [ˈkudnt] [daʊt] —
So him we couldn't doubt —
所以 他 我们 不能 怀疑 —

所以我们对他毫不怀疑——

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] , [aɪ] [dɪˈkler] ,
And what was pleasant , I declare ,
和 什么 曾是 令人愉快的 , 我 宣布 ,

而令人愉快的是，我宣称，

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈmʌðərz] [let] [ˌjuː ˈes] [aʊt] .
Our mothers let us out .
我们的 母亲们 让 我们 出去 .

妈妈们放我们出去了。

[ˈtɔl] [ˌel oʊ ˈel] , & [siː] .
Tol lol , & c .
托尔 哈哈 , & c .

Tol lol，等等。

[ə; eɪ] [kɑːrt] [ænd; ənd] [hɔːrs] [wiː; wi] [haɪrd] , [ɪn] [kɔːrs] ,
A cart and horse we hired , in course ,
一个 大车 和 马 我们 雇用 , 在 课程 ,

当然，我们租了一辆马车。

[ʌv; əv] [ˈkɑːstərmɑːŋgər] [dʒoʊ] —
Of Costermonger Joe —
的 小贩 乔 —

小贩乔——

[huː] [swɔːr] [ðə; ði] [næg] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [stæg] ,
Who swore the nag was like a stag ,
WHO 发誓 这 唠叨 曾是 喜欢 一个 麋 ,

谁发誓说那匹马像雄鹿一样？

[ə; eɪ] [ˈregjələr] [gʊd] - [ən] [tuː; tə] [goʊ] .
A regular good ' un to go .
一个 常规的 好的 - 联合国 到 去 .

一款不错的常规外带食品。

[wiː; wi] [tʊk] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrd] ,
We **took** **him** **at** **his** **word** **,**
我们 采取 他 在 他的 单词 ,

我们相信了他的话。

[ænd; ənd] [peɪd] [ə; eɪ] - [daʊn] ,
And **paid** **a** **suvverin** **down** **,**
和 有薪酬的 一个 - 向下 ,

还清了一笔贷款

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [wiː; wi] ['tɔdld] , ['tɔdld] , ['tɔdld] ,
And **away** **we** **toddled** **,** **toddled** **,** **toddled** **,**
和 离开 我们 蹒跚学步 , 蹒跚学步 , 蹒跚学步 ,

于是我们蹒跚着，蹒跚着，蹒跚着，走了。

[ænd; ənd] - [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] .
And **hook'd** **it** **out** **of** **town** **.**
和 - 它 出去 的 镇 .

然后把它从城里拖走了。

['tɔl] [ˌel oʊ 'el] , & [siː] .
Tol **lol** **,** **&** **c** **.**
托尔 哈哈 , & c .

Tol lol，等等。

[sæm] [wɔːr] [waɪts] , [ænd; ənd][bɑːb] [wɔːr] [taɪts] ,
Sam **wore** **whites** **,** **and** **Bob** **wore** **tights** **,**
山姆 穿着 白人 , 和 鲍勃 穿着 紧身裤 ,

山姆穿白色衣服，鲍勃穿紧身裤。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spaɪsi] [lɔːŋ] - - [bluː] ,
With **a** **spicy** **long** **-** **tail'd** **blue** **,**
和 一个 辛辣的 长的 - - 蓝色的 ,

带着辛辣的长尾蓝，

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði][rest][wɜːr; wər][ʌp][ænd; ənd][drest]
While **all** **the** **rest** **were** **up** **and** **drest**
尽管 全部 这 休息 是 向上 和 睡衣

当其他人都起床穿衣的时候

[ɪn] ['tɑːgərɪ] “ ['pɛtɝ] [æz; əz] [nuː] .
In **toggery** **“** **petter** **as** **new** **.**
在 服装 “ 彼得 作为 新的 .

在服装中“petter 像新的一样。

” [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd]
” **Besides** **,** **it** **was** **agreed**
” 除了 , 它 曾是 同意

此外，双方也达成了一致。

[baɪ][sæm][ænd; ənd] ['ʌgli] ['bɑːbi] ,
By **Sam** **and** **ugly** **Bobby** **,**
经过 山姆 和 丑陋的 鲍比 ,

由 Sam 和丑陋的 Bobby 主演

[ə; eɪ] ['noʊzgeɪ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [wer] [ə'piːs] ,
A **nosegay** **we** **should** **wear** **apiece** **,**
一个 花束 我们 应该 穿 一块 ,

我们每人应该佩戴一束小花束，

[tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es][ɔːl] [lʊk] ['nɑːbi] .
To **make** **us** **all** **look** **nobby** **.**
到 制作 我们 全部 看 粗糙的 .

为了让我们都显得卑鄙无耻。

['tɔl][ˌel oʊ 'el] , & [siː] .
Tol lol , & c .
托尔 哈哈 , & c .

Tol lol，等等。

[ə'weɪ] [wiː; wi] [went] , [ɑːn] ['pleʒər] [bent] ,
Away we went , on pleasure bent ,
离开 我们 去 , 在 乐趣 弯曲 ,

我们出发了，一心追求享乐。

[æz; əz][hɑːrd][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][trɑːt] —
As hard as we could trot —
作为 难的 作为 我们 可以 小跑 —

我们拼尽全力小跑——

[ðə; ði] [hɔːrs] [lʊkt] [boʊld] , [noʊ] [waɪvz] [dɪd][skoʊld] ,
The horse look'd bold , no wives did scold ,
这 马 看起来 大胆的 , 不 妻子们 做过 骂 ,

那匹马看起来很大胆，没有妻子责骂它。

[bʌt; bət][ðə; ði][sʌn] [wʌz; wəz] ['wɛri] [hɑːt] .
But the sun was werry hot .
但 这 太阳 曾是 韦里 热的 .

但是太阳非常晒。

[piː] . -
p . 19
p . -

第19页

[ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [roʊld] ,
The perspiration roll'd ,
这 汗 滚动 ,

汗水滚滚而来，

[ðə; ði] ['leɪdiz] - ['kʌlərz] [rʌn] ,
The ladies ' colours run ,
这 女士们 - 颜色 跑步 ,

女士们的代表色是.....

[wɪtʃ] ['klɪrli] [pruːvd] , [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] ,
Which clearly proved , and no mistake ,
哪个 清楚地 已证实 , 和 不 错误 ,

这清楚地证明了，毫无疑问，

[ðeid] [ɔːl] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .
They'd all been in the sun .
他们会 全部 到过 在 这 太阳 .

他们都晒过太阳。

['tɔl][ˌel oʊ 'el] , & [siː] .
Tol lol , & c .
托尔 哈哈 , & c .

Tol lol，等等。

[ə; eɪ] [triːt] , [aɪm] - , - [twʌz] , [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ,
A treat , I'm blow'd , ' twas , down the road ,
一个 对待 , 我是 - , - 那是 , 向下 这 路 ,

真是太棒了，我简直惊呆了，就在路边，

[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm]['gæləp][hɑːrd] ,
To see him gallop hard ,
到 看 他 驰骋 难的 ,

看到他奋力策马，

[wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ðə; ði]['stuːpɪd] [dʌns] ,

When	all	at	once	,	the	stupid	dunce	,
什么时候	全部	在	一次	,	这	愚蠢的	笨蛋	,

突然间，那个愚蠢的笨蛋，

[hiː; hi] ['wʊdnt] [stɜːr][ə; eɪ][jɑːrd] .

He	wouldn't	stir	a	yard	.
他	不会	搅拌	一个	院子	.

他连院子里的水都不想动。

[wiː; wi] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði][nɑːb] ,

We	give	it	him	over	the	nob	,
我们	给	它	他	超过	这	旋钮	,

我们把它递给他，越过旋钮，

[ænd; ənd] - [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][flæŋk] —

And	whopp'd	him	on	the	flank	—
和	-	他	在	这	侧翼	—

然后狠狠地揍了他一顿——

[bʌt; bət] , [lɔːrd] !

But	,	lord	!
但	,	主	!

但是，我的天哪！

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [traɪd]

you	might	as	well	have	tried
你	可能	作为	出色地	有	尝试

你还不如试试看。

[tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] ['preʃəs] [bæŋk] .

To	move	the	precious	Bank	.
到	移动	这	宝贵的	银行	.

转移珍贵的银行。

['tɔl][ˌel oʊ 'el] , & [siː] .

Tol	lol	,	&	c	.
托尔	哈哈	,	&	c	.

Tol lol，等等。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [læfd] , [ænd; ənd] - [ænd; ənd] - ,

The	people	laugh'd	,	and	jeer'd	and	chaff'd	,
这	人们	笑了	,	和	-	和	-	,

人们嘲笑、讥讽、讥笑，

[æz; əz] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [ðeɪ] [pæst] —

As	down	the	road	they	pass'd	—
作为	向下	这	路	他们	通过	—

他们沿着路走去——

[ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][fɜːrst] , [sez] [bɑːb] , [aɪm][kɜːrst; 'kɜːrsɪd]

Though	we	were	first	,	says	Bob	,	I'm	cursed
尽管	我们	是	第一的	,	说道	鲍勃	,	我是	被诅咒的

鲍勃说，虽然我们是第一个，但我却被诅咒了。

[ɪf] [wiː; wi] [ʃænt] [biː; bi][ðə; ði][læst] .

If	we	shan't	be	the	last	.
如果	我们	不会	是	这	最后的	.

如果我们不是最后一批的话。

[wiː; wi] [ʃʌvd] [ə'weɪ] [bɪ'haɪnd] ,

We	shoved	away	behind	,
我们	推搡	离开	在后面	,

我们推开身子，躲到后面去。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd]['bɑ:bz][fæt] ['mʌðər] —
And **so** **did** **Bob's** **fat** **mother** **—**
和 所以 做过 鲍勃的 胖的 母亲 —

鲍勃肥胖的母亲也是如此——

[bʌt; bət][æz; əz][fæst][æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd] [ʃʌv] [wʌn] [weɪ] ,
But **as** **fast** **as** **we** **could** **shove** **one** **way** **,**
但 作为 快速地 作为 我们 可以 推 一 方式 ,

但我们以最快的速度朝一个方向推进，

[ðə; ðɪ] ['hʌntər] [ʃʌvd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] .
The **hunter** **shoved** **the** **other** **.**
这 猎人 推搡 这 其他 .

猎人推了另一个人一把。

['tɔl] [ˌel oʊ 'el] , & [si:] .
Tol **lol** **,** **&** **c** **.**
托尔 哈哈 , & c .

Tol lol，等等。

[æt; ət][læst] , [kraɪd][sæm] , “ [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ][plæn] !
At **last** **,** **cried** **Sam** **,** **“** **I've** **got** **a** **plan** **!**
在 最后的 , 哭 山姆 , “ 我已经 得到 一个 计划 !

“我终于有办法了！”萨姆喊道。

” [ðen] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['kærəts] [taɪz]
” **Then** **a** **bunch** **of** **carrots** **ties**
” 然后 一个 束 的 胡萝卜 领带

然后一堆胡萝卜绑在一起

[tu:; tə][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪk] — [æn; ən]['ɑ:rtf(ə)l] [trɪk] —
To **the** **end** **of** **a** **stick** **—** **an** **artful** **trick** **—**
到 这 结尾 的 一个 戳 — 一个 巧 诡计 —

到棍子尽头——一个巧妙的把戏——

[ænd; ənd][fɪkst] - [ɪm] [ə'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
And **fix'd** **'** **em** **afore** **his** **eyes** **.**
和 已修复 - 呃 之前 他的 眼睛 .

他将它们定格在眼前。

[ə'weɪ] [ðə; ðɪ] ['hʌntər] [went]
Away **the** **hunter** **went**
离开 这 猎人 去

猎人走了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['lɪvɪn] - [loʊd] ,
With **his** **precious** **livin** **'** **load** **,**
和 他的 宝贵的 生活 - 加载 ,

他肩负着宝贵的生计，

[wen] [ɔ:l][æt; ət][wʌns][ðə; ðɪ][teɪl] [fel] [daʊn] ,
When **all** **at** **once** **the** **tail** **fell** **down** **,**
什么时候 全部 在 一次 这 尾巴 跌倒 向下 ,

突然间，尾巴垂了下来。

[ænd; ənd][spɪlt][ˌju: 'es][ɪn][ðə; ðɪ][roʊd] .
And **spilt** **us** **in** **the** **road** **.**
和 洒了 我们 在 这 路 .

然后把我们摔倒在路边。

['tɔl] [ˌel oʊ 'el] , & [si:] .
Tol **lol** **,** **&** **c** **.**
托尔 哈哈 , & c .

Tol lol，等等。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] - — [ðə; ði] ['bæbi] - ,

The	women	bawl'd	—	the	babbies	squall'd	,
这	女性	-	—	这	婴儿	-	,

女人们嚎啕大哭，婴儿们啼哭不止。

[wiː; wi] - [ɑːr'selvz] [fɔːr; fər] [ded] —

We	book'd	ourselves	for	dead	—
我们	-	我们自己	为了	死的	—

我们把自己当成了死人——

[sʌm; səm][wɜːr; wər][hɜːrt] , [ænd; ənd] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ][dɜːrt] ,

Some	were	hurt	,	and	choked	with	dirt	,
一些	是	伤害	,	和	窒息	和	污垢	,

有些人受伤了，有些人被泥土噎住了。

[ænd; ənd][sʌm; səm] - [ɑːn][ðer; ðər] [hed] .

And	some	pitch'd	on	their	head	.
和	一些	-	在	他们的	头	.

有些人甚至头朝下摔了下来。

[ðə; ði] [grʌb] [gɑːt] [spɔɪlt] , [ɑːn] [wɪtʃ]

The	grub	got	spoilt	,	on	which
这	幼虫	得到	被宠坏了	,	在	哪个

虫子坏了，于是.....

['aʊər; ɑːr] [hoʊps] [dɪd] [soʊ] [dɪ'pend] ;

Our	hopes	did	so	depend	;
我们的	希望	做过	所以	依赖	;

我们的希望确实取决于此；

[ænd; ənd][ðə; ði]['^jz^ɔ^,'^uːz-][paɪ][hæd; həd][ɔːl][gɑːt] -

And	the	goosegog	pie	had	all	got	jamm'd
和	这	鹅	馅饼	有	全部	得到	-

鹅肉馅饼全糊了。

[baɪ] ['bɑːbiːz] ['lætər] [end] .

By	Bobby's	latter	end	.
经过	鲍比的	后者	结尾	.

鲍比去世前。

['tɔl][ˌel oʊ 'el] , & [siː] .

Tol	lol	,	&	c	.
托尔	哈哈	,	&	c	.

Tol lol，等等。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [wiːd] [kwaɪt][gɑːt][ɔː(r)]['aʊər; ɑːr] [fraɪt] ,

By	the	time	we'd	quite	got	o'er	our	fright	,
经过	这	时间	我们会	相当	得到	超过	我们的	惊吓	,

等我们完全从惊吓中缓过神来的时候，

[ðə; ði][foʊks][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [bæk] , —

The	folks	were	coming	back	,	—
这	各位	是	未来	后退	,	—

人们正在陆续回来——

[soʊ][wiː; wi][gɑːt] [dʌn] [aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][fʌn] ,

So	we	got	done	out	of	our	fun	,
所以	我们	得到	完毕	出去	的	我们的	乐趣	,

所以我们的玩乐就此结束了。

[θruː] [ðə; ði] ['preʃəs] ['leɪzi] [hæk] .

Through	the	precious	lazy	hack	.
通过	这	宝贵的	懒惰的	黑客	.

通过珍贵的懒人黑客技术。

[nekst] [taɪm] [wiː; wi] ['plɛʒərɪŋ] [went] ,

Next	**time**	**we**	**pleasuring**	**went**	**,**
下一个	时间	我们	愉悦	去	,

下次我们寻欢作乐的时候，

[wiː; wi] [swɔːr] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [reɪdʒ] ,

We	**swore**	**with**	**all**	**our**	**rage**	**,**
我们	发誓	和	全部	我们的	愤怒	,

我们怒不可遏地咒骂着，

[ɪf] [wiː; wi] ['kudnt] [get] [ə; eɪ] ['betər] [hɔːrs] ,

If	**we**	**couldn't**	**get**	**a**	**better**	**horse**	**,**
如果	我们	不能	得到	一个	更好的	马	,

如果我们找不到更好的马，

[wiːd] [goʊ] [baɪ] [ðə; ði] ['mæroʊboʊn] [steɪdʒ] .

We'd	**go**	**by**	**the**	**Marrowbone**	**stage**	**.**
我们会	去	经过	这	骨髓	阶段	.

我们会按照马罗伯恩阶段来判断。

['tɔl] [ˌel oʊ 'el] , & [siː] .

Tol	**lol**	**,**	**&**	**c**	**.**
托尔	哈哈	,	&	c	.

Tol lol，等等。

['tæθəm] : ['prɪntɪd] [æt; ət] [tʃɑːrlz] ['klɑːrks] ['praɪvət] [pres] .

Tatham	**:**	**Printed**	**at**	**Charles**	**Clark's**	**Private**	**Press**	**.**
塔瑟姆	:	打印	在	查尔斯	克拉克的	私人的	按	.

塔瑟姆：查尔斯·克拉克私人印刷厂印刷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神